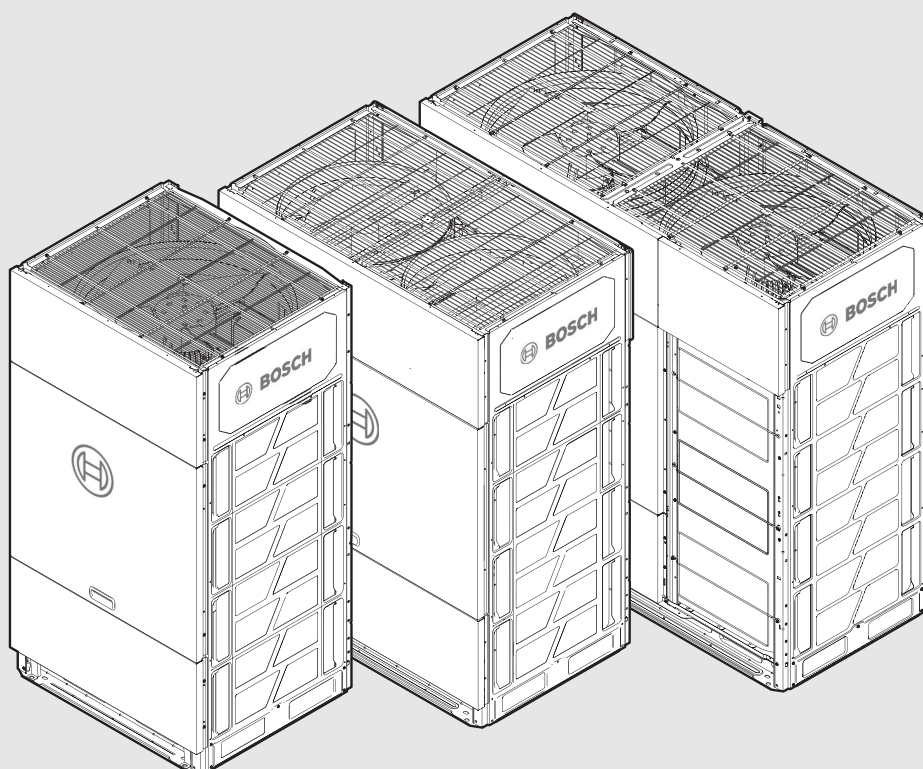


Air Flux 5301 A | Air Flux 5301 A C

AF5301A 25-3 ~ AF5301A 90-3 | AF5301A C 25-3 ~ AF5301A C 90-3

hr	Vanjske jedinice VRF	Korisnički priručnik - Originalne upute	2
kk	VRF сыртқы құрылғылары	Пайдаланушы нұсқаулығы – Түпнұсқа нұсқаулықтар	11
pt	Unidades exteriores VRF	Manual do utilizador	20
ro	Unități exterioare VRF	Manual de utilizare - Instrucțiuni originale	29
ru	Наружные блоки VRF	Руководство пользователя — оригинальная инструкция	38
tr	VRF Dış Üniteler	Kullanım Kılavuzu - Orijinal talimatlar	48



Sadržaj

1	Objašnjenje simbola i upute za siguran rad	2
1.1	Objašnjenje simbola	2
1.2	Opće sigurnosne upute	2
2	Izjava o usklađenosti	3
3	Korisničko sučelje	3
4	Prije rada	3
5	Rad sustava	3
5.1	Radno područje	3
5.2	O radu sustava	3
5.2.1	Konflikt načina rada	4
5.2.2	O postupcima u grijanju	4
5.3	Rukovanje sustavom	4
5.4	Upotreba programa sušenja	4
5.4.1	O programu sušenja	4
5.4.2	Upotreba programa sušenja	5
5.5	Značajke zaštite	5
5.5.1	Zaštita	5
5.5.2	Nestanci struje	5
6	Održavanje i popravak	5
6.1	Održavanje nakon što je jedinica bila isključena tijekom dugog razdoblja	5
6.2	Održavanje prije isključivanja jedinice na duže razdoblje	5
6.3	O rashladnom sredstvu	6
6.4	Servis i jamstvo nakon prodaje	6
6.4.1	Jamstveno razdoblje	6
6.4.2	Preporučeno održavanje i pregledi	6
6.4.3	Kraći ciklus održavanja i zamjene	6
6.5	Uvjeti skladištenja, radni vijek	6
6.6	Promjena mjesta instalacije	6
7	Otklanjanje smetnje	7
7.1	Kodovi pogreške	7
7.2	Smetnje klima-uređaja i njihovi uzroci	7
7.3	Smetnje daljinskog upravljača i njihovi uzroci	8
7.4	Problemi koji nisu povezani s klimatizacijom	8
8	Zaštita okoliša i zbrinjavanje u otpad	10
9	Napomena o zaštiti podataka	10

1 Objašnjenje simbola i upute za siguran rad

1.1 Objašnjenje simbola

Upute upozorenja

U uputama za objašnjenje signalne riječi označavaju vrstu i težinu posljedica u slučaju nepridržavanja mjera za uklanjanje opasnosti.

Sljedeće signalne riječi su definirane i mogu biti upotrijebljene u ovom dokumentu:



OPASNOST

OPASNOST znači da će se pojaviti teške do po život opasne ozljede.



UPOZORENJE

UPOZORENJE znači da se mogu pojaviti teške do po život opasne tjelesne ozljede.



OPREZ

OPREZ znači da može doći do lakše ili umjerene tjelesne ozljede.

NAPOMENA

NAPOMENA znači da može doći do materijalne štete.

Važne informacije



Ovim simbolom označene su važne informacije koje ne predstavljaju opasnost za ljude ili stvari.

1.2 Opće sigurnosne upute

⚠ Namjenska uporaba

Unutarnja jedinica namijenjena je za ugradnju unutar zgrade s priključkom na vanjsku jedinicu i dodatne dijelove sustava, npr. regulator.

Vanjska jedinica namijenjena je za ugradnju izvan zgrade s priključkom na jednu ili više unutarnjih jedinica i dodatne dijelove sustava, npr. regulatori.

Klimatizacijski uređaj namijenjen je samo za komercijalnu/privatnu upotrebu, pri čemu odstupanja temperature od zadanih vrijednosti neće naštetiti živim bićima ili materijalima. Ovaj klimatizacijski uređaj nije prikladan za precizno namještanje i održavanje željene apsolutne vlažnosti.

Svaka druga primjena nije propisna. Nepravilna uporaba i pritom nastala šteta ne podliježu jamstvu.

Za instalaciju na posebnim mjestima (podzemna garaža, tehničke prostorije, balkon ili drugi poluotvoreni prostori):

- ▶ Prije svega se držite zahtjeva za mjesto instalacije u tehničkoj dokumentaciji.

⚠ Upozorenja

- ▶ Ova se jedinica sastoji od električnih komponenti i vrućih dijelova (opasnost od strujnog udara i opekotina).
- ▶ Prije pokretanja ove jedinice uvjerite se da ju je instalacijsko osoblje pravilno instaliralo.
- ▶ Ako niste sigurni kako treba pokrenuti jedinicu, obratite se osoblju za instalaciju.
- ▶ Nemojte prati električne dijelove jedinice.
- ▶ Nemojte rukovati jedinicom ako su vam ruke mokre.
- ▶ Blizu jedinicu nemojte stavljati predmete koji sadrže vodu.

Oprez

- Izlaz zraka ne smije biti usmjeren na bilo koje ljudsko tijelo jer dulje izlaganje hladnom/toplom zraku nije pogodno za ljudsko zdravlje.
- Ako se klima-uređaj upotrebljava zajedno s uređajem koji ima plamenik, pobrinite se za dobro prozračivanje prostorije kako biste izbjegli anoksiju (nedostatak kisika).
- Ne upotrebljavajte klima-uređaj kada u sobi primjenjujete fumigirani insekticid. To može uzrokovati nakupljanje kemikalija unutar jedinice te predstavljati opasnost za zdravlje ljudi alergičnih na kemikalije.
- Ovaj uređaj smije servisirati i održavati samo profesionalni servisni inženjer za klima-uređaje. Nepravilno servisiranje ili održavanje mogu uzrokovati strujni udar, požar ili curenje vode. Za servisiranje i održavanje obratite se svom instalateru.
- Redovita ispitivanja propuštanja plina i preglede uključujući provjeru sigurnosne opreme trebala bi obavljati kvalificirana osoba.
- Ponderirana razina zvučnog tlaka u svim jedinicama je ispod 70 dB.



Prije održavanja isključite jedinicu.

Sigurnost električnih uređaja za uporabu u kući i slične svrhe

Za izbjegavanje opasnosti od električnih uređaja vrijede sljedeće norme prema EN 60335-1:

„Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina i osobe sa ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja samo ako ih se nadzire ili ako su temeljito upućeni u sigurno korištenje uređaja te stoga razumiju moguće opasnosti koje mogu nastati. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smiju izvoditi djeca bez nadzora.“

„Ako je vod mrežnog priključka oštećen, nadomjestiti ga moraju proizvođač, služba za korisnike ili neka druga kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.“

2 Izjava o usklađenosti

Po konstrukciji i ponašanju u radu ovaj proizvod odgovara europskim i nacionalnim standardima.

 "CE" oznaka sukladnosti potvrđuje usklađenost proizvoda sa svim primjenjivim pravnim propisima EU, koji predviđaju stavljanje te oznake.

Cjeloviti tekst EU-izjave o sukladnosti dostupan je na internetu: www.bosch-homecomfort.hr.

3 Korisničko sučelje



UPOZORENJE

Ako trebate provjeriti i prilagoditi unutarnje komponente, obratite se instalateru.

Ove upute za rukovanje pružaju samo informacije o glavnim funkcijama ovog sustava.

4 Prije rada

Ove upute za rukovanje prikladne su za sustave klima-uređaja sa standardnim kontrolama. Prije pokretanja sustava obratite se instalateru radi informacija o stvarima na koje treba obratiti pozornost tijekom rada sustava. Ako instalirana jedinica ima prilagođeni upravljački sustav, zatražite od instalatera informacije o stvarima na koje treba obratiti pozornost tijekom rada sustava. Načini rada vanjske jedinice (ovisno o unutarnjoj jedinici):

- Grijanje i hlađenje.
- Rad samo s ventilatorom.

Specijalizirane funkcije razlikuju se ovisno o vrsti unutarnje jedinice. Više informacije potražite u uputama za instalaciju i korisničkim priručnicima.

5 Rad sustava

5.1 Radno područje

Upotrebljavajte sustav u sljedećim područjima temperature i vlažnosti kako bi radio sigurno i učinkovito.

Način rada	Vanjska temperatura / DB	Unutarnja temperatura
Hlađenje	-15 ~ 55 °C	16 ~ 32 °C
Grijanje	-30 ~ 30 °C	15 ~ 30 °C

tab. 1



Ako je relativna vlažnost u prostoriji veća od 80 %, na površini jedinice može se stvoriti kondenzat. Ako voda kaplje, okrenite usmjerivač zraka u maksimalni položaj izlaza zraka i postavite najveću brzinu ventilatora.



Ako nije moguće ispuniti prethodno navedene radne uvjete, sigurnosna zaštitna funkcija može se aktivirati i klima-uređaj možda neće ispravno raditi.

5.2 O radu sustava

- Program rada razlikuje se za različite komponente sustava.
- Ako dođe do nestanka struje tijekom rada jedinice, jedinica će automatski nastaviti s radom kad se ponovno uspostavi napajanje.



Kako biste zaštitili jedinicu, uključite glavno napajanje 12 sati prije početka rada jedinice.

5.2.1 Konflikt načina rada

- Unutarnjim jedinicama klima-uređaja može se zasebno upravljati, međutim unutarnje jedinice u istom sustavu ne mogu istovremeno raditi u načinima grijanja i hlađenja.
- U slučaju konflikta između načina hlađenja i grijanja, režim se određuje na temelju postavke prekidača načina „SW5“ vanjske jedinice, a koju postavlja instalater.

Postavka prekidača režima rada „SW5“	Objašnjenje
Režim automatskog prioriteta	Automatski odabir prioriteta grijanja ili hlađenja temelji se na okolnoj temperaturi.
Režim prioriteta grijanja	Unutarnje jedinice u načinu hlađenja ili ventilacije prestat će raditi, dok će unutarnje jedinice u načinu grijanja raditi uobičajeno.
Režim prioriteta hlađenja	Ako odaberete način hlađenja kao način prioriteta, postupci grijanja u unutarnjoj jedinici zaustavit će se, dok će način hlađenja raditi uobičajeno.
Br. 63 (VIP unutarnja jedinica) + način prioriteta glasanja	Ako je unutarnja jedinica 63 postavljena i uključena, radni način jedinice 63 smatrat će se prioritetskim radnim načinom sustava. Ako unutarnja jedinica 63 nije postavljena ili nije uključena, način koji većina unutarnjih jedinica istovremeno preuzme smatrat će se prioritetskim radnim načinom sustava.
Kao odgovor na režim samo grijanja	Unutarnje jedinice u načinu grijanja radit će normalno, dok će unutarnje jedinice u načinu hlađenja ili ventilacije prikazati pogrešku konflikta režima.
Kao odgovor na režim samo hlađenja	Unutarnje jedinice u načinu hlađenja i ventilacije radit će normalno, dok će unutarnje jedinice u načinu grijanja prikazati pogrešku konflikta režima (EO).
Režim prioriteta grijanja	Unutarnje jedinice koje su postavljene na način hlađenja ili ventilacije prestat će raditi, dok će unutarnje jedinice u načinu grijanja nastaviti raditi.
Promjena	Način rada unutarnjih jedinica koje nisu VIP ne može se odabrati ožičenim regulatorom čak i ako unutarnja jedinica ne radi (vrijedi samo za unutarnju jedinicu serije AF5301A C, mora se postaviti br. 63 [VIP unutarnja jedinica]).
Režim glasanja o prioritetu	Način koji većina unutarnjih jedinica istovremeno preuzme smatrat će se prioritetskim radnim načinom sustava.
Režim Prvi uključeni	Radni način prve pokrenute unutarnje jedinice smatrat će se prioritetskim radnim načinom sustava.
Režim prioriteta prema zahtjevima kapaciteta	Način koji većina unutarnjih jedinica istovremeno preuzme zbog većih potreba smatrat će se prioritetskim radnim načinom sustava.

tab. 2

5.2.2 O postupcima u grijanju

Nakon pokretanja jedinice potrebno je određeno vrijeme da sobna temperatura poraste jer jedinica upotrebljava sustav cirkulacije toplog zraka za zagrijavanje prostorije.

Motor ventilatora unutarnje jedinice automatski će prestati raditi kako bi se spriječilo da hladni zrak izlazi iz unutarnje jedinice. Kada dođe do pada vanjske temperature, smanjuje se kapacitet grijanja. Ako se to dogodi, upotrijebite drugu opremu za zagrijavanje dodatno uz klima-uređaj. Ako je potrebno, provest će se odmrzavanje.

Postupak odmrzavanja

U postupku grijanja, kako se vanjska temperatura smanjuje, na izmjenjivaču topline u vanjskoj jedinici može se stvoriti mraz, što izmjenjivaču topline otežava zagrijavanje zraka. Kapacitet grijanja se smanjuje te je potrebno provesti postupak odmrzavanja na sustavu kako bi sustav osigurao dovoljno topline unutarnjoj jedinici. U tom trenutku unutarnja jedinica prikazat će postupak odmrzavanja na zaslonu.



Motor u unutarnjoj jedinici nastaviti će raditi oko 40 sekundi kako bi se uklonila zaostala toplina kada unutarnja jedinica primi naredbu za isključivanje tijekom grijanja.

Ako dođe do nepravilnog rada klima-uređaja zbog smetnji, odspojite napajanje klima-uređaja, a zatim ga ponovno uključite.

5.3 Rukovanje sustavom

- Pritisnite „preklopnik“ na regulatoru.
Radno se svjetlo pali i sustav počinje raditi.
- Pritišćite tipku za odabir načina na regulatoru kako biste odabrali željeni način rada.

Zaustavljanje

- Ponovno pritisnite „preklopnik“ na regulatoru.
Radno je svjetlo sada isključeno i sustav je prestao raditi.

NAPOMENA

Nakon završetka rada jedinice nemojte odmah odspojiti napajanje. Pričekajte bar 10 minuta.

Podešavanje

Način postavljanja željene temperature, brzine ventilatora i smjera strujanja zraka potražite u korisničkom priručniku.

5.4 Upotreba programa sušenja

5.4.1 O programu sušenja

- Funkcija ovog programa upotrebljava minimalni pad temperature (minimalno unutarnje hlađenje) za smanjenje vlažnosti u prostoriji.
- U postupku sušenja sustav automatski određuje temperaturu i brzinu okretanja ventilatora (nije moguće podešavanje putem korisničkog sučelja).

5.4.2 Upotreba programa sušenja

Pokretanje

1. Pritisnite preklopnik na regulatoru.
Radno se svjetlo pali i sustav počinje raditi.
2. Pritišćite tipku za odabir načina na regulatoru.
3. Pritisnite tipku za podešavanje smjera strujanja zraka (ova funkcija nije dostupna za sve unutarnje jedinice).

Zaustavljanje

1. Ponovno pritisnite preklopnik na korisničkom sučelju.
Radno je svjetlo sada isključeno i sustav je prestao raditi.



UPOZORENJE

Rizik od odsijecanja

Vaši prsti mogu biti uhvaćeni u uređaj ili se jedinica može oštetiti.

- ▶ Ne dirajte izlaz zraka unutarnje jedinice ili vodoravnu oštricu ako radite u načinu zakretanja ventilatora.

5.5 Značajke zaštite



Ako dođe do nepravilnog rukovanja, odspojite napajanje sustava, a zatim ga ponovno priključite nakon nekoliko minuta.

5.5.1 Zaštita

Značajka zaštite sprečava aktivaciju klima-uređaja 3 – 7 minuta nakon što se ponovno pokrene neposredno nakon rada.

Zaštitna oprema

Zaštitna oprema omogućuje zaustavljanje klima-uređaja kada se klima-uređaj prisilno pokrene.

Zaštitna oprema može se aktivirati u sljedećim okolnostima:

- Hlađenje:
 - Ulaz ili izlaz zraka vanjske jedinice je blokiran.
 - Jak vjetar neprekidno puše u izlaz zraka vanjske jedinice.
- Grijanje:
 - Previše prašine i nečistoće zaglavljeno je u filtru za prašinu unutarnje jedinice.
 - Izlaz zraka unutarnje jedinice je začepljen.



Kada se zaštitna oprema aktivira, isključite ručni zaštitni prekidač i ponovno pokrenite rad nakon rješavanja problema.

5.5.2 Nestanci struje

Ako nestane struje tijekom rada jedinice, jedinica će automatski nastaviti svoj rad kada se napajanje ponovno uspostavi.

Ako je priključen komplet za ispuštanje, sustav će se blokirati iz sigurnosnih razloga.

6 Održavanje i popravak



UPOZORENJE

Rizik od strujnog udara.

Upotrebom električnih žica ili bakrenih žica može se uzrokovati kvar jedinice ili požar.

- ▶ Ako se osigurač rastali, nemojte upotrebljavati neodređeni osigurač ili neku drugu žicu kao zamjenu za izvorni osigurač.
- ▶ Provjerite je li ožičenje neoštećeno i spojeno.



UPOZORENJE

Rizik od odsijecanja i gnječenja.

Ako se ventilator okreće velikom brzinom, može prouzročiti tjelesne ozljede. Jedinica može pasti i uzrokovati tjelesne ozljede.

- ▶ Ne umećite prste, štapove ili druge predmete u ulaz ili izlaz zraka.
- ▶ Ne uklanjajte mrežasti poklopac ventilatora.
- ▶ Obavezno isključite glavni prekidač prije početka bilo kojih radova održavanja jer je vrlo opasno pregledavati jedinicu dok se ventilator okreće.
- ▶ Nakon dugog razdoblja upotrebe provjerite ima li na potpornoj i temeljnoj strukturi jedinice oštećenja.

NAPOMENA

Napomene o sigurnosti za održavanje.

Sva održavanja mora izvršiti kvalificirani instalater/serviser.

- ▶ Nemojte sami pregledavati ili popravljati jedinicu. Pozovite kvalificiranog instalatera/servisera da izvrši provjere ili popravke.
- ▶ Nemojte upotrebljavati tvari poput benzina, razrjeđivača i kemijske krpe za prašinu za brisanje upravljačke ploče regulatora. Time se može ukloniti površinski sloj regulatora.
- ▶ Ako je jedinica prljava, uronite krpu u razrijeđeni i neutralni deterdžent, dobro je iscijedite i zatim njome očistite ploču. Na kraju je obrišite suhom krpom.

6.1 Održavanje nakon što je jedinica bila isključena tijekom dugog razdoblja

Primjerice, u rano ljeto ili zimu.

- ▶ Provjerite i uklonite sve predmete koji mogu začepiti ulaze i izlaze zraka unutarnje i vanjske jedinice.
- ▶ Očistite filtere zraka i vanjsko kućište jedinice. Obratite se ovlaštenom instalateru/serviseru. Upute za instalaciju/rukovanje vanjske jedinice sadrže savjete za održavanje i postupke čišćenja. Pobrinite se da je čisti filter zraka instaliran u originalni položaj filtera.
- ▶ Uključite glavno napajanje 12 sati prije početka rada jedinice kako biste osigurali neometan rad jedinice. Korisničko se sučelje prikazuje nakon uključivanja napajanja.

6.2 Održavanje prije isključivanja jedinice na duže razdoblje

Primjerice, na kraju ljeta ili zime.

- ▶ Neka unutarnja jedinica radi u načinu ventilator otprilike pola dana kako bi se unutarnji dijelovi jedinice osušili.
- ▶ Isključite napajanje.
- ▶ Očistite filtere zraka i vanjsko kućište jedinice. Obratite se ovlaštenom instalateru/serviseru. Upute za instalaciju/rukovanje vanjske jedinice sadrže savjete za održavanje i postupke čišćenja. Pobrinite se da je čisti filter zraka instaliran u originalni položaj filtera.

6.3 O rashladnom sredstvu

Ovaj proizvod sadrži fluorirane stakleničke plinove kako je propisano Kyotskim protokolom. Nemojte otpuštati ovaj plin u atmosferu.

- AF5301...25 kW do AF5301...90 kW: R410A
- Vrijednost potencijala globalnog zagrijavanja (GWP): 2088

U skladu s primjenjivim zakonom, redovita provjera curenja rashladnog sredstva je obavezna. Obratite se ovlaštenom instalateru/serviseru za više informacija.



UPOZORENJE

Rizik od otrovnih plinova.

Rashladno sredstvo u klima-uređaju relativno je sigurno i ne curi ako je instalacija pravilno izvršena i sustav je nepropustan. Ako rashladno sredstvo curi i dođe u kontakt s gorućim predmetima u prostoriji, nastat će štetni plinovi.

- ▶ Isključite sve zapaljive uređaje za grijanje, prozračite prostoriju i obratite se ovlaštenom instalateru/serviseru.
- ▶ Nemojte rabiti klima-uređaj prije nego što ovlašteni instalater/serviser ukloni sva propuštanja rashladnog sredstva.

6.4 Servis i jamstvo nakon prodaje

6.4.1 Jamstveno razdoblje

- Korisnik mora provjeriti ispunjenu jamstvenu karticu i propisno je spremati.
- Ako trebate popraviti klima-uređaj tijekom jamstvenog razdoblja, obratite se ovlaštenom instalateru/serviseru i pokažite jamstvenu karticu.

6.4.2 Preporučeno održavanje i pregledi

Budući da će upotreba jedinice tijekom niza godina s vremenom dovesti do stvaranja sloja prašine, performanse jedinice će u određenoj mjeri oslabiti. Budući da su za demontiranje i čišćenje jedinice potrebne profesionalne vještine, te kako bi se ostvarili optimalni učinci održavanja jedinice, obratite se svom ovlaštenom instalateru/serviseru za više pojedinosti.

Pripremite sljedeće informacije:

- ▶ Čitavi naziv modela klima-uređaja.
- ▶ Datum instalacije.
- ▶ Pojedinosti o simptomima smetnje ili pogreške, te eventualne kvarove.



UPOZORENJE

Rizik od ozljede.

- ▶ Ne pokušavajte mijenjati, rastavljati, uklanjati, ponovno instalirati ili popravljati ovaj uređaj, jer nepravilna demontaža ili instalacija mogu uzrokovati strujni udar ili požar. Obratite se ovlaštenom instalateru/serviseru.
- ▶ Ako slučajno dođe do curenja rashladnog sredstva, uvjerite se da oko jedinice nema vatre. Samo rashladno sredstvo je u potpunosti sigurno, neotrovno i nezapaljivo, no proizvest će otrovne plinove ako slučajno procuri i dođe u kontakt sa zapaljivim tvarima koje stvaraju postojeći grijači ili plinski uređaji u prostoriji. Morate angažirati kvalificiranog instalatera/servisera za održavanje da provjeri je li mjesto curenja popravljeno ili otklonjeno prije nego što ponovno uključite jedinicu.

6.4.3 Kraći ciklus održavanja i zamjene

U sljedećim situacijama „ciklus održavanja“ i „ciklus zamjene“ mogu se skratiti.

Jedinica se upotrebljava u sljedećim situacijama:

- Fluktuacije temperature i vlažnosti su izvan normalnih područja.
- Velike fluktuacije napajanja (voltaža, frekvencija, distorzije u obliku vala itd.). Jedinicu ne smijete upotrebljavati ako fluktuacije napajanja premašuju dopušteno područje.
- Česti sudari i vibracije.
- Zrak možda sadržava prašinu, sol, štetne plinove ili ulje poput sulfata i sumporovodika.
- Često uključivanje ili isključivanje jedinice ili predugo vrijeme rada (na mjestima na kojima klima-uređaj radi 24 sata dnevno).

6.5 Uvjeti skladištenja, radni vijek

Uvjeti skladištenja u uobičajeno prozračenim zatvorenim prostorima s relativnom vlažnosti do 80 % pri temperaturama između +5 °C i +40 °C.

Životni vijek - 2 godine, zajamčeno servisiranje najmanje 10 godina, u skladu sa zahtjevima navedenim u uputama za rukovanje i instalaciju, uključujući povremena održavanja.

6.6 Promjena mjesta instalacije

Obratite se svom instalateru kako bi rastavio i ponovno ugradio sve jedinice. Za premještanje jedinica potrebne su specijalizirane vještine i tehnologija.

7 Otklanjanje smetnje

Jamstvo ne pokriva oštećenja nastala uslijed demontaže ili čišćenja unutarnjih komponenti od strane neovlaštenih osoba.



UPOZORENJE

U slučaju strujnog udara ili požara nemojte rukovati jedinicom.

- ▶ Odmah zaustavite jedinicu i isključite napajanje.
- ▶ Obratite se prodajnom predstavniku.

7.1 Kodovi pogreške

Ako se na jedinici pojavi kod pogreške, obratite se osoblju za instalaciju i navedite kod pogreške, model uređaja i serijski broj (ove informacije možete pronaći na natpisnoj pločici jedinice).

7.2 Smetnje klima-uređaja i njihovi uzroci

Greška	Mjere
Ako se sigurnosni uređaj, poput osigurača, prekidača ili prekidač dozemnog spoja često aktivira ili prekidač UKLJ./ISKLJ: ne radi pravilno.	Isključite glavni prekidač napajanja.
Upravljački prekidač ne radi normalno.	Isključite napajanje.
Ako je broj jedinice prikazan na korisničkom sučelju, indikator rada treperi i kod pogreške također se prikazuje na zaslonu.	Obavijestite instalacijsko osoblje i izvijestite o kodu pogreške.

tab. 3

Osim u gore navedenim situacijama i osim ako smetnja nije očita, slijedite navedene korake ako sustav i dalje ne radi.

Greška	Uzrok	Mjera
Jedinica se ne pokreće	• Nestanak struje. • Zaštitni osigurač je isključen. • Baterije daljinskog upravljača istrošene su ili postoji drugi problem s regulatorom.	▶ Pričekajte da se napajanje vrati. ▶ Uključite napajanje. ▶ Zamijenite baterije ili provjerite regulator.
Zrak protječe normalno, ali ne hladi u potpunosti	• Temperatura nije pravilno postavljena. • Kompresor jedinice nalazi se u razdoblju zaštite koje traje 3 – 7 minuta.	▶ Postavite ispravnu temperaturu. ▶ Pričekajte.
Često pokretanje ili zaustavljanje jedinica	• Premalo ili previše rashladnog sredstva. • U rashladnom krugu ima zraka ili nema plina. • Kompresor nije ispravan. • Previsok ili prenizak napon. Krug sustava je blokiran.	▶ Provjerite postoji li propuštanje i pravilno napunite rashladno sredstvo. ▶ Vakuimirajte i ponovno napunite rashladno sredstvo. ▶ Provedite održavanje kompresora ili ga zamijenite. ▶ . ▶ Pronađite razloge i rješenja.
Loš učinak hlađenja	• Izmjenjivač topline vanjske i/ili unutarnje jedinice je prljav. • Filtar zraka je prljav. • Ulaz/izlaz zraka unutarnjih/vanjskih jedinica je blokiran. • Vrata i prozori su otvoreni. • Sunčeva svjetlost sija izravno na jedinicu. • Postoji previše izvora topline. • Vanjska temperatura je previsoka. • Istjecanje ili manjak rashladnog sredstva.	▶ Očistite izmjenjivač topline. ▶ Očistite filtarski zrak. ▶ Uklonite svu prljavštinu i omogućite nesmetan protok zraka. ▶ Zatvorite vrata i prozore. ▶ Montirajte ili zatvorite zastore kako biste zaštitili jedinicu od sunčeve svjetlosti. ▶ Smanjite izvor topline. ▶ Učinak hlađenja klima-uređaja je smanjen (normalno) ▶ Provjerite postoji li propuštanje i pravilno napunite rashladno sredstvo.
Loš učinak grijanja	• Vanjska temperatura niža je od 7 °C. • Vrata i prozori nisu zatvoreni do kraja. • Istjecanje ili manjak rashladnog sredstva.	▶ Upotrijebite grijaće uređaje. ▶ Zatvorite vrata i prozore. ▶ Provjerite postoji li propuštanje i pravilno napunite rashladno sredstvo.

tab. 4

7.3 Smetnje daljinskog upravljača i njihovi uzroci

Prije nego što zatražite servis ili popravak, provjerite sljedeće točke.

Greška	Uzrok	Mjera
Brzina ventilatora ne može se promijeniti	- Ako je odabran automatski način rada, klima-uređaj će automatski promijeniti brzinu ventilatora. - Ako je odabran način rada za odvlaživanje, klima-uređaj će automatski promijeniti brzinu ventilatora. - Brzina ventilatora može se odabrati samo u načinima rada "COOL" (HLAĐENJE), "FAN ONLY" (SAMO VENTILATOR) i "HEAT" (GRIJANJE).	► Provjerite je li MODE (NAČIN) prikazan na zaslonu "AUTO" (AUTOMATSKI) ili "DRY" (ODVLAŽIVANJE). ► Promijenite način rada.
Signal daljinskog upravljača ne prenosi se ni kad se pritisne tipka ON/OFF (UKLJ./ISKLJ.)	Napajanje je isključeno.	► Provjerite jesu li baterije u daljinskom upravljaču istrošene.
Indikator temperature se ne uključuje	Temperatura se ne može podešavati u načinu FAN (VENTILATOR).	► Provjerite je li MODE (NAČIN) prikazan na zaslonu "FAN ONLY" (SAMO VENTILATOR).
Prikaz na zaslonu nestaje nakon nekog vremena	Rad klima-uređaja zaustavlja se nakon što se dosegne postavljeno vrijeme.	► Provjerite je li rad programatora završio ako je na zaslonu prikazano TIMER OFF (PROGRAMATOR ISKLJUČEN).
Indikator TIMER ON (PROGRAMATOR UKLJUČEN) isključuje se nakon proteka određenog vremena	Kada se postavljeno vrijeme dosegne, klima-uređaj će se automatski pokrenuti i odgovarajući indikator će se isključiti.	► Provjerite pokreće li se programator kada je na zaslonu prikazano TIMER ON (PROGRAMATOR UKLJUČEN).
Unutarnja jedinica ne proizvodi zvuk kada se pritisne tipka ON/OFF (UKLJ./ISKLJ.)	Rad klima-uređaja zaustavlja se nakon što se dosegne postavljeno vrijeme.	► Provjerite je li odašiljač signala daljinskog regulatora pravilno usmjeren na prijamnik infracrvenog signala unutarnje jedinice kad se pritisne tipka ON/OFF (UKLJ./ISKLJ.).

tab. 5

7.4 Problemi koji nisu povezani s klimatizacijom

Sljedeće simptome smetnje ne uzrokuje klima uređaj

Simptomi smetnje	Mogući uzroci
Sustav se ne može pokrenuti	- Klima-uređaj ne pokreće se odmah nakon pritiskanja tipke na upravljaču. Ako indikator zasvijetli, sustav radi normalno. Kako biste spriječili preopterećenje motora kompresora, ponovno pokrenite klima-uređaj 3 minuta nakon što ste pritisnuli preklopnik kako biste spriječili da se isključi odmah nakon paljenja. - Ako zasvijetle indikator rada i „indikator PRE-DEF (mod s hlađenjem i grijanjem) ili indikator "samo ventilator" (mod samo s hlađenjem)", to znači da morate odabrati način grijanja. Pri samom pokretanju, ako se kompresor ne pokrene, unutarnja jedinica prikazuje zaštitu od „hladnog vjetra“ jer je temperatura na izlazu zraka preniska.
Brzina ventilatora nije u skladu s postavkom	Čak i ako se pritisne tipka za reguliranje brzine ventilatora, brzina ventilatora se ne mijenja. Tijekom grijanja, kada unutarnja temperatura dostigne postavljenu temperaturu, vanjska jedinica će se isključiti, a unutarnja jedinica prebacit će se na tihi način brzine ventilatora. Time se sprječava izravno puhanje hladnog zraka u osobe koje se nalaze u prostoriji. Brzina ventilatora neće se promijeniti čak i ako je još jedna unutarnja jedinica u načinu grijanja, ako se pritisne tipka.
Smjer ispuha nije u skladu s postavkom	Smjer zraka nije u skladu s prikazom korisničkog sučelja. Smjer zraka ne zakreće se. To je zato što se jedinicom upravlja s pomoću centraliziranog regulatora.
Sustav se prebacuje u način ventilatora tijekom hlađenja ili grijanja	- Kako bi se spriječilo zamrzavanje unutarnjeg isparivača, sustav će se automatski prebaciti u način ventilatora i ubrzo vratiti u način hlađenja. - Kada sobna temperatura padne na postavljenu temperaturu, kompresor se isključuje i unutarnja jedinica prebacuje se na način ventilatora; kada temperatura poraste, kompresor se ponovno pokreće.
Bijeli dim iz određene jedinice (unutarnja jedinica)	- Tijekom hlađenje pri visokoj vlažnosti. Ako je unutarnja jedinica jako zaprljana iznutra, distribucija unutarnje temperature bit će nejednaka. Potrebno je očistiti unutrašnjost unutarnje jedinice. Obratite se prodajnom predstavniku za detaljne informacije o čišćenju jedinice. Ovaj postupak mora izvršiti kvalificirano osoblje za održavanje. - Pojavljuje se odmah po završetku hlađenja i kada je unutarnja vlažnost relativno niska. Uzrok tome je para koju proizvodi topli rashladni plin na putu natrag u unutarnju jedinicu.

Simptomi smetnje	Mogući uzroci
Bijeli dim iz određene jedinice (unutarnja jedinica, vanjska jedinica)	Pojavljuje se ako se sustav prebacio na način grijanja nakon načina odmrzavanja. Vлага koja je nastala postupkom odmrzavanja postat će para koja se treba ispustiti iz sustava.
Buka iz klima-uređaja (unutarnja jedinica)	- Zvuk „ziiin“ čuje se u trenutku uključivanja sustava. Ovaj zvuk proizvode električni ekspanzijski ventili unutar unutarnje jedinice kad počinju s radom. Glasnoća zvuka smanjit će se za otprilike 1 minutu. - Tihi i kontinuirani zvuk „ša“ može se čuti kad je sustav u načinu hlađenja ili je prestao raditi. Ovaj zvuk može se čuti kad puma kondenzata radi (opcionalni pribor). - Glasan zvuk škripanja „piši-piši“ može se čuti kad se sustav zaustavi nakon što je zagrijao prostoriju. Širenje i stezanje plastičnih dijelova uzrokovano temperaturnim promjenama također će stvarati ovu buku. - Nakon zaustavljanja unutarnje jedinice, može se čuti tihi zvuk „sa“ ili „čoro-čoro“. Ovaj zvuk može se čuti kada druga unutarnja jedinica još uvijek radi. Mala količina protoka rashladnog sredstva mora se održavati kako bi se spriječilo stvaranje ostataka ulja i rashladnog sredstva u sustavu.
Buka iz klima-uređaja (unutarnja jedinica, vanjska jedinica)	- Tihi i kontinuirani zvuk šištanja može se čuti kad je sustav u načinu hlađenja ili odmrzavanja. Ovaj zvuk proizvodi rashladni plin dok protječe u unutarnje i vanjske jedinice. - Zvuk šištanje čuje se u trenutku kad sustav započne ili zaustavi neki postupak ili nakon dovršetka postupka odmrzavanja. Ovaj se zvuk proizvodi kad se zaustavi ili promijeni protok rashladnog sredstva.
Buka iz klima-uređaja (unutarnja jedinica)	Kad se promijeni ton radne buke. Ovaj zvuk uzrokovan je promjenom frekvencije.
Prašina i prljavština u jedinici	Tijekom prve upotrebe jedinice. Uzrok je prašina u unutrašnjosti jedinice.
Čudan miris dopire iz jedinice	- Jedinica će apsorbirati neuobičajene mirise iz prostorije, miris namještaja, cigareta i ostalog, a zatim ih ponovno raspršiti. - Male životinje koje su zalutale u jedinicu također mogu prouzrokovati čudne mirise.
Ventilator vanjske jedinice ne radi	Tijekom rada. Upravljanje brzinom motora ventilatora kako bi se optimizirao rad uređaja.
Osjeća se vrući zrak prilikom zaustavljanja unutarnje jedinice	Različite vrste unutarnjih jedinica rade u istom sustavu. Ako neka druga jedinica još uvijek radi, dijelovi rashladnog sredstva i dalje će protjecati kroz ovu jedinicu.

tab. 6

8 Zaštita okoliša i zbrinjavanje u otpad

Zaštita okoliša je osnovno načelo poslovanja tvrtke Bosch Gruppe. Kvaliteta proizvoda, ekonomičnost i zaštita okoliša su jednako važni za nas. Striktno se pridržavamo zakona i propisa o zaštiti okoliša. U svrhu zaštite okoliša te poštivanja ekonomskih načela koristimo samo najbolju tehniku i materijale.

Ambalaža

Kod ambalažiranja držimo se sustava recikliranja koji su specifični za određene države te koje osiguravaju optimalnu reciklažu. Svi upotrijebljeni materijali za ambalažu ne štete okolini i mogu se reciklirati.

Stari uređaj

Stari uređaji sadrže materijale koji se mogu ponovno vrednovati. Komponente se lako mogu odvojiti. Plastični dijelovi su označeni. Tako se mogu sortirati razne skupine komponenata te ponovno iskoristiti ili zbrinuti.

Rabljeni električni i elektronički uređaji



Ovaj simbol znači da se proizvod ne smije baciti s drugom vrstom otpada, nego se mora predati na mjestima za prikupljanje, obradu, recikliranje i odlaganje otpada.

Taj simbol vrijedi u zemljama u kojima se primjenjuju direktive o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi, npr.

"Direktiva o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi u UK-u iz 2013. (s izmjenama i dopunama)". Ti propisi određuju okvir za povrat i reciklažu rabljenih elektroničkih uređaja koji se primjenjuje u svakoj državi.

Budući da elektronički uređaji mogu sadržavati opasne tvari, mora se reciklirati zasebno kako bi se smanjila bilo kakva potencijalna šteta na okoliš i ljudsko zdravlje. Osim toga, recikliranje elektroničkog otpada pomaže u očuvanju prirodnih resursa.

Za dodatne informacije o ekološkom odlaganju rabljenih električnih i elektroničkih uređaja obratite se ovlaštenim lokalnim tijelima, pružatelju usluga odlaganja kućanskog otpada ili dobavljaču kod kojeg ste kupili proizvod.

Više informacija možete pronaći ovdje:

www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/

Rashladno sredstvo R410A



Uređaj sadrži fluorirani staklenički plin R410A (potencijal globalnog zagrijavanja 2088¹⁾).

Sadržana vrsta i količina navedene su na označnoj pločici vanjske jedinice.

- R410A: nezapaljiv i niske toksičnosti (A1)

Rashladno sredstvo opasno je za okoliš i mora se prikupiti i zasebno odložiti.

9 Napomena o zaštiti podataka



Mi, **Robert Bosch d.o.o., Toplinska tehnika, Kneza Branimira 22, 10 040 Zagreb - Dubrava, Hrvatska**, obrađujemo informacije o proizvodu i upute za ugradnju, tehničke podatke i podatke o spajanju, podatke o komunikaciji, podatke o registraciji proizvoda i povijest kupaca da bismo zajamčili

funkcionalnost proizvoda (čl. 6 st. 1. podst. 1 b GDPR-a), kako bismo ispunili svoju odgovornost nadzora proizvoda, zbog sigurnosti proizvoda i iz sigurnosnih razloga (čl. 6. st. 1. podst. 1 f GDPR-a), da bismo zajamčili svoje pravo u vezi jamstva i pitanja registracije proizvoda (čl. 6. st. 1. podst. 1 f GDPR-a) i da bismo analizirali distribuciju svojih proizvoda i pružili individualizirane informacije i ponude povezane s proizvodom (čl. 6. st. 1. podst. 1 f GDPR-a). Za pružanje usluga kao što su usluge prodaje i marketinga, upravljanje ugovorima, upravljanje plaćanjima, programiranje, hosting podataka i telefonske usluge, možemo naručiti i prenijeti podatke vanjskim pružateljima usluga i/ili povezanim poduzećima tvrtke Bosch. U nekim slučajevima, ali samo ako je zajamčena odgovarajuća zaštita podataka, osobni se podaci mogu prenijeti primateljima izvan područja Europske ekonomske zajednice. Više informacija pruža se na upit. Možete se obratiti našem službeniku za zaštitu podataka na adresi: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, NJEMAČKA.

Imate pravo prigovora na obradu vaših osobnih podataka na temelju čl. 6. st. 1. podst. 1 f GDPR-a na temelju stanja koja se odnose na vašu određenu situaciju ili kada se osobni podaci obrađuju zbog izravnih marketinških svrha, i to bilo kada. Kako biste ostvarili svoja prava, obratite nam se putem **privacy.rbkn@bosch.com**. Za više informacija slijedite QR kod.

1) Na temelju DODATKA I. UREDBI (EU) br. 517/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. travnja 2014.

Мазмұны

1	Символдардың мағынасы және қауіпсіздік техникасының ережелері	11
1.1	Таңбалардың мәні	11
1.2	Қауіпсіздікке қатысты жалпы нұсқаулар	11
2	Сәйкестік декларациясы	12
3	Пайдаланушы интерфейсі	12
4	Пайдаланбас бұрын	12
5	Жұмысы	12
5.1	Жұмыс ауқымы	12
5.2	Жүйе операциялары туралы ақпарат	12
5.2.1	Режим қайшылығы	13
5.2.2	Жылыту операциясы туралы ақпарат	13
5.3	Жүйені пайдалану	13
5.4	Құрғату бағдарламасын қолдану	13
5.4.1	Құрғату бағдарламасы туралы ақпарат	13
5.4.2	Құрғату бағдарламасын қолдану	14
5.5	Қорғаныс функциялары	14
5.5.1	Қорғаныс	14
5.5.2	Қуаттың өшіп қалуы	14
6	Техникалық қызмет көрсету және жөндеу	14
6.1	Құрылғы ұзақ уақыт бойы өшіп тұрғаннан кейінгі техникалық қызмет көрсету	14
6.2	Құрылғыны ұзақ уақыт бойы өшірер алдындағы техникалық қызмет көрсету	15
6.3	Суық агент туралы ақпарат	15
6.4	Сатып алғаннан кейінгі қызмет көрсету және кепілдік	15
6.4.1	Кепілдік мерзімі	15
6.4.2	Ұсынылған техникалық қызмет және тексеріс	15
6.4.3	Қысқа мерзімді техникалық қызмет көрсету және ауыстыру циклі	15
6.5	Сақтау шарттары, қызмет көрсету мерзімі	15
6.6	Орнатылған орнын өзгерту	15
7	Ақаулықтарды түзету	16
7.1	Қате кодтары	16
7.2	Кондиционердің ақаулары және олардың себептері	16
7.3	Қашықтан басқару реттегіш құралының ақаулары және себептері	17
7.4	Желдетуге жатпайтын мәселелер	18
8	Қоршаған ортаны қорғау және Қайта өңдеуге жіберу	19

1 Символдардың мағынасы және қауіпсіздік техникасының ережелері

1.1 Таңбалардың мәні

Ескертулер

Ескертулерде сигнал сөздер қауіптің алдын алу шаралары орындалмаған жағдайда салдарының түрі мен ауырлығын білдіреді.

Осы құжатта кездесуі мүмкін келесі сигналдық сөздердің сипаттамасы берілген:



ҚАУІП

ҚАУІП ауыр дәрежедегі немесе өмірге қауіпті деңгейдегі қатерден жарақат алу мүмкін екендігін білдіреді.



ЕСКЕРТУ

ЕСКЕРТУ ауыр дәрежедегі немесе өмірге қауіпті зиян келуі мүмкін екендігін білдіреді.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ таңбасы жеңіл және орташа деңгейдегі жарақат алу қаупі бар екенін білдіреді.

ҰСЫНЫС

ҰСЫНЫС материалдық шығын орын алуы мүмкін екенін білдіреді.

Маңызды ақпарат



Адамдардың өміріне төнетін қауіпке немесе материалдық зиянға қатысты емес маңызды ақпарат ақпараттық таңбамен белгіленеді.

1.2 Қауіпсіздікке қатысты жалпы нұсқаулар

⚠ Қолдану мақсаты

Ішкі блок ғимараттың ішінде орнатуға арналған және ол сыртқы блокқа және басқару элементтері сияқты қосымша жүйе компоненттеріне қосылады.

Сыртқы блок ғимараттың сыртында орнатуға арналған және ол ішкі блокқа немесе блоктарға және басқару элементтері сияқты қосымша жүйе компоненттеріне қосылады.

Ауаны баптау жүйесі температураның берілген мәндерден ауытқуы тірі жандарға немесе материалдарға зақым келтірмейтін жерлерде ғана коммерциялық/тұрғын үйде пайдалануға арналған. Ауаны баптау жүйесі абсолютті ылғалдылықтың қажетті деңгейін дәл орнатуға және сақтауға жарамайды.

Басқа мақсаттарда пайдалануға болмайды. Дұрыс пайдаланбау нәтижесінде зақымдалса, кепілдік қолданылмайды.

Арнайы орындарда (жерасты гаражы, техникалық бөлмелер, балкон немесе кез келген жартылай ашық орындар) орнату үшін:

- ▶ Алдымен техникалық құжаттамадағы орнату орнына қойылатын талаптарды қараңыз.

⚠ Ескертулер

- ▶ Бұл блок электрлік құрамдастардан және ыстық бөлшектерден (электр тогы соғу және күйік шалу қаупі бар) тұрады.
- ▶ Бұл блокты пайдаланбас бұрын, орнатушы маман оны дұрыс орнатқанына көз жеткізіңіз.
- ▶ Блокты қалай пайдалану керектігін білмесеңіз, монтаждаушы қызметкерге хабарласыңыз.
- ▶ Құрылғының электрлік бөлшектерін жумаңыз.
- ▶ Қолыңыз су болса, құрылғыны пайдаланбаңыз.
- ▶ Құрылғының жанына ішінде суы бар заттарды қоймаңыз.

⚠ Абайлаңыз

- ▶ Шыққан ауа адам денесіне тікелей үрлемей керек, себебі суық/ыстық ауа өтінде ұзақ отырған адамның денсаулығына қауіп төнуі мүмкін.
- ▶ Егер кондиционерді жанарғысы бар құрылғымен бірге пайдалансаңыз, аноксияның (ауа жетіспеушілігі) алдын алу үшін бөлме толығымен желдетілуі керек.
- ▶ Шыбын-шіркейді өлтіру үшін бөлмені дезинсекциялағанда, кондиционерді қолданбаңыз. Ол химиялық заттардың құрылғының ішіне кіріп, химиялық заттарға аллергиясы бар адамдарға қауіп төндіруі мүмкін.
- ▶ Бұл құрылғыны кондиционерлерді жөндейтін кәсіби маман жөндеп, техникалық қызмет көрсетуі керек. Жөндеу немесе техникалық қызмет көрсету жұмыстары дұрыс орындалмаған жағдайда, электр тогының соғу, өрт шығу немесе су ағу қаупі бар. Жөндеу және техникалық қызмет көрсету жұмыстары туралы орнатушыға хабарласыңыз.
- ▶ Газдың ағып кетуіне тұрақты сынақтар мен тексерулерді, оның ішінде сақтандыру жабдықтарын тексеруді білікті адам жүргізуі керек.
- ▶ Барлық құрылғының жинақтық дауыс қысым деңгейі 70 дБ-ден төмен болады.



Техникалық қызмет көрсетер алдында құрылғының қуатын өшіріңіз.

⚠ Тұрмыстық қолдану және соған ұқсас мақсаттар үшін электр аспаптарының қауіпсіздігі

EN 60335-1 стандартына сәйкес электр аспаптарынан қауіптерге жол бермеу үшін келесі нұсқаулар бар:

«Бұл аспапты бақылаумен немесе қауіпсіз пайдалану нұсқаулығын өтіп, осы аспапқа байланысты қауіптерді түсінетін жағдайда 8 жасқа толған балалар, сәйкесінше шектеулі физикалық, сенсорлық немесе ақыл-ой қабілеті шектеулі немесе тәжірибесі не білімі жеткіліксіз тұлғалар пайдалана алады. Балалардың аспаппен ойнауына жол бермеңіз. Тазалау және техникалық қызмет көрсетуді балалар бақылаусыз орындамауы керек.»

«Егер желілік қорек кабелі зақымданған болса, қауіптерге жол бермеу үшін оны өндіруші сервистік қызмет қызметкерімен немесе ұқсас біліктілікке ие басқа тұлға арқылы ауыстыру қажет.»

2 Сәйкестік декларациясы

EAC Осы өнімнің конструкциясы мен жұмыс сипаттамалары Еуразиялық Кеден Одағының (EAC) талаптарына сәйкес келеді.

EAC таңбалануы өнімнің осы таңбалануды қолдану арқылы қарасырылған барлық қолданыстағы заңдарға сәйкес келетіндігін мәймдейді.

Сәйкестік декларациясының толық мәтіні келесі интернет мекен-жайында қолжетімді: www.bosch-homecomfort.kz.

3 Пайдаланушы интерфейсі



ЕСКЕРТУ

Ішкі құрамдастарын тексеріп, реттеу керек болса, орнатушыға хабарласыңыз.

Бұл пайдалану нұсқаулығында осы жүйенің негізгі функциялары туралы ақпарат қана қамтылады.

4 Пайдаланбас бұрын

Бұл пайдалану нұсқаулығы стандартты басқару элементтері бар кондиционерге арналған. Жүйені іске қоспас бұрын, жүйені пайдаланғанда, ескеруді қажет ететін нәрселер туралы ақпарат алу үшін орнатушыға хабарласыңыз. Орнатылған құрылғыда реттелмелі басқару жүйесі болса, жүйені пайдаланғанда, ескеруді қажет ететін нәрселер туралы ақпарат алу үшін орнатушыға хабарласыңыз. Сыртқы блоктардың жұмыс режимдері (ішкі блокқа байланысты):

- Жылыту және салқындату.
- Тек желдеткіш жұмысы.

Ішкі блоқтың түріне байланысты арнайы функциялар әр түрлі болуы мүмкін. Толық ақпарат алу үшін орнату/пайдаланушы нұсқаулығына қараңыз.

5 Жұмысы

5.1 Жұмыс ауқымы

Жүйенің қауіпсіз әрі тиімді жұмыс істеуі үшін оны мынадай температура және ылғалдық ауқымдарында пайдаланыңыз.

Режим	Сыртқы температура/ ҚТ	Ішкі температура
Салқындату	-15~55 °C	16~32 °C
Жылыту	-30~30 °C	15~30 °C

Кесте 1



Бөлмедегі салыстырмалы ылғалдылық 80 %-дан жоғары болса, конденсат құрылғының бетінде пайда болуы мүмкін. Егер су тамшылап тұрса, желден қорғағышты максималды ауа беру күйіне бұраңыз және желдеткіштің максималды жылдамдығын орнатыңыз.



Егер жоғарыда аталған пайдалану шарттарын орындау мүмкін болмаса, қорғаныс функциясы іске қосылуы мүмкін және кондиционер істен шығуы мүмкін.

5.2 Жүйе операциялары туралы ақпарат

- Операциялық бағдарлама жүйенің әртүрлі компоненттеріне байланысты.
- Құрылғы жұмыс істеп тұрғанда, қуат өшіп қалатын болса, қуат көзі қосылғаннан кейін, құрылғы жұмысын автоматты түрде жалғастырады.



Құрылғыны қорғау үшін оны пайдаланар алдында негізгі қуат көзін 12 сағат қосып қойыңыз.

5.2.1 Режим қайшылығы

- Кондиционердің ішкі блоктарын бөлек басқаруға болады, бірақ бір жүйедегі ішкі блоктар жылыту және салқындату режимдерінде бір уақытта жұмыс істей алмайды.
- Салқындату және жылыту режимдерінің жұмысы бір-біріне қайшы келсе, режим сіздің орнатушыңыз белгілеген сыртқы блоктың «SW5» режимі ажыратқышының параметріне байланысты анықталады.

«SW5» режимі ажыратқышының параметрі	Түсініктеме
Автоматты басымдық режимі	Жылыту немесе салқындату басымдығының автоматты таңдауы қоршаған орта температурасына байланысты болады.
Жылыту басымдығының режимі	Салқындату немесе желдеткіш режиміндегі ішкі блоктар жұмыс істеуін тоқтатады, ал жылыту режиміндегі ішкі блоктар әдеттегідей жұмыс істей береді.
Салқындату басымдығының режимі	Салқындату режимін негізгі режим ретінде таңдағанда, ішкі блоктағы жылыту операциялары жұмыс істеуін тоқтатады, ал салқындату режимі әдеттегідей жұмыс.
№63 (VIP ішкі блок) + дауыс беру басымдығының режимі	63-ші ішкі блок орнатылып, қосылғаннан кейін, 63-ші блоктың жұмыс режимі жүйенің негізгі жұмыс режимі ретінде қарастырылады. 63-ші ішкі блок орнатылмаса немесе қосылмаса, ішкі блоктардың көбінде бір уақытта реттелген режим жүйенің негізгі жұмыс режимі болады.
Тек жылыту режиміне жауап ретінде	Жылыту режиміндегі ішкі блоктар қалыпты жұмыс істейді, ал салқындату немесе желдеткіш режиміндегі ішкі блоктар режим қайшылығының қатесін шығарады.
Тек салқындату режиміне жауап ретінде	Суыту және желдеткіш режимдеріндегі ішкі блоктар қалыпты жұмыс істейді, ал қыздыру режиміндегі ішкі блоктар режим қайшылығының қатесін (EO) шығарады.
Жылыту басымдығының режимі	Суыту немесе желдеткіш режиміне орнатылған ішкі блоктар жұмыс істеуін тоқтатады, ал қыздыру режиміндегі ішкі блоктар жұмысын жалғастыра береді.
Ауыстыру	VIP емес ішкі блоктардың жұмыс режимін сыртқы блок жұмыс істемесе де сымды реттегіш құрал таңдай алмайды (тек AF5301A C сериялы ішкі блокқа қолданылады, №63 [VIP ішкі блок] орнатылуы керек).
Дауыс беру басымдығының режимі	Ішкі блоктардың көбінде бір уақытта реттелген режим жүйенің негізгі жұмыс режимі болады.
Бірінші басымдық режимінде	Бірінші жұмыс істейтін ішкі блоктың жұмыс режимі жүйенің басым жұмыс режимі болып саналады.
Мүмкіндіктерге қойылатын талаптардың басымдық режимі	Ішкі блоктардың үлкен жүктемесі кезінде бір уақытта реттелген режим жүйенің негізгі жұмыс режимі болады.

Кесте 2

5.2.2 Жылыту операциясы туралы ақпарат

Құрылғыны іске қосқаннан кейін бөлменің температурасы көтерілуі үшін біраз уақыт қажет, өйткені бөлмені жылыту үшін құрылғы ыстық ауа айналымы жүйесін пайдаланады.

Ішкі желдеткіш қозғалтқышы ішкі блоктан суық ауаның шығуын болдырмау үшін автоматты түрде тоқтайды. Сыртқы температура төмендеп кеткенде, жылыту қуаты да төмендейді. Бұл жағдайда кондиционерді қолдау үшін басқа жылыту жабдығын пайдаланыңыз. Қажет болса, еріту операциясы орындалады.

Еріту операциясы

Қыздыру режимі барысында сыртқы ауа температурасы төмендеген сайын сыртқы блоктардағы жылу алмастырғыштарда мұз қатып қалуы мүмкін, ол жылу алмастырғыштың ауаны жылытуын қиындатады. Жылыту қуаты төмендейді және жүйе ішкі блокқа жылуды жеткілікті мөлшерде жіберу үшін жүйеде мұзды еріту операциясын орындау керек. Осы кезде ішкі блок дисплей экранында еріту операциясын көрсетеді.



Ішкі блок қозғалтқышы қыздыру кезінде өшіру пәрменін алған кезде қалдық жылуды шығару үшін шамамен 40 секунд жұмыс істей береді.

Егер кондиционердің дұрыс жұмыс істемеуі кедергілерден туындаса, кондиционерден қуат алыңыз, содан кейін оны қайта қосыңыз.

5.3 Жүйені пайдалану

- Реттегіш құралдағы «ажыратқыш» түймесін басыңыз. Жұмыс шамы жанады және жүйе жұмыс істей бастайды.
- Қажетті жұмыс режимін таңдау үшін реттегіш құралдағы режим таңдау түймесін бірнеше рет басыңыз.

Тоқт

- Реттегіш құралдағы «ажыратқыш» түймесін қайта басыңыз. Жұмыс шамы енді өшіп тұрады, ал жүйе жұмысы тоқтайды.

ҰСЫНЫС

Құрылғы жұмысы тоқтағаннан кейін, қуатты бірден ажыратып тастамаңыз. Кемінде 10 минут күтіңіз.

Реттеу

Қажетті температураны, желдеткіш жылдамдығын және жел бағытын қалай орнату керектігі туралы ақпаратты реттегіш құралдың пайдаланушы нұсқаулығынан қараңыз.

5.4 Құрғату бағдарламасын қолдану

5.4.1 Құрғату бағдарламасы туралы ақпарат

- Бөлме ішіндегі ылғалдылық деңгейін төмендету үшін бұл бағдарламадағы осы функция бөлме температурасын барынша аз төмендетеді (салқындатады).
- Құрғату процесі барысында жүйе автоматты түрде температура мен желдеткіштің айналу жылдамдығын анықтайды (параметрлерді пайдаланушы интерфейсі арқылы реттеуге болады).

5.4.2 Құрғату бағдарламасын қолдану

Баст.

1. Реттегіш құралдағы ажыратқыш түймесін басыңыз. Жұмыс шамы жанады және жүйе жұмыс істей бастайды.
2. Реттегіш құралдағы режим таңдау түймесін бірнеше рет басыңыз.
3. Желдің бағытын реттеу үшін түймені басыңыз (бұл функция кейбір ішкі блоктарда жоқ).

Тоқт

1. Пайдаланушы интерфейсындағы ажыратқыш түймесін қайта басыңыз. Жұмыс шамы енді өшіп тұрады, ал жүйе жұмысы тоқтайды.



ЕСКЕРТУ

Кесіп кету қаупі бар

Саусақтарыңыз блокта қысылып қалуы немесе блок зақымдалуы мүмкін.

- ▶ Желдеткіштің бұрылу режимінде жұмыс істеген кезде ішкі блоктың ауа шығатын жерін немесе көлденең қалақшаларды ұстамаңыз.

5.5 Қорғаныс функциялары



Егер дұрыс жұмыс істемесе, қуат көзін жүйеден ажыратыңыз, содан кейін оны бірнеше минуттан кейін қайта қосыңыз.

5.5.1 Қорғаныс

Қорғаныс функциясы кондиционер жұмыс істегеннен кейін бірден қайта іске қосылса, оны 3–7 минут ішінде қосуға жол бермейді.

Қорғаныс жабдығы

Бұл қорғаныс жабдығы кондиционер күштеп қосылған кезде кондиционерді тоқтатуға мүмкіндік береді.

Қорғаныс жабдықтары келесі жағдайларда іске қосылуы мүмкін:

- Салқындату:
 - Сыртқы блоктың ауа кірісі немесе шығысы бітеліп қалған.
 - Қатты жел сыртқы блоктың ауа шығатын жеріне үнемі соғып тұрады.
- Жылыту:
 - Ішкі блоктың шаң сүзгісіне тым көп шаң мен қоқыс жабысып қалған.
 - Ішкі блоктың ауа шығысы толып қалған.



Қорғаныс жабдығы жұмыс істеп тұрған кезде, қолмен қуат қосқышын өшіріп, ақаулық жойылғаннан кейін жұмысын жалғастырыңыз.

5.5.2 Қуаттың өшіп қалуы

Егер құрылғы жұмыс істеп тұрған кезде қуат өшіп қалса, ол электр қуаты қайта қосылғаннан кейін жұмысын автоматты түрде жалғастырады.

Егер сорғы жинағы қосылған болса, қауіпсіздік мақсатында жүйе құлыпталады.

6 Техникалық қызмет көрсету және жөндеу



ЕСКЕРТУ

Электр тогының соғу қаупі бар.

Электр сымдарын немесе мыс сымдарын пайдалансаңыз, құрылғы дұрыс жұмыс істемеуі мүмкін немесе өрт шығу қаупі бар.

- ▶ Сақтандырғыш күйіп кеткенде, түптұсқа сақтандырғышты қандай да бір белгісіз сақтандырғышпен немесе сыммен алмастырмаңыз.
- ▶ Сымның зақымдалмағанын және жалғанып тұрғанын тексеріңіз.



ЕСКЕРТУ

Кесіп кету немесе бұзылу қаупі бар.

Желдеткіш жылдам айналып тұрғанда, дене жарақатын алу қаупі бар. Құрылғы құлап кетіп, жарақаттауы мүмкін.

- ▶ Ауа кіретін немесе шығатын саңылауға саусағыңызды, таяқшаларды немесе басқа заттарды салмаңыз.
- ▶ Желдеткіштің торлы қақпағын алмаңыз.
- ▶ Қандай да бір техникалық қызмет көрсету жұмысын бастамас бұрын, негізгі ажыратқышты өшіріп қойыңыз, себебі желдеткіш жұмыс істеп тұрғанда, құрылғыны тексеру өте қауіпті.
- ▶ Ұзақ уақыт пайдаланғаннан кейін құрылғының тірегі мен негізгі құрылымында ешқандай зақым жоқ екенін тексеріңіз.

ҰСЫНЫС

Техникалық қызмет көрсету үшін қауіпсіздікке қатысты ескертпелер.

Кез-келген техникалық қызмет көрсету жұмыстарын білікті монтаждаушы/қызмет көрсету компаниясы орындауы тиіс.

- ▶ Құрылғыны өз бетіңізше тексермеңіз немесе жөндемеңіз. Кез-келген тексеру немесе жөндеу жұмыстарын орындау үшін білікті монтаждаушыға/қызмет көрсету компаниясына жүгініңіз.
- ▶ Реттегіш құралдың жұмыс панельдерін сүрту үшін бензин, еріткіш зат және химиялық бүріккіш сияқты заттарды пайдаланбаңыз. Ол реттегіш құралдың беткі қабатын жойып жіберуі мүмкін.
- ▶ Егер құрылғы кір болып кетсе, еріткіш затқа немесе нейтралды жуғыш құралға шүберекті салып, оны жақсылап сығыңыз, содан кейін ғана онымен панельді тазалауға болады. Соңында оны құрғақ шүберекпен сүртіп алыңыз.

6.1 Құрылғы ұзақ уақыт бойы өшіп тұрғаннан кейінгі техникалық қызмет көрсету

Мысалы жаз немесе қыс мезгілінің басында оған техникалық қызмет көрсету керек.

- ▶ Ішкі және сыртқы блоктардың ауа кіретін және шығатын саңылауларын бітеп тұрған барлық затты алып тастаңыз.
- ▶ Ауа сүзгісі мен құрылғының сыртқы корпусын тазалаңыз. Білікті монтаждаушыға/қызмет көрсету компаниясына хабарласыңыз. Ішкі блокты орнату/техникалық қызмет көрсету нұсқаулығында техникалық қызмет көрсетуге қатысты кеңестер мен тазалау процедуралары айтылған. Таза ауа сүзгісі өз орнына орнатылғанына көз жеткізіңіз.
- ▶ Құрылғының бірқалыпты жұмыс істеуі үшін, оны пайдаланар алдында, негізгі қуат көзін 12 сағатқа қосып қойыңыз. Қуат қосылғаннан кейін, пайдаланушы интерфейсі көрсетіледі.

6.2 Құрылғыны ұзақ уақыт бойы өшірер алдындағы техникалық қызмет көрсету

Мысалы жаз немесе қыс мезгілінің аяғында.

- ▶ Құрылғының ішкі бөліктерін құрғату үшін, ішкі блоктың желдеткіш режимін жарты күндей қосып қойыңыз.
- ▶ Қуат көзін өшіріңіз.
- ▶ Ауа сүзгісі мен құрылғының сыртқы корпусын тазалап қойыңыз. Білікті монтаждаушыға/қызмет көрсету компаниясына хабарласыңыз. Ішкі блокты орнату/техникалық қызмет көрсету нұсқаулығында техникалық қызмет көрсетуге қатысты кеңестер мен тазалау процедуралары айтылған. Таза ауа сүзгісі өз орнына орнатылғанына көз жеткізіңіз.

6.3 Суық агент туралы ақпарат

Киото протоколында көрсетілгендей, бұл өнімде фторлы жылыжай әсерін тудыратын газдар бар. Газдың атмосфераға таралып кетуіне жол бермеңіз.

- AF5301...25 kW – AF5301...90 kW: R410A
- GWP мәні: 2088

Қолданыстағы заң талаптарына сәйкес ешбір жерден суық агент ағып жатпағанын жиі тексеріп тұру керек. Толық ақпарат алу үшін білікті монтаждаушыға/қызмет көрсету компаниясына хабарласыңыз.



ЕСКЕРТУ

Улы газдардың қаупі бар.

Кондиционердегі суық агент салыстырмалы түрде қауіпсіз және орнату дұрыс жасалған және жүйе бітеу болса, ағып кетпейді. Егер суық агент ағып кетіп, бөлмедегі жанғыш заттарға тиіп кететін болса, одан зиянды газдар шығады.

- ▶ Барлық жанғыш ысыту құрылғыларын өшіріңіз, бөлмені желдетіп, білікті монтаждаушыға/қызмет көрсету компаниясына хабарласыңыз.
- ▶ Суық агенттің ағуы білікті монтаждаушымен/қызмет көрсету компаниясымен сәтті жойылғанға дейін кондиционерді пайдаланбаңыз.

6.4 Сатып алғаннан кейінгі қызмет көрсету және кепілдік

6.4.1 Кепілдік мерзімі

- Тұтынушы толтырылған кепілдік картасын тексеріп, оны бір жерге сақтап қоюы керек.
- Егер Сізге кондиционерді кепілдік мерзімі ішінде жөндеу қажет болса, білікті монтаждаушыға/қызмет көрсету компаниясына хабарласыңыз және кепілдік картасын ұсыныңыз.

6.4.2 Ұсынылған техникалық қызмет және тексеріс

Құрылғыны көптеген жылдар бойы қолданғаннан кейін, құрылғыда шаң түзілетіні белгілі, ал құрылғының жұмыс істеу мүмкіндігі аздап нашарлайды. Блокты бөлшектеу және тазарту үшін кәсіби дағдылар қажет, сонымен қатар осы құрылғыға оңтайлы қызмет көрсету мақсатында қосымша ақпарат алу үшін білікті монтаждаушымен/қызмет көрсету компаниясымен хабарласыңыз.

Мынадай ақпаратты дайындаңыз:

- ▶ Кондиционердің толық үлгісінің аты.
- ▶ Орнатылған күні.
- ▶ Ақаулық белгілері немесе қателері туралы мәлімет.



ЕСКЕРТУ

Жарақаттану қаупі бар.

- ▶ Бұл құрылғыны өзгертуге, бөлшектеуге, қайта орнатуға немесе жөндеуге болмайды, себебі дұрыс бөлшектемеген немесе орнатпаған жағдайда, электр тогы соуы немесе өрт шығуы мүмкін. Білікті монтаждаушыға/қызмет көрсету компаниясына хабарласыңыз.
- ▶ Егер суық агент бір жерінен ағып кетсе, құрылғының айналасында от жанып жатпағанына көз жеткізіңіз. Суық агенттің өзі толығымен қауіпсіз, улы емес және тұтанбайды, бірақ ол кездейсоқ ағып кету кезінде улы газдарды шығарады және бөлмедегі жылытқыштар немесе жанып тұрған құрылғылар шығаратын жанғыш заттармен байланыста болады. Құрылғының жұмысын қалпына келтірмес бұрын, ағып кететін жердің жөнделгенін немесе жойылғанын тексеру үшін білікті монтаждаушыға/қызмет көрсету компаниясына хабарласыңыз.

6.4.3 Қысқа мерзімді техникалық қызмет көрсету және ауыстыру циклі

Төмендегідей жағдайларда «техникалық қызмет көрсету» мен «ауыстыру» жұмыстары әдеттегіден жиі орындалып тұруы керек.

Құрылғыны төмендегідей жағдайда қолданады:

- Температура мен ылғалдылық көрсеткіштері қалыпты нормадан асып кеткенде.
- Қуат көрсеткіштері қатты ауытқығанда (кернеу, жиілік, сигнал пішінінің бұрмалануы және т.б.). Қуат көрсеткіштерінің ауытқуы шамадан тыс болса, құрылғыны қолдануға болмайды.
- Жиі соқтығысу және діріл жағдайлары.
- Ауада шаң, тұз, зиянды газ немесе сульфит және сутек сульфиді сияқты май болуы мүмкін.
- Құрылғыны жиі қосу немесе өшіру немесе жұмыс уақыты тым ұзақ болғанда (кондиционер тәулігіне 24 сағат жұмыс істейтін жерлерде).

6.5 Сақтау шарттары, қызмет көрсету мерзімі

Табиғи желдету және салыстырмалы ылғалдылығын 80 % +5 °C-тен +40 °C дейінгі температурада жабық кеңістіктердегі сақтау шарттары.

Жарамдылық мерзімі - 2 жыл, мерзімді техникалық қызмет көрсетуді қоса алғанда, пайдалану және монтаждау жөніндегі нұсқаулықта көрсетілген талаптарға сәйкес қызмет ету мерзімі кемінде 10 жыл.

6.6 Орнатылған орнын өзгерту

Блоктарды шешіп алып, қайта орнату үшін монтаждаушы компанияға хабарласыңыз. Блоктарды жылжыту үшін арнайы біліктілік пен технология қолдану қажет.

7 Ақаулықтарды түзету

Құрылғының ішкі құрамдастарын рұқсаты жоқ адамдар шашу немесе тазалау нәтижесінде туындаған зақымдар кепілдікте қарастырылмайды.



ЕСКЕРТУ

Электр тогының соғуы немесе өрт болған жағдайда құрылғыны пайдаланбаңыз.

- ▶ Құрылғыны жұмысын дереу тоқтатып, қуат көзінен ажыратыңыз.
- ▶ Сату өкіліне хабарласыңыз.

7.1 Қате кодтары

Егер құрылғыда ақаулық коды пайда болатын болса, орнатушы мамандарға хабарласып, оларға ақаулық кодын, құрылғының үлгісін және сериялық нөмірін (оны құрылғының техникалық сипаттама тақтасынан таба аласыз) айтыңыз.

7.2 Кондиционердің ақаулары және олардың себептері

Қате	Шаралар
Сақтандырғыш, автоматты ажыратқыш немесе суық агенттің автоматты ажыратқышы сияқты қауіпсіздік құрылғысы жиі іске қосылса немесе ON/OFF (ҚОСУ/ӨШІРУ) ажыратқышы дұрыс істемесе.	Негізгі қуат ажыратқышын өшіріңіз.
Жұмыс ажыратқышы дұрыс жұмыс істемейді.	Қуат көзін өшіріңіз.
Пайдаланушы интерфейсында құрылғының нөмірі көрсетілсе және жұмыс индикаторы жыпылықтап тұрса және экранда ақаулық коды пайда болса.	Орнатушы қызметкерлерге хабарлап, ақаулық кодын айтыңыз.

Кесте 3

Жоғарыда айтылған жағдайлардан басқа кезде және ақаулықты бірден анықтау мүмкін болмаса және жүйе әлі де дұрыс жұмыс істемей тұрса, мына қадамдарды орындаңыз.

Қате	Себеп	Шара
Блок іске қосылмайды	• Қуат ақауы. • Қуат сөндіргіш өшірулі. • Қашықтан басқару пультінің батареялары таусылған немесе контроллерге қатысты басқа мәселе.	▶ Қуаттың қайта келуін күтіңіз. ▶ Қуат қосыңыз. ▶ Батареяларды ауыстырыңыз немесе контроллерді тексеріңіз.
Ауа қалыпты келіп жатыр, бірақ толық суымайды	• Температура дұрыс орнатылмаған. • Блоктың компрессоры 3–7 минуттық қорғаныс кезеңінде.	▶ Температураны дұрыс орнатыңыз. ▶ Күтіңіз.
Блоктар жиі іске қосылады немесе тоқтайды	• Суытатын зат тым аз немесе тым көп. • Суытатын зат контурында ауа бар немесе қатырушы газ жоқ. • Компрессор істен шығуда. • Кернеу тым жоғары немесе тым төмен. Жүйе тізбегі блокталған.	▶ Ағуды тексеріп, суытатын затты дұрыс қайта зарядтаңыз. ▶ Суытатын затты вакуумдап, қайта зарядтаңыз. ▶ Компрессорға техникалық қызмет көрсетіңіз немесе өзгертіңіз. ▶ Маностатты орнатыңыз. ▶ Себептері мен шешімдерін анықтаңыз.
Нашар салқындату әсері	• Сыртқы блок пен ішкі блоктың жылу алмастырғышы ластанған. • Ауа сүзгісі ластанған. • Ішкі/сыртқы блоктардың кірісі/шығысы блокталған. • Есіктер мен терезелер ашық. • Блокқа тікелей күн сәулесі түсіп тұр. • Жылу көздері тым көп. • Сыртқы температура тым жоғары. • Суытатын заттың ағуы немесе суытатын заттың жетіспеуі.	▶ Жылу алмастырғышты тазалаңыз. ▶ Ауа сүзгісін тазалаңыз. ▶ Барлық ластанған жерін тазартып, ауаның тегіс жылыстауына мүмкіндік беріңіз. ▶ Есіктер мен терезелерді жабыңыз. ▶ Құрылғыны күн сәулесінен көлеңкеу үшін перделерді орнатыңыз немесе жабыңыз. ▶ Жылу көзін азайтыңыз. ▶ Айнымалы тоқтың салқындату күші төмендеген (қалыпты) ▶ Ағуды тексеріп, суытатын затты дұрыс қайта зарядтаңыз.
Нашар жылыту әсері	• Сыртқы температура 7 °C төмен. • Есіктер және терезелер толық жабылмаған. • Суытатын заттың ағуы немесе суытатын заттың жетіспеуі.	▶ Жылыту құрылғыларын пайдаланыңыз. ▶ Есіктер мен терезелерді жабыңыз. ▶ Ағуды тексеріп, суытатын затты дұрыс қайта зарядтаңыз.

Кесте 4

7.3 Қашықтан басқару реттегіш құралының ақаулары және себептері

Қызмет көрсету немесе жөндеуді сұрамас бұрын келесі тармақтарды тексеріңіз.

Қате	Себеп	Шара
Желдеткіш жылдамдығын өзгерті мүмкін емес	- Автоматты режим таңдалғанда, кондиционер желдеткіш жылдамдығын автоматты түрде өзгертеді. - Құрғату операциясы таңдалғанда, кондиционер желдеткіш жылдамдығын автоматты түрде өзгертеді. - Желдеткіш жылдамдығын тек "COOL" (САЛҚЫНДАТУ), "FAN ONLY" (ТЕК ЖЕЛДЕТУ) және "HEAT" (ЖЫЛЫТУ) режимінде таңдауға болады.	- Дисплейде көрсетілген MODE (РЕЖИМ) "AUTO" (АВТО) немесе "DRY" (ҚҰРҒАТУ) екенін тексеріңіз. - Режимді өзгертіңіз.
ON/OFF (ҚОСУ/ӨШІРУ) түймесін басқанның өзінде пульттің сигналы бармайды	Қуат көзі өшірулі.	Қашықтан басқару контроллерінде батареялардың таусылғанын тексеріңіз.
TEMP. индикаторы қосылмауда	Температура параметрін FAN (ЖЕЛДЕТКІШ) режимінде орнату мүмкін емес.	Дисплейде көрсетілген MODE (РЕЖИМ) режимі FAN ONLY (ТЕК ЖЕЛДЕТКІШ) параметрінде болуын тексеріңіз.
Уақыт өткеннен кейін дисплейдегі көрсеткіш жоғалады	Белгіленген уақытқа жеткенде кондиционердің жұмысы тоқтайды.	Дисплейде TIMER OFF жазуы пайда болғанда, таймер жұмысы аяқталғанын тексеріңіз.
TIMER ON индикаторы белгілі бір уақыт өткеннен кейін өшеді	Орнату уақыты белгіленген уақытқа дейін жеткенде, кондиционер автоматты түрде іске қосылып, тиісті индикатор өшіп қалады.	Дисплейде TIMER ON көрсетілген кезде таймер іске қосылатынын тексеріңіз.
ON/OFF (ҚОСУ/ӨШІРУ) түймесі басылғанда ішкі блок дыбыс шығармайды	Белгіленген уақытқа жеткенде кондиционердің жұмысы тоқтайды.	ON/OFF түймесі басылған кезде пульттің сигнал трансмиттері инфрақызыл сигнал қабылдағышына дұрыс бағытталып тұрғанын тексеріңіз.

Кесте 5

7.4 Желдетуге жатпайтын мәселелер

Төменде көрсетілген ақаулық белгілері кондиционерге байланысты емес

Ақаулық белгісі	Ықтимал себебі
Жүйе іске қосылмайды	- Кондиционер реттегіш құралдағы ажыратқыш түймесін басқан соң бірден қосылмайды. Егер жұмыс индикаторы жанатын болса, жүйе дұрыс жұмыс істеп тұр. Компрессор моторына шамадан тыс күш түспеуі үшін, қосылған соң, бірден өшіп қалмауы үшін, ажыратқыш түймесін басқан соң 3 минуттан кейін кондиционерді өшіріп қайта қосыңыз. - Жұмыс шамы және «PRE-DEF индикаторы (салқындату және жылыту түрі) немесе тек желдеткіш индикаторы (тек салқындату түрі)» жанса, бұл жылыту режимін таңдау керек дегенді білдіреді. Жаңадан іске қосу кезінде, компрессор іске қосылмаса, ішкі блок «суық желден қорғауды» көрсетеді, себебі ауа шығатын температура тым төмен.
Желдеткіш жылдамдығы параметрмен сәйкес келмейді	Желдеткіш жылдамдығын реттеу түймесін басқанның өзінде, желдеткіш жылдамдығы өзгермейді. Жылыту барысында ішкі температура орнатылған температураға жетсе, сыртқы блок өшеді, ал ішкі блок баяу желдеткіш жылдамдығы режиміне ауысады. Ол суық желдің бөлмедегі адамға тікелей үрлеуінің алдын алады. Түйме басылып, басқа ішкі блок жылыту операциясында болса да, желдеткіш жылдамдығы өзгермейді.
Желдеткіш бағыты параметрмен сәйкес келмейді	Ауа бағыты пайдаланушы интерфейсінің дисплейіне сәйкес келмейді. Ауа бағыты тербелмейді. Себебі блок орталықтандырылған реттегіш құралмен басқарылады.
Салқындату немесе жылыту кезінде жүйе желдеткіш режиміне ауысады	- Ішкі буландырғыштың аяздануын болдырмау үшін жүйе желдеткіш режиміне автоматты түрде ауысады және жақын арада салқындату режиміне оралады. - Бөлме температурасы белгіленген температураға дейін төмендегенде, компрессор өшеді және ішкі блок желдеткіш режиміне ауысады; температура көтерілгенде, компрессор қайтадан іске қосылады.
Кейбір блоктардан (ішкі блок) ақ түтін шығады	- Ылғалдылық деңгейі жоғары болғанда, салқындату кезі. Ішкі блоктың ішкі жағы қатты ластанып кетсе, ішкі температураны үлестіру бірқалыпты болмайды. Ішкі блоктың ішін тазалау керек. Блоктың ішін қалай тазалау керектігі туралы ақпаратты сату өкілінен сұраңыз. Бұл жұмысты білікті техникалық қызмет көрсету маманы орындауы керек. - Салқындату процесі тоқтап, ішкі ылғалдық салыстырмалы түрде төмен болғанда, осындай жағдай пайда болады. Суық агенттің жылы ағыны ішкі блокқа қайтып бара жатқанда шығатын буға байланысты болады.
Кейбір блоктардан (ішкі блок, сыртқы блок) ақ түтін шығады	Жүйе еріту режимінен кейін жылыту режиміне ауысқанда осындай жағдай орын алады. Еріту операциясы кезінде пайда болған ылғал буға айналып, жүйеден шығады.
Кондиционерден (ішкі блок) дауыс шығады	- Жүйе қуат кезіне қосылған кезде «ызыңдаған» дауыс шығады. Бұл дауыс ішкі блоктың ішіндегі электрондық кеңейткіш клапандар іске қосылғанда шығады. Дауыс деңгейі шамамен 1 минуттан кейін азаяды. - Жүйе салқындату режимінде тұрғанда немесе жұмыс істеп болғанда, баяу естілетін және созылмалы «шық» деген дауыс естіледі. Бұл дауыс су ағызу сорғысы (қосымша керек-жарақ) жұмыс істеп тұрғанда естіледі. - Жүйе бөлмені жылытқаннан кейін, жұмысын тоқтатқанда, қатты «пышылдаған» дауыс естіледі. Температура өзгерістеріне байланысты пластик бөлшектердің созылуы және жиырылуы осындай дауыс шығарады. - Ішкі блок жұмысын тоқтатқанда, «шық» деген немесе «шырылдаған» дауыс естіледі. Басқа ішкі блок әлі жұмыс істеп тұрғанда, осындай дауыс естілуі мүмкін. Жүйеде май және суық агент қалып қалмауы үшін суық агентті кішкентай мөлшерде жүргізу керек.
Кондиционерден (ішкі блок, сыртқы блок) дауыс шығады	- Жүйе салқындату немесе еріту операциясын орындап жатқанда, баяу, созылмалы ысқырық дауыс шығуы мүмкін. Ол – ішкі және сыртқы блоктардағы суық агент газының дауысы. - Жүйе жұмысы басталғанда немесе аяқталғанда немесе еріту операциясы аяқталғанда жүйеден ысқырған дауыс шығады. Ол – суық агент ағыны тоқтағанда немесе өзгергенде шығатын дауыс.
Кондиционерден (сыртқы блок) дауыс шығады	Жұмыс істеп тұрғандағы дауыс өзгергенде. Ол – жиілік өзгергенде шығатын дауыс.
Құрылғыда шаң және кір бар	Құрылғыны алғаш рет қолданғанда. Себебі құрылғының ішінде шаң бар.
Құрылғыдан бір түрлі иіс шығады	- Құрылғы бөлмелердің, жиһаздың, темекінің және басқа заттардың иістерін сіңіреді, содан кейін иістерді қайтадан таратады. - Ұсақ жануарлар құрылғының ішіне кіріп кетеді, бұл да иіс тудыруы мүмкін.
Сыртқы блоктың желдеткіші жұмыс істемейді	Жұмыс істеу барысында. Өнімнің жұмысын оңтайландыру үшін желдеткіш моторының жылдамдығын басқарыңыз.
Ішкі блок жұмысы тоқтағанда, ыстық ауа сезіледі	Бір жүйеде түрлі ішкі блоктар жұмыс істеп жатыр. Басқа блок әлі жұмыс істеп тұрғанда, суық агент белгілі бір мөлшерде осы блокта да айналып тұрады.

Кесте 6

8 Қоршаған ортаны қорғау және Қайта өңдеуге жіберу

Қоршаған ортаны қорғау — Bosch компаниялар тобының кәсіпкерлік принципі болып табылады.

Өнім сапасы, үнемділік және қоршаған ортаны қорғау біз үшін маңыздылығы бірдей мақсаттар болып табылады. Біз қоршаған ортаны қорғау жөніндегі заңдар мен ережелерді қатаң қадағалаймыз.

Қоршаған ортаны қорғау үшін үнемділікпен қатар, ең үздік технологиялар мен материалдарды қолданамыз.

Қаптама

Қаптамаға қатысты айтарымыз, біз оңтайлы қайта өңдеу шарттарын ұсынатын жергілікті қаптама жасау мекемелерімен бірге қызмет етеміз.

Қолданылатын барлық қаптамалар қоршаған ортаға қауіпсіз және қайта өңдеуге жарамды.

Қызмет көрсету мерзімі аяқталған жабдықтар

Ескі құрылғылар құрамында қайта өңделе алынатын бағалы заттар бар.

Түйіндер оңай ажырайды. Пластмасса элементтер таңбаланған.

Осылайша әр түрлі түйіндерді сұрыптап, оларды екінші рет пайдалануға немесе қайта өңдеуге жіберуге болады.

Мерзімі аяқталған электрлік және электрондық құрылғылар



Бұл таңба өнімнің басқа қалдықтармен бірге кәдеге жаратылмауы тиіс екендігін білдіреді, бірақ қалдықтар өңдеу, жинау, қайта пайдалану және кәдеге жарату үшін жинау орындарына жеткізілуі тиіс.

Таңба электрондық қалдықтарды реттеу ережелері бар елдерде қолданылады, мысалы, "Электрлік және электрондық жабдықтарды кәдеге жарату бойынша 2012/19/ЕС Еуропалық директивасы". Бұл ережелер жекелеген елдерде пайдаланылған электроника жабдықтарын қайтару және кәдеге жарату үшін қолданылатын шектік шарттарды белгілейді.

Электрондық құрылғыларда қауіпті заттар болуы мүмкін болғандықтан, олар мүмкін болатын экологиялық залал мен адам денсаулығына қауіп төндіруді азайту үшін жауапкершілікпен өңделуі тиіс. Сонымен қатар, электрондық қалдықтарды қайта өңдеу табиғи ресурстарды сақтауға ықпал етеді.

Электрлік және электрондық жабдықтарды экологиялық қауіпсіз кәдеге жарату туралы қосымша ақпарат алу үшін жергілікті құзырлы органдарға, Қалдықтарды кәдеге жарату компаниясына немесе өнімді сатқан дилерге хабарласыңыз.

Қосымша ақпаратты мына жерден таба аласыз:

www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/

R410A суық агенті



Құралда R410A фторланған газы бар (ғаламдық жылыну потенциалы 2088¹⁾).

Құрамындағы түрі және мөлшері жабдықтың сыртқы блок атауының жапсырмасында көрсетілген.

- R410A: жанбайтын және аз уытты (A1)

Суық агент қоршаған ортаға қауіпті және оны бөлек жинап, кәдеге жарату қажет.

1) Еуропалық Парламент пен Кеңестің 2014 жылғы 16 сәуірдегі № 517/2014 РЕГЛАМЕНТІНІҢ (ЕО) I ҚОСЫМШАСЫНА негізделген.

Índice

1	Esclarecimento dos símbolos e indicações de segurança	20
1.1	Explicação dos símbolos	20
1.2	Indicações gerais de segurança	20
2	Declaração de conformidade	21
3	Interface de utilizador	21
4	Antes de operar	21
5	Funcionamento	21
5.1	Limites de operação	21
5.2	Sobre a operação do sistema	21
5.2.1	Conflito de modo	22
5.2.2	Sobre o modo de aquecimento	22
5.3	Operar o sistema	22
5.4	Utilizar o modo de desumidificação	22
5.4.1	Sobre o modo de desumidificação	22
5.4.2	Utilizar o modo de desumidificação	23
5.5	Funcionalidades de proteção	23
5.5.1	Proteção	23
5.5.2	Falhas de energia	23
6	Manutenção e reparação	23
6.1	Manutenção após desligar a unidade por um longo período de tempo	23
6.2	Manutenção antes de desligar a unidade por um longo período	24
6.3	Sobre o refrigerante	24
6.4	Serviço pós-venda e garantia	24
6.4.1	Período de garantia	24
6.4.2	Inspeção e manutenção recomendadas	24
6.4.3	Intervalo de manutenção e substituição mais curto	24
6.5	Condições de armazenamento, durabilidade	24
6.6	Mudança de local de instalação	24
7	Eliminação de falhas	25
7.1	Códigos de erro	25
7.2	Problemas no aparelho de ar condicionado e as suas causas	25
7.3	Problemas e causas do controlador remoto	26
7.4	Problemas que não são do aparelho de ar condicionado	27
8	Proteção ambiental e eliminação	28
9	Aviso de Proteção de Dados	28

1 Esclarecimento dos símbolos e indicações de segurança

1.1 Explicação dos símbolos

Indicações de aviso

Nas indicações de aviso as palavras de aviso indicam o tipo e a gravidade das consequências caso as medidas de prevenção do perigo não sejam respeitadas.

As seguintes palavras de aviso estão definidas e podem ser utilizadas no presente documento:



PERIGO

PERIGO significa que vão ocorrer danos pessoais graves a fatais.



AVISO

AVISO significa que podem ocorrer lesões corporais graves a fatais.



CUIDADO

CUIDADO significa que podem ocorrer lesões corporais ligeiras a médias.

INDICAÇÃO

INDICAÇÃO significa que podem ocorrer danos materiais.

Informações importantes



As informações importantes sem perigo para pessoas ou bens são assinaladas com o símbolo de informação indicado.

1.2 Indicações gerais de segurança

Utilização conforme as disposições

A unidade interior destina-se à instalação no interior do edifício com ligação a uma unidade exterior e outros componentes do sistema, por ex., regulações.

A unidade exterior destina-se à instalação no exterior do edifício com ligação a uma ou várias unidades interiores e outros componentes do sistema, por ex., regulações.

O sistema de climatização só é adequado para a utilização doméstica/privada, onde as variações de temperatura dos valores nominais ajustados não levem a danos a seres vivos ou materiais. O sistema de climatização não é adequado para ajustar e manter com precisão a humidade do ar absoluta desejada.

Outro tipo de utilização é considerado incorreto. Não é assumida qualquer responsabilidade por danos resultantes de um uso inadequado.

Para instalação em locais especiais (garagem subterrânea, salas técnicas, varanda ou qualquer área semiaberta):

- Considere primeiro os requisitos para o local de instalação na documentação técnica.

⚠ Avisos

- ▶ Esta unidade é constituída por componentes elétricos e peças quentes (perigo de choques elétricos e queimaduras).
- ▶ Antes de utilizar esta unidade, certifique-se de que foi corretamente instalada.
- ▶ Se está inseguro sobre como colocar a unidade em funcionamento, contacte um instalador autorizado.
- ▶ Não lave as partes elétricas da unidade.
- ▶ Não opere a unidade com as mãos molhadas.
- ▶ Não coloque quaisquer objetos que contenham água perto da unidade.

⚠ Cuidado

- ▶ A saída de ar não deve ser direcionada para qualquer corpo humano, uma vez que a exposição a ar frio/quente por períodos prolongados é prejudicial para a saúde.
- ▶ Se o ar condicionado for utilizado juntamente com um dispositivo que tenha um queimador, certifique-se de que a divisão é totalmente ventilada para evitar asfixia (insuficiência de oxigénio).
- ▶ Não opere o ar condicionado quando aplicar inseticidas para fumigação na divisão. Isto poderá provocar a acumulação de produtos químicos no interior da unidade e constituir um perigo para a saúde de pessoas alérgicas a produtos químicos.
- ▶ A manutenção e reparação desta unidade apenas devem ser efetuadas por um técnico especializado em aparelhos de ar condicionado. A manutenção ou reparação incorretas podem provocar choques elétricos, incêndios ou fugas de água. Contacte o instalador para serviços e manutenção.
- ▶ Devem ser realizados testes de fuga de gases e inspeções por uma pessoa qualificada, incluindo para verificar o equipamento de segurança.
- ▶ O nível de pressão sonora ponderado de todas as unidades é inferior a 70 dB.



Antes da manutenção, desligue a unidade.

⚠ Segurança de aparelhos com ligação elétrica para utilização doméstica e fins semelhantes

Para evitar perigos devido a aparelhos elétricos são válidas, de acordo com EN 60335-1, as seguintes especificações:

“Esta instalação pode ser utilizada por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou falta de experiência e conhecimentos, caso sejam monitorizadas ou tenham recebido instruções acerca de como utilizar a instalação de forma segura e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo operador não podem ser efetuadas por crianças sem monitorização.”

“Caso o cabo de ligação à rede seja danificado deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de apoio ao cliente ou uma pessoa com qualificação idêntica para evitar perigos.”

2 Declaração de conformidade

Este produto corresponde na construção e funcionamento aos requisitos europeus e nacionais.



Com a identificação CE é esclarecida a conformidade do produto com todas prescrições legais UE aplicáveis que preveem a colocação desta identificação.

O texto completo da declaração de conformidade UE encontra-se disponível na internet: www.bosch-industrial.com.

3 Interface de utilizador



AVISO

Caso seja necessário verificar e ajustar os componentes internos, contacte o instalador.

Este manual de utilização apenas fornece informações sobre as funções principais do sistema.

4 Antes de operar

Este manual de utilização aplica-se a sistemas de ar condicionado com controlos padrão. Antes de iniciar o sistema, contacte o instalador para obter informações sobre os aspectos a ter em atenção quando operar o sistema. Se a unidade instalada incluir um sistema de controlo personalizado, solicite ao instalador informações sobre os aspectos a ter em atenção quando operar o sistema. Modos de funcionamento da unidade exterior (dependendo da unidade interior):

- Aquecimento e arrefecimento.
- Apenas ventilação.

As funções específicas variam consoante o tipo de unidade interior. Consulte os manuais do utilizador/instalação para obter mais informações.

5 Funcionamento

5.1 Limites de operação

Utilize o sistema nos seguintes limites de temperatura e humidade para uma operação segura e eficaz.

Modo	Temperatura exterior/ DB	Temperatura interior
Arrefecimento	-15~55 °C	16~32 °C
Aquecimento	-30~30 °C	15~30 °C

Tab. 1



Se a humidade relativa do ar interior estiver acima dos 80%, pode formar-se condensação na superfície da unidade. Se estiver a pingar água, ligue o defletor de vento para a posição máxima de escoamento do ar e defina a velocidade do ventilador para o máximo.



Se não for possível cumprir as condições de operação acima mencionadas, a função de proteção de segurança pode ser ativada e o aparelho de ar condicionado pode funcionar incorretamente.

5.2 Sobre a operação do sistema

- O programa de operação varia com diferentes componentes do sistema.
- Se ocorrer uma falha de energia enquanto a unidade está em funcionamento, a unidade irá reiniciar automaticamente a operação quando a alimentação elétrica for retomada.



Para proteger a unidade, ligue a alimentação elétrica, 12 horas antes de começar a operar a unidade.

5.2.1 Conflito de modo

- As unidades interiores de ar condicionado podem ser controladas separadamente, mas as unidades interiores no mesmo sistema não podem operar nos modos de aquecimento e arrefecimento em simultâneo.
- Quando os modos de arrefecimento e de aquecimento entram em conflito, o modo é determinado com base nas definições do interruptor de modo "SW5" mode da unidade exterior, que é definido pelo seu instalador.

Definição do interruptor de modo "SW5"	Explicação
Modo de prioridade automática	A seleção automática da prioridade de aquecimento ou arrefecimento baseia-se na temperatura ambiente.
Modo de prioridade de aquecimento	As unidades interiores no modo de arrefecimento ou ventilação irão parar de funcionar, enquanto as unidades interiores no modo de aquecimento irão funcionar como habitualmente.
Modo de prioridade de arrefecimento	Quando seleciona o modo de arrefecimento como o modo prioritário, as operações de aquecimento na unidade interior param de funcionar, à medida que o modo de arrefecimento opera como é habitual.
N.º 63 (unidade interior VIP) + modo de prioridade por maioria	Se a unidade interior 63 tiver sido configurada e estiver ligada, o modo de operação da unidade 63 será considerado o modo de operação do sistema. Se a unidade interior 63 não tiver sido configurada ou não estiver ligada, o modo adotado pela maioria das unidades interiores em simultâneo será o modo de operação do sistema.
Em resposta apenas ao modo de aquecimento	As unidades interiores no modo de aquecimento irão operar normalmente, enquanto as unidades interiores no modo de arrefecimento ou ventilação irão apresentar erro de conflito de erro.
Em resposta apenas ao modo de arrefecimento	As unidades interiores no modo de arrefecimento e ventilação irão operar normalmente, enquanto as unidades interiores no modo de aquecimento irão apresentar um modo de conflito de erro (EO).
Modo de prioridade de aquecimento	As unidades interiores que estejam configuradas para o modo de arrefecimento ou ventilação irão parar de funcionar, enquanto as unidades interiores no modo de aquecimento irão continuar funcionando.
Mudança contínua	O modo de funcionamento de unidades interiores não-VIP não pode ser selecionado pelo controlador com condutor, mesmo que a unidade exterior não esteja funcionando (aplicável apenas à unidade interior AF5301A série C, deve ser definido no No.63 [unidade interior VIP]).
Modo de prioridade de votação	O modo adotado pela maioria das unidades interiores em simultâneo será o modo de operação do sistema.
Em primeiro lugar no modo de prioridade	O modo de funcionamento da primeira unidade interior vai ser considerado como o modo de funcionamento prioritário do sistema.
Modo de prioridade dos requisitos de capacidade	O modo adotado pela maioria das unidades interiores em simultâneo será o modo de funcionamento do sistema.

Tab. 2

5.2.2 Sobre o modo de aquecimento

Quando a unidade arrancar, demora algum tempo até que a temperatura ambiente aumente, uma vez que a unidade utiliza o sistema de circulação de ar quente para aquecer a sala. O motor do ventilador interior vai automaticamente parar de funcionar para impedir que o ar frio saia da unidade interior. Quando ocorrer uma diminuição da temperatura exterior, a capacidade de aquecimento diminui. Se isto acontecer, utilize outro equipamento de aquecimento para suportar o aparelho de ar condicionado. Se for necessário, vai ser desempenhada uma operação de descongelamento.

Operação de descongelamento

Durante a operação de aquecimento, à medida que a temperatura exterior diminui, poderá ocorrer a formação de gelo no permutador de calor da unidade exterior, reduzindo a transferência de calor. A capacidade de aquecimento diminui e é necessária uma operação de descongelamento no sistema para que o mesmo forneça calor suficiente à unidade interior. Nesta altura, a unidade interior vai mostrar a operação de descongelamento no ecrã de apresentação.



O motor na unidade interior vai continuar a funcionar durante cerca de 40 segundos para remover o calor residual, quando a unidade interior receber o comando para- à medida que aquece. Se o incorreto funcionamento do aparelho de ar condicionado ocorrer devido a interferências, desligue o aparelho de ar condicionado e volte a ligá-lo.

5.3 Operar o sistema

- Pressione o "botão de ligar/desligar" no controlador. O led de operação acende-se e o sistema começa a funcionar.
- Pressione repetidamente o seletor de modo no controlador para selecionar o modo de operação necessário.

Parar

- Pressione novamente o "botão de ligar/desligar" no controlador. O led de operação está agora desligada e o sistema parou de funcionar.

INDICAÇÃO

Quando a unidade parar de funcionar, não desligue imediatamente a alimentação. Espere, pelo menos, 10 minutos.

Ajustar

Consulte o manual do utilizador do controlador para obter informações sobre como definir a temperatura, a velocidade do ventilador e a direção do fluxo de ar necessários.

5.4 Utilizar o modo de desumidificação

5.4.1 Sobre o modo de desumidificação

- Neste programa, recorre-se à diminuição de temperatura mínima (arrefecimento interior mínimo) para provocar uma redução da humidade na divisão.
- No processo de desumidificação, o sistema determina automaticamente a temperatura e a velocidade de rotação do ventilador (não é possível efetuar definições através da interface de utilizador).

5.4.2 Utilizar o modo de desumidificação

Iniciar

1. Pressione o botão de ligar/desligar no controlador.
O led de operação acende-se e o sistema começa a funcionar.
2. Pressione repetidamente o seletor de modo no controlador.
3. Pressione repetidamente o botão para ajustar a direção do fluxo de ar (esta função não está disponível para todas as unidades interiores).

Parar

1. Pressione novamente o botão de ligar/desligar na interface de utilizador.
O led de operação está agora desligada e o sistema parou de funcionar.



AVISO

Risco de corte

Os dedos poderão ficar presos na unidade ou a unidade poderá ser danificada.

- ▶ Não toque na saída de ar da unidade interior ou na lâmina horizontal durante a operação do modo de rotatividade do ventilador.

5.5 Funcionalidades de proteção



Se o sistema for operado incorretamente, desligue o sistema e volte a conectá-lo dentro de alguns minutos.

5.5.1 Proteção

Uma funcionalidade de proteção impede que o ar condicionado seja ativado durante 3 a 7 minutos quando este é reiniciado imediatamente após a operação.

Equipamento de proteção

Este equipamento de proteção vai permitir que o aparelho de ar condicionado pare quando for obrigado a funcionar.

O equipamento de proteção pode ser ativado nas seguintes circunstâncias:

- Arrefecimento:
 - A entrada ou a saída de ar da unidade exterior está bloqueada.
 - Vento forte sopra permanentemente na saída de ar da unidade exterior.
- Aquecimento:
 - O filtro do pó da unidade interior está com muitas impurezas.
 - A saída de ar da unidade interior está bloqueada.



Quando o equipamento de proteção é ativado, desligue o manípulo de potência manual e reinicie as operações, quando o problema estiver resolvido.

5.5.2 Falhas de energia

Se ocorrer uma falha de energia quando a unidade está em funcionamento, a unidade vai reiniciar automaticamente as suas operações, quando a alimentação elétrica voltar a funcionar.

Se for ligado um kit de bombeamento, o sistema vai bloquear por motivos de segurança.

6 Manutenção e reparação



AVISO

Risco de choques elétricos.

A utilização de fios elétricos ou fios de cobre em substituição dos fusíveis poderá provocar avarias na unidade ou incêndios.

- ▶ Quando o fusível derreter, não utilize quaisquer fusíveis não especificados ou outros fios para substituir o fusível original.
- ▶ Verifique se a cablagem não está danificada e se esta se encontra ligada.



AVISO

Risco de corte e esmagamento.

Quando o ventilador roda a velocidade elevada, poderá provocar lesões corporais. A unidade poderá cair e provocar lesões corporais.

- ▶ Não insira os dedos, hastes ou outros objetos na entrada ou saída de ar.
- ▶ Não remova a grelha do ventilador.
- ▶ Certifique-se de que desliga o interruptor principal antes de iniciar quaisquer trabalhos de manutenção, uma vez que é muito perigoso verificar a unidade enquanto o ventilador está em rotação.
- ▶ Verifique se existem quaisquer danos no suporte e na estrutura da base da unidade após um longo período de utilização.

INDICAÇÃO

A manutenção do queimador deve ser realizada, pelo menos, uma vez por ano.

Qualquer trabalho de manutenção deve ser efetuado por uma empresa de assistência técnica/instaladora qualificada.

- ▶ Não verifique nem repare a unidade sozinho. Solicite a realização de qualquer verificação ou reparação a uma empresa de assistência técnica/instaladora qualificada.
- ▶ Não utilize substâncias como gasolina, diluente e panos para poeira química quando limpar o painel do controlador. Estes poderão remover a camada superficial do controlador.
- ▶ Se a unidade estiver suja, coloque um pano em detergente neutro diluído, torça para secar e, em seguida, utilize-o para limpar o painel. Finalmente, limpe com um pano seco.

6.1 Manutenção após desligar a unidade por um longo período de tempo

Por exemplo, no início do verão ou inverno.

- ▶ Verifique e remova todos os objetos que possam obstruir as entradas e saídas de ar das unidades interiores e exteriores.
- ▶ Limpe o filtro de ar e a envolvente da unidade. Contacte uma empresa de assistência técnica/instaladora certificada. O manual do utilizador/de instalação da unidade interior inclui sugestões de manutenção e procedimentos de limpeza. Certifique-se de que o filtro de ar é instalado na respetiva posição original após a limpeza.
- ▶ Ligue a alimentação elétrica 12 horas antes de iniciar a operação da unidade para assegurar que a mesma funciona sem problemas. A interface de utilizador é apresentada quando a alimentação é ligada.

6.2 Manutenção antes de desligar a unidade por um longo período

Por exemplo, no final do verão ou inverno.

- ▶ Coloque a unidade interior em funcionamento no modo de ventilação durante cerca de meio dia para secar os componentes interiores da unidade.
- ▶ Desligue a alimentação elétrica.
- ▶ Limpe o filtro de ar e a envolvente da unidade. Contacte uma empresa de assistência técnica/instaladora certificada. O manual do utilizador/de instalação da unidade interior inclui sugestões de manutenção e procedimentos de limpeza. Certifique-se de que o filtro de ar é instalado na respetiva posição original após a limpeza.

6.3 Sobre o refrigerante

Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa, conforme estipulado no Protocolo de Quioto. Não efetue a descarga do gás para a atmosfera.

- AF5301...25 kW para AF5301...90 kW: R410A
- Válvula GWP: 2088

Com base na legislação aplicável, deve verificar regularmente se existem fugas de refrigerante. Contacte uma empresa de assistência técnica/instaladora certificada para obter mais informações.



AVISO

Risco de gases tóxicos.

Se a instalação for realizada corretamente e o sistema estiver devidamente vedado, o refrigerante existente no ar condicionado é relativamente seguro e não existem fugas. Se ocorrer fuga de refrigerante, e este entrar em contacto com objetos em combustão presentes na divisão, irá produzir gases nocivos.

- ▶ Desligue qualquer dispositivo de aquecimento com chama, ventile a divisão e contacte uma empresa de assistência técnica/instaladora certificada.
- ▶ Não utilize o ar condicionado antes da fuga de refrigerante ser devidamente eliminada pela empresa de assistência técnica/instaladora certificada.

6.4 Serviço pós-venda e garantia

6.4.1 Período de garantia

- O cliente deve verificar o cartão de garantia preenchido e guardá-lo em segurança.
- Se for necessário reparar o ar condicionado durante o período de garantia, contacte uma empresa de assistência técnica/instaladora e disponibilize o cartão de garantia.

6.4.2 Inspeção e manutenção recomendadas

Uma vez que a utilização da unidade durante muitos anos irá eventualmente resultar numa obstrução por poeiras, o desempenho da unidade irá, em certa medida, reduzir. Uma vez que são necessárias competências técnicas para desmontar e limpar a unidade, assim como para a manutenção ideal da mesma, contacte a sua empresa de assistência técnica/instaladora certificada para obter mais detalhes.

Prepare as seguintes informações:

- ▶ O modelo completo do ar condicionado.
- ▶ Data de instalação.
- ▶ Detalhes sobre os erros ou sintomas de avaria e quaisquer defeitos.



AVISO

Risco de lesões.

- ▶ Não tente modificar, desmontar, remover, reinstalar ou reparar esta unidade, uma vez que a desmontagem ou instalação incorretas poderão resultar em choques elétricos ou incêndios. Contacte uma empresa de assistência técnica/instaladora certificada.
- ▶ Se ocorrerem fugas acidentais de refrigerante, certifique-se de que não existe fogo à volta da unidade. O refrigerante, por si só, é totalmente seguro, não tóxico e não inflamável, mas irá produzir gases tóxicos quando ocorrerem fugas acidentais e este entrar em contacto com substâncias inflamáveis produzidas por aquecedores ou dispositivos em combustão existentes na divisão. Deve solicitar a uma empresa de assistência técnica/instaladora certificada que confirme se o ponto de fuga foi eliminado, ou retificado, antes de repor a operação da unidade.

6.4.3 Intervalo de manutenção e substituição mais curto

Nas situações seguintes, o “intervalo entre manutenções” e o “ciclo de substituição” poderão ser reduzidos.

A unidade é utilizada nas seguintes situações:

- As flutuações de temperatura e humidade encontram-se fora dos intervalos normais.
- Grandes flutuações de energia (tensão, frequência, distorção da forma de onda, etc.). Não deve utilizar a unidade se as flutuações de potência ultrapassarem os limites permitidos.
- Vibrações e colisões frequentes.
- O ar contém poeiras, sal, gases nocivos ou óleo, como por exemplo, sulfito e sulfureto de hidrogénio.
- Ligar ou desligar a unidade com frequência, ou tempos de operação demasiado longos (em locais onde o ar condicionado está em operação 24 horas por dia).

6.5 Condições de armazenamento, durabilidade

Condições de armazenamento em espaços fechados com ventilação natural e humidade relativa até 80 % a temperaturas entre +5 °C e +40 °C.

Prazo de validade - 2 anos, durabilidade não inferior a 10 anos, em conformidade com os requisitos especificados no manual de instalação e funcionamento, incluindo trabalhos de manutenção periódica.

6.6 Mudança de local de instalação

Contacte a sua empresa instaladora para desmontar e instalar novamente todas as unidades. Para deslocar as unidades, deve possuir tecnologia e competências especializadas.

7 Eliminação de falhas

A garantia não abrange os danos resultantes da desmontagem ou limpeza dos componentes internos por pessoas não autorizadas.



AVISO

Em caso de choque elétrico ou de incêndio, não opere o aparelho.

- ▶ Pare imediatamente a unidade e desligue a alimentação.
- ▶ Contacte o seu distribuidor.

7.1 Códigos de erro

Se for apresentado um código de erro na unidade, contacte o serviço técnico e forneça o código de erro, o modelo do dispositivo e o número de série (estas informações encontram-se disponíveis na placa de identificação da unidade).

7.2 Problemas no aparelho de ar condicionado e as suas causas

Erro	Medidas
Se um dispositivo de segurança, como por exemplo, um fusível, um disjuntor ou um disjuntor de fuga for acionado frequentemente ou o interruptor LIGAR/DESLIGAR não funcionar corretamente.	Desligue o interruptor de alimentação principal.
O interruptor de operação não funciona normalmente.	Desligue a alimentação elétrica.
Se o número da unidade for apresentado na interface de utilizador, o indicador de operação estiver a piscar e o código de erro for também apresentado no ecrã.	Contacte o serviço técnico e comunique o código de erro.

Tab. 3

Exceto nas situações acima indicadas, e se a avaria não for óbvia, siga estes passos caso o sistema apresente avarias.

Erro	Causa	Medida
A unidade não inicia	• Falha de energia • O disjuntor está desligado. • Pilhas do controlo remoto estão gastas ou outro problema do controlador.	▶ Aguarde até a alimentação ter sido reposta. ▶ Ligue a alimentação. ▶ Substitua as pilhas ou verifique o controlador.
O ar flui normalmente, mas não arrefece completamente	• A temperatura não foi definida corretamente. • O compressor da unidade encontra-se no período de proteção de 3 a 7 minutos.	▶ Definir a temperatura corretamente ▶ Aguarde.
A unidade inicia ou para frequentemente	• Demasiado ou muito pouco refrigerante no sistema. • Ar ou não existe gás no circuito de refrigeração. • O compressor está avariado. • A tensão é muito alta ou muito baixa. O circuito do sistema está bloqueado.	▶ Verifique as fugas e recarregue corretamente o refrigerante. ▶ Vácuo e recarregue com refrigerante. ▶ Efetue manutenção ou substitua o compressor. ▶ Instale um baróstato. ▶ Encontre as causas e solucione.
Baixo efeito de arrefecimento	• O permutador de calor da unidade exterior e interior está sujo. • O filtro de ar está sujo. • Entrada/saída de unidade interior/exterior está bloqueada. • As portas e as janelas estão abertas. • A luz solar está a incidir diretamente na unidade. • Há demasiadas fontes de calor. • Temp. exterior demasiado elevada. • Fuga de refrigerante ou falta de refrigerante.	▶ Limpe o permutador de calor. ▶ Limpe o filtro de ar. ▶ Elimine toda a sujidade e permita que o ar flua suavemente. ▶ Feche portas e janelas. ▶ Instale ou feche as cortinas para fornecer sombra à unidade. ▶ Reduza fonte de calor. ▶ A capacidade de arrefecimento do AC está reduzida (normal) ▶ Verifique quanto a fugas e recarregue corretamente com refrigerante.
Efeito de aquecimento pobre	• A temperatura exterior é inferior a 7 °C. • As portas e janelas não estão completamente fechadas. • Fuga de refrigerante ou falta de refrigerante.	▶ Utilize dispositivos de aquecimento. ▶ Feche portas e janelas. ▶ Verifique quanto a fugas e recarregue corretamente com refrigerante.

Tab. 4

7.3 Problemas e causas do controlador remoto

Antes de pedidos de manutenção ou reparação, verifique os seguintes pontos.

Erro	Causa	Medida
Não é possível alterar a velocidade do ventilador	- Quando o modo automático é selecionado, o ar condicionado irá mudar automaticamente a sua velocidade do ventilador. - Quando a operação de desumidificação é selecionada, o ar condicionado irá mudar automaticamente a velocidade do ventilador. - A velocidade do ventilador apenas pode ser selecionada nos modos "ARREFECIMENTO", "VENTILAÇÃO" e "AQUECIMENTO".	▶ Verifique se o MODO indicado no display é "AUTOMÁTICO" ou "DESUMIDIFICAÇÃO". ▶ Alterar modo.
O sinal do controlador remoto não é transmitido mesmo quando o botão LIG/DESL é pressionado	A fonte de alimentação está desligada.	▶ Verifique se as pilhas do controlo remoto estão gastas.
O indicador TEMP. não acende	Não é possível ajustar a temperatura no modo VENTILAÇÃO.	▶ Verifique se o MODO indicado no display é VENTILAÇÃO APENAS.
A indicação no display desaparece após algum tempo	A operação do aparelho de ar condicionado irá para ao alcançar a hora definido.	▶ Verifique se a operação do temporizador terminou quando TEMPORIZADOR DESLIGADO é indicado no display.
O indicador TEMPORIZADOR LIGADO desliga-se após um determinado tempo	Quando a hora definida é alcançada, o aparelho de ar condicionado irá iniciar automaticamente e o indicador apropriado será desligado.	▶ Verifique se o temporizador inicia quando TEMPORIZADOR LIGADO é indicado no display.
A unidade interior não produz um som quando o botão ON/OFF é premido	A operação do aparelho de ar condicionado é interrompida quando alcança a hora definida.	▶ Verifique se o transmissor de sinal do controlador remoto está corretamente direcionado para o recetor de sinais infravermelhos da unidade interior quando o botão LIG/DESL é pressionado.

Tab. 5

7.4 Problemas que não são do aparelho de ar condicionado

Os seguintes sintomas de avaria não são provocados pelo aparelho de ar condicionado:

Sintoma de avaria	Causas possíveis
O sistema não funciona	- O ar condicionado não inicia imediatamente após pressionar o botão no controlo remoto. Se o indicador de operação se acender, o sistema está a funcionar normalmente. Para evitar sobrecarregar o compressor, existe um atraso de 3 minutos para reinício da unidade após cada paragem. - Se o indicador de funcionamento e o indicador “PRE-DEF (tipo de arrefecimento e aquecimento) ou apenas indicador de ventilação (tipo de arrefecimento)” acenderem, significa que deve escolher o modo de aquecimento. Quando está a arrancar, se o compressor não tiver arrancado, a unidade interior apresenta a proteção “anti arfrio” porque a temperatura da saída de ar é demasiado baixa.
A velocidade do ventilador não corresponde à definição	Mesmo que o botão de regulação da velocidade do ventilador seja pressionado, a velocidade do ventilador não muda. Durante o aquecimento, quando a temperatura interior atinge a temperatura definida, a unidade exterior irá desligar-se e a unidade interior comuta para o modo de ventilação silenciosa. O objetivo é evitar que o ar frio atinja diretamente a pessoa presente na divisão. A velocidade do ventilador não muda mesmo que outra unidade interior esteja em operação de aquecimento, se o botão for pressionado.
A direção do ventilador não corresponde à definição	A direção do ar não corresponde à apresentada na interface de utilizador. O defletor de ar não oscila. Isto acontece porque a unidade é controlada pelo controlador centralizado.
O sistema muda para o modo de ventilação durante o arrefecimento ou aquecimento	- Para evitar o congelamento do evaporador interior, o sistema vai mudar para modo ventilação automaticamente e regressa para o modo de arrefecimento em breve. - Quando a temperatura ambiente desce para a temperatura definida, o compressor é desligado e a unidade interior muda para modo ventilação; quando a temperatura aumenta, o compressor é iniciado novamente.
Fumo branco proveniente de uma determinada unidade (unidade interior)	- Durante o arrefecimento, quando a humidade é elevada. Se existir obstrução na unidade interior, a distribuição da temperatura será irregular. É necessário limpar a unidade interior. Solicite ao seu distribuidor informações detalhadas sobre como limpar a unidade. Esta operação deve ser efetuada por técnicos qualificados. - Surge imediatamente após a paragem do arrefecimento e quando a humidade interior é relativamente baixa. Isto deve-se ao vapor produzido pelo gás refrigerante quente no percurso de regresso à unidade interior.
Fumo branco proveniente de uma determinada unidade (unidade interior, unidade exterior)	Surge se o sistema mudar para o modo de aquecimento após o processo de descongelação. A humidade produzida pelo processo de descongelação irá transformar-se em vapor que será expelido do sistema.
Ruído proveniente do ar condicionado (unidade interior)	- Ouve-se o som “zeen” no momento em que o sistema é ligado. Este ruído é produzido pelas válvulas de expansão eletrónica dentro da unidade interior à medida que começam a funcionar. O volume do som irá reduzir após cerca de 1 minuto. - É possível ouvir o som “shah” suave contínuo quando o sistema se encontra no modo de arrefecimento ou para de funcionar. Este ruído pode ser ouvido quando a bomba de drenagem se encontra em funcionamento (acessório opcional). - É possível ouvir o som “pishi-pishi” estridente alto quando o sistema para depois de aquecer a divisão. A expansão e contração das peças de plástico resultantes das mudanças de temperatura irão também produzir este ruído. - Quando a unidade interior parar, é possível ouvir um som “sah” ou “choro-choro” suave. Este ruído pode ser ouvido quando outra unidade interior ainda se encontrar em funcionamento. Deve ser mantida uma pequena quantidade de fluxo de refrigerante para evitar resíduos de refrigerante e óleo no sistema.
Ruído proveniente do ar condicionado (unidade interior, unidade exterior)	- É possível ouvir um som sibilante, suave e contínuo quando o sistema se encontra na operação de arrefecimento ou descongelação. Este som corresponde ao fluxo de gás refrigerante nas unidades interiores e exteriores. - É ouvido um som sibilante no momento em que o sistema inicia ou para uma operação ou após a operação de descongelação estar concluída. Este é o ruído produzido aquando da mudança ou interrupção do fluxo de refrigerante.
Ruído proveniente do ar condicionado (unidade exterior)	Quando o som dos ruídos de operação muda. Este ruído é provocado por alterações da frequência.
Poeira e sujidade na unidade	Quando utiliza a unidade pela primeira vez. Isto deve-se à existência de poeira no interior da unidade.
Odor estranho proveniente da unidade	- A unidade irá absorver os odores das divisões, mobiliário, cigarros e outros e, em seguida, dispersar novamente os odores. - Pode ocorrer a entrada de animais pequenos na unidade, podendo também provocar odores.
O ventilador da unidade exterior não funciona	Durante a operação. Controle a velocidade do ventilador para otimizar o funcionamento do equipamento.
Sente-se ar quente quando a unidade interior para	Diferentes tipos de unidades interiores estão em operação no mesmo sistema. Quando outra unidade ainda se encontrar em funcionamento, continuará a fluir refrigerante através desta unidade.

Tab. 6

8 Proteção ambiental e eliminação

Proteção do meio ambiente é um princípio empresarial do Grupo Bosch. Qualidade dos produtos, rentabilidade e proteção do meio ambiente são objetivos com igual importância. As leis e decretos relativos à proteção do meio ambiente são seguidas à risca.

Para a proteção do meio ambiente são empregados, sob considerações económicas, as mais avançadas técnicas e os melhores materiais.

Embalagem

No que diz respeito à embalagem, participamos nos sistemas de reciclagem vigentes no país, para assegurar uma reciclagem otimizada. Todos os materiais de embalagem utilizados são ecológicos e recicláveis.

Aparelho usado

Aparelhos obsoletos contêm materiais que podem ser reutilizados. Os módulos podem ser facilmente separados e os plásticos são identificados. Desta maneira, poderão ser separados em diferentes grupos e posteriormente enviados a uma reciclagem ou eliminados.

Aparelhos elétricos e eletrónicos em fim de vida



Este símbolo significa que o produto não pode ser eliminado com outros resíduos, mas tem de ser levado para os pontos de recolha de resíduos para tratamento, recolha, reciclagem e eliminação.

O símbolo é válido para países que possuem diretivas relativas a resíduos eletrónicos, por ex., "Diretiva da União Europeia 2012/19/CE sobre aparelhos elétricos e eletrónicos em fim de vida". Estas disposições definem o quadro regulamentador da diretiva válido para o retorno e reciclagem de aparelhos eletrónicos usados em cada país.

Os aparelhos eletrónicos que podem conter substâncias perigosas têm de ser reciclados de forma responsável para minimizar os possíveis danos ao meio ambiente e perigos para a saúde das pessoas. Para esse efeito, a reciclagem de resíduos eletrónicos contribui para a preservação de recursos naturais.

Para obter mais informações sobre a eliminação ecologicamente segura de aparelhos elétricos e eletrónicos usados, contacte as entidades responsáveis do local, a empresa de eliminação de resíduos ou distribuidor no qual comprou o produto.

Pode encontrar mais informações aqui:

www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/

Gás refrigerante R410A



O aparelho contém gás fluorado R410A (potencial de aquecimento global de 2088¹⁾).

O tipo e a quantidade estão indicados na etiqueta de nome do equipamento da unidade exterior.

- R410A: sem inflamabilidade e toxicidade reduzida (A1)

O refrigerante é perigoso para o ambiente e deve ser recolhido e eliminado separadamente.

9 Aviso de Proteção de Dados



Nós, **Bosch Termotecnologia, S.A., com sede em Av. Infante D. Henrique Lotes 2E-3E, 1800-220 Lisboa, Portugal**, tratamos informações de produto e de instalação, dados técnicos e de ligação, dados de comunicação, dados de registo do produto e de histórico do cliente com vista a fornecer a funcionalidade

do produto (art.º 6 §1.1 b do RGPD), para cumprir o nosso dever de vigilância do produto e por motivos de segurança e proteção do produto (art.º 6 §1.1 f do RGPD), para salvaguardar os nossos direitos relacionados com questões no âmbito da garantia e do registo do produto (art.º 6 §1.1 f do RGPD), bem como para analisar a distribuição dos nossos produtos e para fornecer informações e ofertas individualizadas relacionadas com o produto (art.º 6 §1.1 f do RGPD). Para fornecer serviços, tais como vendas e marketing, gestão de contratos, gestão de pagamentos, programação, alojamento de dados e serviços de linhas diretas, podemos solicitar e transferir dados a fornecedores de serviços externos e/ou empresas filiais da Bosch. Em alguns casos, mas apenas se for garantida a proteção adequada dos dados, os dados pessoais poderão ser transferidos para destinatários localizados fora do Espaço Económico Europeu. São fornecidas informações adicionais mediante pedido. Pode contactar o nosso Encarregado da Proteção de Dados em: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, ALEMANHA.

Tem o direito de objeção ao tratamento dos seus dados pessoais em qualquer momento, com base no art.º 6 §1.1 f do RGPD por motivos relacionados com a sua situação específica ou se os seus dados forem usados para fins de marketing direto. Para exercer os seus direitos, contacte-nos através de privacy.ttpo@bosch.com. Para obter mais informações, siga o código QR.

1) Com base no ANEXO I da DIRETIVA (UE) Nº 517/2014 do Parlamento e do Conselho Europeu de 16 de abril de 2014

Cuprins

1	Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță	29
1.1	Explicarea simbolurilor	29
1.2	Instrucțiuni generale de siguranță	29
2	Declarație de conformitate	30
3	Panou de comandă	30
4	Înainte de utilizare	30
5	Operațiuni	30
5.1	Interval de funcționare	30
5.2	Despre operațiunile sistemului	30
5.2.1	Conflict de regim de funcționare	31
5.2.2	Despre operațiunea de încălzire	31
5.3	Funcționare sistemului	31
5.4	Utilizarea programului de uscare	31
5.4.1	Despre programul de uscare	31
5.4.2	Utilizarea programului de uscare	32
5.5	Caracteristici de protejare	32
5.5.1	Protecție	32
5.5.2	Căderi de tensiune	32
6	Întreținere și reparație	32
6.1	Lucrări de întreținere după ce unitatea a fost oprită pentru o perioadă îndelungată	32
6.2	Lucrări de întreținere înainte ca unitatea să fie oprită pentru o perioadă îndelungată de timp	33
6.3	Informații despre agentul frigorific	33
6.4	Service post-vânzare și garanție	33
6.4.1	Perioada de garanție	33
6.4.2	Lucrări de întreținere și inspecție recomandate	33
6.4.3	Ciclu de întreținere și înlocuire mai scurt	33
6.5	Condiții de depozitare, durata de viață	33
6.6	Modificarea locației de montare	33
7	Remediarea defecțiunilor	34
7.1	Coduri de eroare	34
7.2	Defecțiunile aparatului de aer condiționat și cauzele acestora	34
7.3	Defecțiunile și cauzele controlerului cu telecomandă	35
7.4	Probleme care nu țin de aerul condiționat	36
8	Protecția mediului și eliminarea ca deșeu	37
9	Notificare privind protecția datelor	37

1 Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță

1.1 Explicarea simbolurilor

Indicații de avertizare

În indicațiile de avertizare există cuvinte de semnalare, care indică tipul și gravitatea consecințelor care pot apărea dacă nu se respectă măsurile pentru evitarea pericolului.

Următoarele cuvinte de semnalare sunt definite și pot fi întâlnite în prezentul document:



PERICOL

PERICOL înseamnă că pot rezulta vătămări personale grave până la vătămări care pun în pericol viața.



AVERTIZARE

AVERTIZARE înseamnă că pot rezulta daune personale grave până la daune care pun în pericol viața.



PRECAUȚIE

PRECAUȚIE înseamnă că pot rezulta vătămări corporale ușoare până la vătămări corporale grave.

ATENȚIE

ATENȚIE înseamnă că pot rezulta daune materiale.

Informații importante



Informațiile importante fără pericole pentru persoane și bunuri sunt marcate prin simbolul afișat Info.

1.2 Instrucțiuni generale de siguranță

Utilizarea conform destinației

Unitatea interioară este adecvată pentru instalarea în interiorul clădirii și conectarea cu o unitate exterioară și alte componente ale sistemului, de ex. regulatoare.

Unitatea exterioară este adecvată pentru instalarea la exteriorul clădirii și conectarea la una sau mai multe unități interioare și alte componente ale sistemului, de ex. regulatoare.

Instalația de aer condiționat este destinată numai uzului comercial/ privat, unde abaterile de temperatură de la valorile nominale setate nu duc la vătămări corporale ori daune materiale. Instalația de aer condiționat nu este adecvată pentru setarea și menținerea exactă a nivelului de umiditate absolut dorit.

Orice altă utilizare nu este conformă destinației. Utilizarea neconformă cu destinația și daunele rezultate în urma acesteia nu sunt acoperite de garanție.

Pentru instalarea în locuri speciale (garaje subterane, săli de mașini, balcoane sau spații semi-deschise):

- Respectați în primul rând cerințele privind locul de instalare din documentația tehnică.

Avertizări

- ▶ Această unitate este alcătuită din componente electrice și componente încinse (pericol de electrocutare și arsuri).
- ▶ Înainte de utilizarea acestei unități, asigurați-vă că personalul de instalare a efectuat instalarea în mod corespunzător.
- ▶ Dacă există neclarități cu privire la operarea unității, vă rugăm să contactați personalul de instalare.
- ▶ Nu spălați piesele electrice ale unității.
- ▶ Nu utilizați unitatea cu mâinile umede.
- ▶ Nu așezați obiecte care conțin apă aproape de unitate.

Precauție

- ▶ Gura de evacuare a aerului nu trebuie să fie îndreptată spre corpul unei persoane pentru că expunerea la un flux de aer rece/cald pentru perioade îndelungate de timp poate dăuna sănătății.
- ▶ Dacă aparatul de aer condiționat este utilizat împreună cu un aparat care are un arzător, asigurați ventilația corespunzătoare a camerei pentru a preveni anoxia (insuficiența de oxigen).
- ▶ Nu utilizați aparatul de aer condiționat atunci când pulverizați insecticid fumigen în cameră. Acest lucru poate duce la depunerea substanțelor chimice în interiorul unității și poate prezenta un pericol pentru sănătatea persoanelor alergice la aceste substanțe chimice.
- ▶ Lucrări de service și de întreținere la nivelul acestei unități pot fi realizate doar de către un inginer profesionist specializat în întreținerea aparatelor de aer condiționat. Efectuarea în mod incorect a lucrărilor de service și de întreținere poate provoca electrocutare, incendii sau scurgeri de apă. Contactați instalatorul dumneavoastră pentru lucrări de service și întreținere.
- ▶ Testele și verificările tehnice privind scurgerile de gaz trebuie efectuate de o persoană calificată, inclusiv verificarea aparatului de siguranță.
- ▶ Nivelul de presiune acustică măsurat al tuturor unităților este sub 70 dB.



Înainte de a efectua întreținerea, opriți unitatea.

Siguranța aparatelor electrice pentru uz casnic și similar

Pentru a evita punerea în pericol prin aparate electrice se impun următoarele indicații conforme cu EN 60335-1:

„Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani, precum și de persoane cu o capacitate fizică, senzorială sau mintală redusă, sau cu lipsă de experiență și de cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost informate cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolul care pot rezulta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și lucrările de întreținere destinate utilizatorului nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.”

„Dacă se deteriorează cablul de conectare la rețea, acesta trebuie înlocuit de către serviciul pentru clienți ori de către o persoană calificată, pentru a se evita punerea în pericol.”

2 Declarație de conformitate

Acest produs corespunde în construcția și comportamentul său de funcționare cerințelor europene și naționale.



Prin intermediul marcatului CE este declarată conformitatea produsului cu toate prescripțiile legale UE aplicabile, prevăzute la nivelul marcatului.

Textul complet al declarației de conformitate este disponibil pe Internet: www.bosch-homecomfort.ro.

3 Panou de comandă



AVERTIZARE

Vă rugăm să contactați instalatorul dacă trebuie să verificați și să ajustați componentele interne.

Aceste instrucțiuni de utilizare oferă informații doar cu privire la funcțiile principale ale acestui sistem.

4 Înainte de utilizare

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt potrivite pentru sisteme de aer condiționat cu elemente de comandă standard. Înainte de a porni sistemul, vă rugăm să contactați instalatorul pentru informații cu privire la aspecte care necesită atenție în timpul utilizării sistemului. Dacă unitatea instalată are un sistem de comandă personalizat, vă rugăm să cereți instalatorului informații cu privire la aspecte care necesită atenție în timpul utilizării sistemului. Regimuri de funcționare ale unității exterioare (în funcție de unitatea interioară):

- Încălzire și răcire.
- Funcționare doar cu ventilator.

Funcțiile specializate variază în funcție de tipul unității interioare.

Consultați instrucțiunile de instalare/manualul de utilizare pentru mai multe informații.

5 Operațiuni

5.1 Interval de funcționare

Utilizați sistemul în cadrul următoarelor intervale de temperatură și umiditate pentru a asigura utilizarea eficientă și în siguranță.

Regim	Temperatura exterioară/DB	Temperatura interioară
Răcire	-15~55 °C	16~32 °C
Încălzire	-30~30 °C	15~30 °C

Tab. 1



Se poate forma condensat pe suprafața unității dacă umiditatea relativă interioară depășește 80 %. Dacă picură apă, porniți deflectorul de vânt la poziția maximă a orificiului de evacuare a aerului și setați cea mai înaltă treaptă a ventilatorului.



În cazul în care condițiile de utilizare de mai sus nu pot fi îndeplinite, funcția de protecție de siguranță poate fi declanșată și aparatul de aer condiționat se poate defecta.

5.2 Despre operațiunile sistemului

- Programul de operare variază în funcție de componentele diferite ale sistemului.
- Dacă are loc o pană de curent în timp ce unitatea funcționează, aceasta va reporni automat atunci când este restabilită alimentarea cu energie electrică.



Pentru a proteja unitatea vă rugăm să porniți sursa principală de alimentare cu energie electrică cu 12 ore înainte de a începe utilizarea unității.

5.2.1 Conflict de regim de funcționare

- Unitățile interioare ale aparatului de aer condiționat pot fi controlate separat, dar unitățile interioare din același sistem nu pot funcționa în regimul de încălzire și în regimul de răcire în același timp.
- Atunci când regimurile de răcire și încălzire intră în conflict, regimul este determinat în baza setării comutatorului de regim „SW5” al unității exterioare, care este setată de către instalatorul dumneavoastră.

Setarea comutatorului de regim „SW5”	Explicație
Regim de prioritate automată	Selectarea automată a priorității încălzirii sau răcirii este bazată pe temperatura ambientală.
Regim de prioritate pentru încălzire	Unitățile interioare care funcționează în regimul de răcire sau regimul de funcționare cu ventilatorul se vor opri, în timp ce unitățile interioare care funcționează în regimul de încălzire vor continua să funcționeze ca de obicei.
Regimul de prioritate pentru răcire	Atunci când selectați regimul de răcire ca regim prioritar, operațiunile de încălzire de la nivelul unităților interioare se opresc în timp ce cele de răcire vor continua ca de obicei.
Nr.63 (unitate interioară VIP) + regim de prioritate de vot	Dacă unitatea interioară 63 a fost configurată și este pornită, regimul de funcționare al unității 63 va fi considerat regimul de funcționare prioritar al sistemului. Dacă unitatea interioară 63 nu a fost configurată sau nu este pornită, regimul utilizat în același timp de majoritatea unităților interioare va deveni regimul de funcționare prioritar al sistemului.
Doar regim de încălzire	Unitățile interioare care funcționează în regim de încălzire vor continua să funcționeze normal, în timp ce cele care funcționează în regim de răcire sau regim de funcționare cu ventilator vor afișa o eroare de conflict de regim de funcționare.
Doar regim de răcire	Unitățile interioare care funcționează în regim de răcire și regim de funcționare cu ventilator vor continua să funcționeze normal, în timp ce cele care funcționează în regim de încălzire vor afișa o eroare de conflict de regim de funcționare (EO).
Regim de prioritate pentru încălzire	Unitățile interioare care sunt setate în regim de răcire sau regim de funcționare cu ventilator se vor opri, în timp ce unitățile interioare în regim de încălzire vor continua să funcționeze.
Comutare	Regimul de funcționare al unităților interioare non-VIP nu pot fi selectate de către controlerul cu fir, chiar dacă unitatea interioară nu funcționează (se aplică doar pentru unitățile interioare din seria AF5301A C, trebuie setat nr.63 [unitate interioară VIP]).
Regim de prioritate de vot	Regimul utilizat în același timp de majoritatea unităților interioare va deveni regimul de funcționare prioritar al sistemului.
Prima în regim de prioritate	Regimul de funcționare al primei unități interioare care funcționează va fi considerat regimul de funcționare prioritar al sistemului.
Cerințe de capacitate regim de prioritate	Regimul utilizat de cea mai mare cerere a unităților interioare în același timp va deveni regimul de funcționare prioritar al sistemului.

Tab. 2

5.2.2 Despre operațiunea de încălzire

Odată ce unitatea pornește, durează puțin timp până când temperatura încăperii crește, deoarece unitatea utilizează un sistem de circulație cu aer cald pentru a încălzi încăperea.

Motorul ventilatorului interior se va opri automat pentru a evita ieșirea aerului rece din unitatea interioară. Atunci când temperatura exterioară scade, este diminuată capacitatea de încălzire. Dacă se întâmplă acest lucru, vă rugăm să utilizați alte echipamente de încălzire pentru a susține aparatul de aer condiționat. Dacă este necesar, se va efectua o operațiune de dezghețare.

Operațiunea de degivrare

În cazul operațiunii de încălzire, pe măsură ce temperatura exterioară scade, este posibil să se formeze gheață la nivelul schimbătorului de căldură de la nivelul unității exterioare, lucru care îngreunează încălzirea aerului de către schimbătorul de căldură. Capacitatea de încălzire scade și este necesară efectuarea unei operațiuni de dezghețare la nivelul sistemului pentru ca acesta să poată transmite suficientă căldură către unitatea interioară. În acest punct, unitatea interioară va afișa operațiunea de dezghețare pe ecranul de afișaj.



Motorul din unitatea interioară va continua să funcționeze pentru aproximativ 40 secunde pentru a îndepărta căldura reziduală atunci când unitatea interioară primește o comandă de scoatere din funcțiune în timpul încălzirii.

Dacă apar defecțiuni ale aparatului de aer condiționat din cauza interferențelor, vă rugăm să deconectați alimentarea de la aparatul de aer condiționat, apoi porniți-l din nou.

5.3 Funcționare sistemului

- Apăsați butonul „înterupător” de la nivelul controlerului. Lampa de funcționare se aprinde și sistemul pornește.
- Apăsați în mod repetat butonul de selectare a regimului de la nivelul controlerului pentru a selecta regimul de funcționare necesar.

Oprire

- Apăsați din nou butonul „înterupător” de la nivelul controlerului. Lampa de funcționare este oprită acum și sistemul s-a oprit.

ATENȚIE

Odată ce unitatea a fost oprită, nu deconectați alimentarea imediat. Așteptați cel puțin 10 minute.

Reglare

Consultați manualul de utilizare pentru controler cu privire la modul de reglare a valorilor necesare pentru temperatură, turația ventilatorului și direcția fluxului de aer.

5.4 Utilizarea programului de uscare

5.4.1 Despre programul de uscare

- Funcția acestui program utilizează o scădere minimă a temperaturii (răcire interioară minimă) pentru a provoca o scădere a umidității aerului în cameră.
- În cadrul procesului de uscare, sistemul determină în mod automat temperatura și viteza de rotație a ventilatorului (setările nu pot fi realizate prin intermediul panoului de comandă).

5.4.2 Utilizarea programului de uscare

Pornire

1. Apăsați butonul întrerupător de la nivelul controlerului.
Lampa de funcționare se aprinde și sistemul pornește.
2. Apăsați în mod repetat butonul de selectare a regimului de la nivelul controlerului.
3. Apăsați butonul pentru a ajusta direcția fluxului de aer (această funcție nu este disponibilă pentru toate unitățile interioare).

Oprire

1. Apăsați din nou butonul întrerupător de la nivelul panoului de comandă.
Lampa de funcționare este oprită acum și sistemul s-a oprit.



AVERTIZARE

Risc de forfecare

Este posibil ca degetele dumneavoastră să fie prinse la nivelul unității sau ca unitatea să fie deteriorată.

- Nu atingeți gura de evacuare a aerului a unității interioare sau paleta orizontală la funcționarea în regimul de oscilare a ventilatorului.

5.5 Caracteristici de protecție



În cazul unei manipulări necorespunzătoare, vă rugăm să deconectați alimentarea de la sistem și apoi să o reconectați după câteva minute.

5.5.1 Protecție

O caracteristică de protecție previne activarea aparatului de aer condiționat timp de 3–7 minute atunci când acest repornește imediat după funcționare.

Aparate de protecție

Aparatele de protecție vor permite oprirea aparatului de aer condiționat atunci când aparatul de aer condiționat este forțat să funcționeze.

Aparatele de protecție pot fi activate în următoarele circumstanțe:

- Răcire:
 - Orificiul de admisie sau de evacuare a aerului al unității externe este blocat.
 - Suflă vânt puternic în continuu în orificiul de evacuare a aerului al unității externe.
- Încălzire:
 - Prea mult praf sau prea multe deșeurii sunt blocate în filtrul de praf al unității interioare.
 - Orificiul de evacuare a aerului al unității interioare este înfundat.



Atunci când aparatele de protecție sunt activate, opriți întrerupătorul de putere manual și reporniți operațiunile după rezolvarea problemei.

5.5.2 Căderi de tensiune

Dacă are loc o pană de curent în timp ce unitatea funcționează, unitatea își va reporni automat operațiunea după ce alimentarea cu energie electrică este reluată.

Dacă este conectat un kit de evacuare, sistemul se va închide din motive de siguranță.

6 Întreținere și reparație



AVERTIZARE

Risc de electrocutare.

Utilizarea cablurilor electrice sau a firelor de cupru poate provoca o defecțiune la nivelul unității sau poate provoca un incendiu.

- Atunci când siguranța se topește, nu utilizați o siguranță nespecificată sau un fir pentru a înlocui siguranța originală.
- Verificați dacă cablurile sunt deteriorate sau deconectate.



AVERTIZARE

Risc de forfecare și strivire.

Dacă ventilatorul se rotește, indiferent de viteza cu care se rotește, acesta poate cauza vătămări corporale. Unitatea poate cădea și poate provoca vătămări.

- Nu introduceți degetele, bețe sau alte obiecte în gura de admisie sau gura de evacuare a aerului.
- Nu îndepărtați capacul cu ochiuri de plasă al ventilatorului.
- Asigurați-vă că aduceți întrerupătorul principal în poziția de oprire înainte de începerea oricăror lucrări de întreținere, pentru că verificarea unității în timp ce ventilatorul se rotește este un proces foarte periculos.
- După o perioadă îndelungată de utilizare, verificați structura de sprijin și structura de bază a unității în privința oricăror deteriorări.

ATENȚIE

Observații cu privire la siguranța în timpul lucrărilor de întreținere.

Orice lucrări de service trebuie să fie efectuate de un instalator calificat/o companie de service.

- Nu verificați sau reparați unitatea pe cont propriu. Vă rugăm dispuneți efectuarea verificărilor sau reparațiilor de către un instalator calificat/o companie de service.
- Nu utilizați materiale precum benzină, diluant și lavete pentru prafuri chimice pentru a șterge panoul de comandă al controlerului. Acestea pot îndepărta stratul de suprafață al controlerului.
- Dacă unitatea este murdară, scufundați o lavetă în detergent neutru diluat, stoarceți-o bine și apoi utilizați-o pentru a curăța panoul. În cele din urmă, ștergeți cu o lavetă uscată.

6.1 Lucrări de întreținere după ce unitatea a fost oprită pentru o perioadă îndelungată

De exemplu la începutul verii sau al iernii.

- Verificați și îndepărtați toate obiectele care pot înfunda gurile de admisie și evacuare pentru aer ale unităților interioare și exterioare.
- Curățați filtrul de aer și carcasa externă a unității. Vă rugăm contactați un instalator autorizat/o companie de service autorizată. Instrucțiunile de instalare/utilizare ale unității interioare includ sfaturi privind procedurile de întreținere și curățare. Asigurați-vă că filtrul de aer curat este instalat în poziția sa originală.
- Porniți sursa principală de alimentare cu energie electrică cu 12 ore înainte de începerea utilizării unității pentru a asigura funcționarea stabilă a unității. Panoul de comandă este afișat odată ce alimentarea cu energie este pornită.

6.2 Lucrări de întreținere înainte ca unitatea să fie oprită pentru o perioadă îndelungată de timp

De exemplu la sfârșitul verii sau iernii.

- ▶ Utilizați unitatea interioară în regimul de funcționare cu ventilator timp de aproximativ jumătate de zi pentru a usca componentele interne ale unității.
- ▶ Opiți alimentarea cu energie electrică.
- ▶ Curățați filtrul de aer și carcasa externă a unității. Vă rugăm contactați un instalator autorizat/o companie de service autorizată. Instrucțiunile de instalare/utilizare ale unității interioare includ sfaturi privind procedurile de întreținere și curățare. Asigurați-vă că filtrul de aer curat este instalat în poziția sa originală.

6.3 Informații despre agentul frigorific

Acest produs conține gaze de seră fluorurate după cum este stipulat în protocolul Kyoto. Nu evacuați gazul în atmosferă.

- AF5301...25 kW până la AF5301...90 kW: R410A
- Valoare GWP: 2088

În baza legislației relevante, agentul frigorific trebuie să fie verificat în mod regulat în privința scurgerilor. Vă rugăm contactați un instalator autorizat/o companie de service autorizată pentru mai multe informații.



AVERTIZARE

Risc de gaze toxice.

Agentul frigorific din aparatul de aer condiționat este o substanță relativ sigură și nu se scurge dacă instalarea este realizată corect și sistemul este etanș. Dacă există scurgeri de agent frigorific și acesta ia contact cu obiecte în flăcări din încăperea, se vor produce gaze toxice.

- ▶ Opiți orice aparat de încălzire inflamabil, aerisiți încăperea și contactați instalatorul autorizat/compania de service autorizată.
- ▶ Nu utilizați aparatul de aer condiționat înainte de remedierea scurgerii de agent frigorific de către un instalator autorizat/o companie de service autorizată.

6.4 Service post-vânzare și garanție

6.4.1 Perioada de garanție

- Clientul trebuie să verifice cardul de garanție completat și să îl păstreze în condiții corespunzătoare.
- Dacă trebuie să reparați aparatul de aer condiționat în timpul perioadei de garanție, vă rugăm să contactați un instalator autorizat/o companie de service autorizată și să prezentați cardul de garanție.

6.4.2 Lucrări de întreținere și inspecție recomandate

Utilizarea unității pe o perioadă de mai mulți ani va duce în cele din urmă la formarea unui strat de praf iar performanța unității va scădea într-o anumită măsură. Sunt necesare competențe profesionale pentru dezasambarea și curățarea unității cât și pentru obținerea rezultatelor optime în urma lucrărilor de întreținere la nivelul acestei unități; vă rugăm să contactați instalatorul autorizat/compania de service autorizată pentru mai multe detalii.

Vă rugăm să aveți la dispoziție următoarele informații:

- ▶ Numele complet al modelului aparatului de aer condiționat.
- ▶ Data instalării.
- ▶ Detalii cu privire la simptomele defecțiunii sau erorii și orice alte defecte.



AVERTIZARE

Pericol de accidentare.

- ▶ Nu încercați să modificați, dezasamblați, îndepărtați, reinstalați sau reparați această unitate, pentru că efectuarea incorectă a dezasamblării sau instalării poate provoca electrocutare sau incendii. Vă rugăm contactați un instalator autorizat/o companie de service autorizată.
- ▶ Dacă agentul frigorific se scurge în mod accidental, asigurați-vă că nu există flăcări în jurul unității. Agentul frigorific în sine nu prezintă niciun pericol, nu este toxic și nu este inflamabil, dar va produce gaze toxice dacă se scurge în mod accidental și intră în contact cu substanțe inflamabile generate de încălzitoarele existente sau aparatele care produc flăcări din încăperea. Înainte de repornirea unității, este necesară confirmarea reparării sau remedierii scurgerii de către instalatorul calificat/compania de service.

6.4.3 Ciclu de întreținere și înlocuire mai scurt

În următoarele situații, „ciclu de întreținere” și „ciclu de înlocuire” pot fi scurtați.

Unitatea este utilizată în următoarele situații:

- Fluctuațiile de temperatură și umiditate a aerului sunt în afara intervalelor normale.
- Fluctuații mari de putere (tensiune, frecvență, distorsiune a formei de unde, etc.). Nu trebuie să utilizați unitatea dacă fluctuațiile de putere depășesc intervalul admis.
- Coliziuni și vibrații frecvente.
- Aerul poate conține praf, sare, gaze nocive sau ulei precum și sulfid și hidrogen sulfurat.
- Pornirea și oprirea frecventă a unității sau perioadele de utilizare prea lungi (în locuri în care aparatul de aer condiționat funcționează timp de 24 de ore pe zi).

6.5 Condiții de depozitare, durata de viață

Condiții de depozitare: în spații închise, ventilate natural, cu o umiditate relativă a aerului de până la 80 %, la temperaturi între +5 °C și +40 °C.

Durată de depozitare - 2 ani, durată de viață de minim 10 ani, în cazul respectării cerințelor din instrucțiunile de utilizare și de instalare, inclusiv a lucrărilor de întreținere periodice.

6.6 Modificarea locației de montare

Vă rugăm să contactați compania responsabilă cu instalarea pentru dezasambarea și reinstalarea tuturor unităților. Competențe și tehnologii speciale sunt necesare pentru a muta unitățile.

7 Remedierea defecțiunilor

Garanția nu acoperă daunele provocate de dezasamblarea sau curățarea componentelor interne de către persoane neautorizate.



AVERTIZARE

În caz de electrocutare sau incendiu, nu utilizați unitatea.

- ▶ Opriți unitatea imediat și deconectați alimentarea cu energie.
- ▶ Contactați reprezentantul de vânzări.

7.1 Coduri de eroare

Dacă este afișat un cod de eroare la nivelul unității, vă rugăm să contactați personalul de instalare și să prezentați codul de eroare, modelul aparatului și numărul de serie (puteți găsi informațiile pe plăcuța de identificare a unității).

7.2 Defecțiunile aparatului de aer condiționat și cauzele acestora

Eroare	Măsuri
Dacă un dispozitiv de siguranță, precum o siguranță, un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi sau un disjuncteur de scurgere este declanșat în mod frecvent sau dacă întrerupătorul de PORNIRE/OPRIRE nu funcționează corespunzător.	Aduceți întrerupătorul principal pentru alimentare cu energie electrică în poziția de oprire.
Întrerupătorul de comandă nu funcționează corect.	Opriți alimentarea cu energie electrică.
Dacă numărul unității este afișat la nivelul panoului de comandă și indicatorul de funcționare luminează intermitent și, de asemenea, este afișat un cod de eroare pe ecran.	Alertați personalul de instalare și raportați codul de eroare.

Tab. 3

Urmați acești pași dacă sistemul continuă să funcționeze defectuos, cu excepția situațiilor menționate mai sus și dacă defecțiunea nu este evidentă.

Eroare	Cauză	Măsură
Unitatea nu pornește	• Pierdere a puterii electrice. • Întrerupătorul de putere este oprit. • Bateriile controlerului cu telecomandă sunt uzate sau există o altă problemă cu controlerul.	▶ Așteptați restabilirea alimentării cu energie electrică. ▶ Porniți alimentarea cu energie electrică. ▶ Înlocuiți bateriile sau verificați controlerul.
Fluxul de aer este normal, însă nu răcește complet	• Temperatura nu este setată corect. • Compresorul unității se află în perioada de protecție de 3–7 minute.	▶ Setati în mod corespunzător temperatura. ▶ Așteptați.
Unitatea pornește sau oprește frecvent	• Prea puțin sau prea mult agent frigorific. • În circuitul de agent frigorific se află aer sau nu există gaz. • Compresorul este defect. • Tensiunea este prea ridicată sau prea scăzută. Circuitul sistemului este blocat.	▶ Verificați în privința scurgerilor și reîncărcați corect agentul frigorific. ▶ Aspirați și reîncărcați agentul frigorific. ▶ Întrețineți sau înlocuiți compresorul. ▶ Instalați un presostat. ▶ Găsiți cauze și soluții.
Efect de răcire necorespunzător	• Unitatea externă și schimbătorul de căldură al unității interioare este murdar. • Filtrul de aer este murdar. • Orificiul de admisie/evacuare a unităților interioare/externe este blocat. • Ușile și ferestrele sunt deschise. • Unitatea se află sub acțiunea directă a razelor soarelui. • Sunt prea multe surse de căldură. • Temperatura exterioară este prea mare. • Scurgere de agent frigorific sau agent frigorific lipsă.	▶ Curățați schimbătorul de căldură. ▶ Curățați filtrul de aer. ▶ Eliminați toată murdăria și permiteți ca aerul să circule corespunzător. ▶ Închideți ușile și ferestrele. ▶ Instalați sau trageți perdelele pentru a proteja unitatea de razele soarelui. ▶ Reduceți sursa de căldură. ▶ Capacitatea de răcire AC este redusă (normal) ▶ Verificați în privința scurgerilor și reîncărcați corect agentul frigorific.
Efect de încălzire necorespunzător	• Temperatura exterioară este mai mică de 7 °C. • Ușile și ferestrele nu sunt complet închise. • Scurgere de agent frigorific sau agent frigorific lipsă.	▶ Utilizați aparate de încălzire. ▶ Închideți ușile și ferestrele. ▶ Verificați în privința scurgerilor și reîncărcați corect agentul frigorific.

Tab. 4

7.3 Defecțiunile și cauzele controlerului cu telecomandă

Înainte de solicitarea de service sau reparație, verificați următoarele puncte.

Eroare	Cauză	Măsură
Treapta ventilatorului nu poate fi modificată	- Atunci când este selectat regimul automat de funcționare, aparatul de aer condiționat își va regla automat treapta ventilatorului. - Atunci când este selectată funcționarea uscată, aparatul de aer condiționat modifică automat treapta ventilatorului. - Treapta ventilatorului poate fi selectată în timpul regimurilor de funcționare "RĂCIRE", "DOAR VENTILATOR", și "ÎNCĂLZIRE".	- Verificați dacă REGIMUL indicat la nivelul afișajului este "AUTO" sau "USCARE". - Schimbați regimul.
Semnalul controlerului cu telecomandă nu este transmis chiar dacă este apăsat butonul PORNIRE/OPRIRE	Alimentarea cu energie electrică este oprită.	Verificați dacă bateriile controlerului cu telecomandă sunt uzate.
Indicatorul TEMP. nu este afișat	Temperatura nu poate fi setată în timpul regimului cu VENTILATOR.	Verificați dacă REGIMUL indicat la nivelul afișajului este DOAR VENTILATOR.
Indicația de la nivelul afișajului dispare după o anumită perioadă de timp	Funcționarea aparatului de aer condiționat se va opri când va atinge momentul setat.	Verificați dacă operațiunea de temporizare a fost finalizată atunci când afișajul indică TEMPORIZATOR OPRIT.
După o anumită perioadă de timp este declanșat indicatorul TEMPORIZATOR PORNIT	Când momentul setat este atins, aparatul de aer condiționat va porni în mod automat și va fi afișat indicatorul corespunzător.	Verificați dacă temporizatorul pornește atunci când afișajul indică TEMPORIZATOR PORNIT.
Unitatea interioară nu produce un sunet atunci când butonul PORNIRE/OPRIRE este apăsat	Funcționarea aparatului de aer condiționat se va opri când atinge momentul setat.	Verificați dacă transmițătorul de semnal al controlerului cu telecomandă este direcționat în mod corespunzător către receptorul de semnal al unității interioare atunci când este apăsat butonul PORNIRE/OPRIRE.

Tab. 5

7.4 Probleme care nu țin de aerul condiționat

Următoarele simptome de defecțiune nu sunt provocate de aerul condiționat

Simptom al defecțiunii	Cauze posibile
Sistemul nu poate porni	- Aparatul de aer condiționat nu pornește imediat la apăsarea butonului întrerupător de la nivelul controlerului. Dacă indicatorul de funcționare luminează, sistemul funcționează normal. Pentru a evita supraîncălzirea motorului compresorului, reporniți aparatul de aer condiționat la 3 minute după apăsarea butonului întrerupător pentru a preveni oprirea imediată după pornire. - Dacă lampa de funcționare și „indicatorul PRE-DEF (tip de răcire și încălzire) sau indicatorul doar ventilator (tip doar răcire)” se aprind, înseamnă că trebuie să alegeți regimul de încălzire. Atunci când abia pornește, în cazul în care compresorul nu a pornit, unitatea interioară afișează protecție „împotriva vântului rece” deoarece temperatura orificiului de evacuare a aerului este prea joasă.
Turația ventilatorului nu este conformă setării	Chiar dacă butonul pentru reglarea turației ventilatorului este apăsat, turația ventilatorului nu se schimbă. În timpul încălzirii, atunci când temperatura interioară este egală cu temperatura de referință, unitatea exterioară se va opri și unitatea interioară va comuta la regimul de funcționare silențios cu viteză de turație redusă a ventilatorului. Acest lucru este realizat pentru a împiedica suflarea aerului rece direct către persoana din încăperea. Turația ventilatorului nu se va modifica nici chiar atunci când o altă unitate interioară funcționează în regimul de încălzire, dacă butonul este apăsat.
Direcția ventilatorului nu este conformă setării	Direcția aerului nu este consistentă cu afișajul de la nivelul panoului de comandă. Direcția aerului nu oscilează. Acest lucru se datorează faptului că unitatea este controlată prin intermediul controlerului centralizat.
Sistemul comută la regimul cu ventilator în timpul răcirii sau încălzirii	- Pentru a preveni înghețarea vaporizatorului interior, sistemul va comuta la regimul cu ventilator în mod automat și va reveni la regimul de răcire în curând. - Când temperatura încăperii scade la temperatura de referință, compresorul pornește și unitatea interioară comută la regimul cu ventilator; când temperatura crește, compresorul pornește din nou.
Fum de culoare albă de la nivelul unei anumite unități (unitate interioară)	- În timpul procesului de răcire când umiditatea aerului este ridicată. Dacă poluarea interioară a unității interioare este severă, distribuția temperaturii interioare nu va fi uniformă. Este necesară curățarea interiorului unității interioare. Cereți reprezentantului de vânzări informații detaliate cu privire la curățarea unității. Operațiunea trebuie realizată de personal de întreținere calificat. - Apare imediat după oprirea procesului de răcire și atunci când umiditatea interioară a aerului este relativ scăzută. Acest lucru se datorează aburului produs de gazul frigorific cald care se întoarce de la unitatea interioară.
Fum de culoare albă de la nivelul unei anumite unități (unitate interioară, unitate exterioară)	Apare dacă sistemul este trecut în regimul de încălzire după regimul de dezghețare. Umiditatea produsă de operațiunea de dezghețare va deveni abur evacuat din sistem.
Zgomot de la nivelul aerului condiționat (unitate interioară)	- În momentul în care sistemul este pornit, se aude un sunet „zeen”. Zgomotul este produs de activarea supapelor electronice de expansiune din interiorul unității interioare. Volumul sunetului va fi redus după aproximativ 1 minut. - Atunci când sistemul se află în regimul de răcire sau s-a oprit, se poate auzi un sunet „shah” încet și continuu. Zgomotul poate fi auzit atunci când funcționează pompa pentru drenaj (accesoriu opțional). - Atunci când sistemul se oprește după încălzirea unei camere se poate auzi un scârțâit puternic „pishi-pishi”. Expansiunea și contractarea componentelor de plastic provocată de schimbările de temperatură va produce același sunet. - La oprirea unității interioare, se poate auzi un sunet încet „sah” sau „choro-choro”. Acest zgomot poate fi auzit atunci când o altă unitate interioară încă funcționează. Trebuie păstrată o cantitate mică de agent frigorific pentru evitarea reziduurilor de ulei și agent frigorific în sistem.
Zgomot de la nivelul aerului condiționat (unitate interioară, unitate exterioară)	- Atunci când sistemul se află în regimul de răcire sau de dezghețare, se poate auzi un șuierat încet și continuu. Acesta este sunetul produs de gazul frigorific care curge către unitățile interioare și exterioare. - În momentul în care sistemul pornește sau se oprește sau după o operație de dezghețare se aude un șuierat. Acesta este zgomotul produs de oprirea sau schimbarea fluxului de agent frigorific.
Zgomot de la nivelul aerului condiționat (unitate externă)	Atunci când tonul zgomotului de funcționare se modifică. Acest zgomot este provocat de schimbările de frecvență.
Praf și mizerie în unitate	La utilizarea pentru prima dată a unității. Se găsește praf în interiorul unității.
Miros neobișnuit de la nivelul unității	- Unitatea va absorbi mirosurile încăperilor, mobilei, țigărilor și ale altor obiecte și apoi va dispersa aceste mirosuri. - Intrarea animalelor de mici dimensiuni în unitate poate de asemenea să provoace anumite mirosuri.
Ventilatorul unității externe nu funcționează	În decursul utilizării. Controlați turația motorului ventilatorului pentru a optimiza modul de utilizare al produsului.
Poate fi simțit aer cald la oprirea unității	Diferite tipuri de unități interioare funcționează în același sistem. Atunci când o altă unitate este încă în funcțiune, anumite cantități de agent frigorific vor trece prin această unitate.

Tab. 6

8 Protecția mediului și eliminarea ca deșeu

Protecția mediului este unul dintre principiile fundamentale ale grupului Bosch.

Pentru noi, calitatea produselor, rentabilitatea și protecția mediului, ca obiective, au aceeași prioritate. Legile și prescripțiile privind protecția mediului sunt respectate în mod riguros.

Pentru a proteja mediul, utilizăm cele mai bune tehnologii și materiale ținând cont și de punctele de vedere economice.

Ambalaj

În ceea ce privește ambalajul, participăm la sistemele de valorificare specifice fiecărei țări, care garantează o reciclare optimă.

Toate ambalajele utilizate sunt nepoluante și reutilizabile.

Deșeuri de echipamente

Aparatele uzate conțin materiale de valoare, ce pot fi revalorificate. Grupele constructive sunt ușor de demontat. Materialele plastice sunt marcate. În acest fel diversele grupe constructive pot fi sortate și reutilizate sau reciclate.

Deșeuri de echipamente electrice și electronice



Acest simbol indică faptul că produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri, ci trebuie dus la un centru de colectare a deșeurilor în scopul tratării, colectării, reciclării și eliminării ca deșeu.

Simbolul este valabil pentru țări cu reglementări privind deșeurile electronice, de ex. "Directiva europeană 2012/19/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice". Aceste prevederi definesc condițiile-cadru valabile pentru returnarea și reciclarea deșeurilor de echipamente electronice în țările individuale.

Deoarece aparatele electronice pot conține substanțe nocive, acestea trebuie reciclate în mod responsabil, pentru a minimiza posibilele daune aduse mediului și posibilele pericole pentru sănătatea oamenilor. De asemenea, reciclarea deșeurilor electronice contribuie la conservarea resurselor naturale.

Pentru mai multe informații privind eliminarea ecologică a deșeurilor de echipamente electrice și electronice, adresați-vă autorităților locale competente, firmelor de eliminare a deșeurilor sau comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

Pentru mai multe informații, accesați:

www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/

Agent frigorific R410A



Aparatul conține gaz fluorurat cu efect de seră R410A (potențial de încălzire globală 2088¹⁾).

Tipul conținut și cantitatea este indicată pe eticheta de identificare a unității externe a aparatului.

- R410A: neinflamabil și toxicitate scăzută (A1)

Agentul frigorific este periculos pentru mediu și trebuie să fie colectat și eliminat ca deșeu separat.

9 Notificare privind protecția datelor



La **Robert Bosch S.R.L., Departamentul Termotehnică, Str. Horia Măcelariu 30-34, 013937 București, Romania**, prelucrăm informații privind produsele și instalațiile, date tehnice și date de conectare, date de comunicare, date privind

înregistrarea produselor și istoricul clienților pentru a asigura funcționalitatea produselor (art. 6, alin. (1), lit. b) din RGPD), în vederea îndeplinirii obligației noastre de supraveghere a produselor și din motive de siguranță a produselor și de securitate (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD), pentru asigurarea și apărarea drepturilor noastre în legătură cu întrebările referitoare la garanția și înregistrarea produsului (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD) și pentru a analiza distribuția produselor noastre și a furniza informații și oferte personalizate privind produsul (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD). Pentru a furniza servicii, precum servicii de vânzări și marketing, management-ul contractelor, gestionarea plăților, servicii de programare, găzduirea de date și servicii call center, putem încredința și transmite datele către furnizori de servicii externi și/sau întreprinderi afiliate firmei Bosch. În anumite cazuri și numai dacă se asigură o protecție corespunzătoare a datelor, datele cu caracter personal pot fi transmise unor destinatari din afara Spațiului Economic European. Mai multe informații pot fi furnizate la cerere. Puteți contacta responsabilul nostru cu protecția datelor la adresa: Ofițer Responsabil cu Protecția Datelor, Confidențialitatea și Securitatea Informației (C/ISP), Robert Bosch GmbH, cod poștal 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANIA.

Aveți dreptul de a vă opune în orice moment prelucrării datelor dumneavoastră cu caracter personal în baza art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD din motive legate de situația dumneavoastră particulară sau în scopuri de marketing direct. Pentru a vă exercita drepturile, vă rugăm să ne contactați la adresa **DPO@bosch.com**. Pentru mai multe informații, scanați codul QR.

1) Bazat pe ANEXA I a DIRECTIVEI (UE) nr. 517/2014 a Parlamentului European și a Consiliului din 16 aprilie 2014.

Содержание

1	Пояснения условных обозначений и указания по безопасности	38
1.1	Пояснения условных обозначений	38
1.2	Общие указания по технике безопасности	38
2	Декларация о соответствии	39
3	Панель управления	39
4	Перед эксплуатацией	39
5	Эксплуатация	40
5.1	Рабочий диапазон	40
5.2	О работе системы	40
5.2.1	Конфликт режимов	40
5.2.2	О режиме отопления	40
5.3	Эксплуатация системы	41
5.4	Использование программы сушки	41
5.4.1	О программе сушки	41
5.4.2	Использование программы сушки	41
5.5	Защитные функции	41
5.5.1	Защита	41
5.5.2	Сбой в питающей сети	41
6	Техническое обслуживание и ремонт	42
6.1	Техническое обслуживание после длительной остановки блока	42
6.2	Техническое обслуживание перед длительной остановкой блока	42
6.3	О хладагенте	42
6.4	Послепродажное обслуживание и гарантия	43
6.4.1	Гарантийные сроки	43
6.4.2	Рекомендуемое техническое обслуживание и осмотр	43
6.4.3	Более короткий цикл технического обслуживания и замены	43
6.5	Условия хранения, срок службы	43
6.6	Изменить место установки	43
7	Устранение неисправностей	44
7.1	Коды ошибок	44
7.2	Неисправности кондиционера и их причины	44
7.3	Неисправности дистанционной системы управления и их причины	45
7.4	Проблемы, не связанные с кондиционированием воздуха	45
8	Охрана окружающей среды и утилизация	47

1 Пояснения условных обозначений и указания по безопасности

1.1 Пояснения условных обозначений

Предупреждения

Выделенные слова в начале предупреждения обозначают вид и степень тяжести последствий, наступающих в случае непринятия мер безопасности.

Следующие слова определены и могут применяться в этом документе:



ОПАСНО

ОПАСНОСТЬ означает получение тяжёлых, вплоть до опасных для жизни травм.



ОСТОРОЖНО

ОСТОРОЖНО означает возможность получения тяжёлых, вплоть до опасных для жизни травм.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ означает, что возможны травмы лёгкой и средней тяжести.

УВЕДОМЛЕНИЕ

УВЕДОМЛЕНИЕ означает, что возможно повреждение оборудования.

Важная информация



Важная информация без каких-либо опасностей для человека и оборудования обозначается приведённым здесь знаком информации.

1.2 Общие указания по технике безопасности

⚠ Применение по назначению

Внутренний блок предназначен для монтажа внутри здания с подключением к наружному блоку с использованием дополнительных системных компонентов, например систем управления.

Наружный блок предназначен для монтажа за пределами здания с подключением к одному или нескольким внутренним блокам с использованием дополнительных системных компонентов, например систем управления.

Система кондиционирования воздуха предназначена только для коммерческого/частного использования, при котором отклонения температуры от заданных значений не приведут к нанесению ущерба живым существам или материалам. Система кондиционирования воздуха не подходит для точной установки и поддержания желаемой абсолютной влажности.

Любое другое применение считается применением не по назначению. Исключается любая ответственность за применение не по назначению и за повреждения, возникшие в результате подобного применения.

Монтаж в нестандартных местах (подземный гараж, технические помещения, балконы или любые другие полуоткрытые территории):

- Прежде всего необходимо соблюдать требования к месту установки, приведенные в технической документации.

Предупреждения

- ▶ Данный блок состоит из электрических компонентов и частей, работающих при высоких температурах (опасность получения удара электрическим током и ожогов).
- ▶ Перед эксплуатацией данного блока необходимо убедиться, что специалисты по монтажу устранили его правильно.
- ▶ В случае возникновения сомнений относительно установки или эксплуатации блока, необходимо обращаться к специалисту по монтажу.
- ▶ Запрещается мыть электрические части блока.
- ▶ Запрещается работать с блоком с мокрыми руками.
- ▶ Запрещается помещать рядом с блоком предметы, содержащие воду.

ВНИМАНИЕ

- ▶ Запрещается направлять отверстие для выпуска воздуха на тело человека, так как длительное воздействие потоков холодного или горячего воздуха неблагоприятно сказывается на здоровье человека.
- ▶ При использовании кондиционера совместно с устройством, имеющим горелку, убедитесь, что помещение хорошо вентилируется, для того, чтобы предотвратить аноксию (недостаток кислорода).
- ▶ Не эксплуатируйте кондиционер при окуливании инсектицидным веществом в помещении. Это может привести к накоплению химических веществ в установке и представлять опасность для здоровья людей, имеющих аллергию на химические вещества.
- ▶ Этот блок должен обслуживать специалист по обслуживанию установок по кондиционированию воздуха. Неправильное обслуживание может привести к поражению электрическим током, пожару или утечке воды. По вопросам сервисного и технического обслуживания обращайтесь к организации, установившей оборудование.
- ▶ Регулярно проводите проверку на утечку газа силами квалифицированных специалистов, проверяйте устройства безопасности.
- ▶ Уровень шума всех блоков составляет менее 70 дБ.



Перед проведением технического обслуживания отключайте питание блока.

Безопасность электрических приборов, используемых в быту и в других подобных целях

Для предотвращения опасностей, исходящих от электрических приборов, в соответствии с EN 60335-1 действуют следующие положения:

«Этим оборудованием могут пользоваться дети старше 8 лет, а также лица со сниженными физическими, сенсорными или психическими способностями или имеющие недостаточно опыта и знаний, если они действуют под надзором или прошли обучение относительно безопасного применения оборудования и понимают исходящие от него опасности. Не разрешайте детям играть с оборудованием.»

«Если повреждён сетевой провод, то его должен заменить изготовитель, его сервисная служба или квалифицированный специалист, чтобы провод не представлял опасности.»

2 Декларация о соответствии



Это оборудование по своей конструкции и рабочим характеристикам соответствует Евразийского таможенного союза.

Маркировка ЕАС подтверждает соответствие изделия всем обязательным к применению правовым нормам, которые предусматривают нанесение этой маркировки.

Полный текст Декларации соответствия приведён на сайте: www.bosch-homecomfort.ru.

3 Панель управления



ОСТОРОЖНО

В случае необходимости проверить и отрегулировать внутренние компоненты обращайтесь к специалисту по отопительной технике.

Данное руководство по эксплуатации предоставляет только информацию по основным функциям данной системы.

4 Перед эксплуатацией

Данное руководство по эксплуатации предназначено для систем кондиционирования воздуха со стандартными средствами управления. Перед запуском системы следует обратиться к специалисту по отопительному оборудованию и выяснить, на что необходимо обратить внимание в ходе эксплуатации системы. Если установленный блок имеет специальную систему управления, обратитесь к специалисту по отопительному оборудованию относительно информации, на которую необходимо обратить внимание. Режимы работы наружного блока (в зависимости от внутреннего блока):

- Отопление и охлаждение.
- Работа только вентилятора.

Специализированные функции меняются в зависимости от типа внутреннего блока. Относительно более подробной информации обращайтесь к руководствам по установке или эксплуатации.

5 Эксплуатация

5.1 Рабочий диапазон

Необходимо использовать систему в пределах следующих диапазонов температуры и влажности, чтобы эксплуатировать ее безопасно и эффективно.

Режим	Температура наружного воздуха/ DB	Температура воздуха в помещении
Охлажд	-15~55 °C	16~32 °C
Отопление	-30~30 °C	15~30 °C

Таб. 1



Существует риск образования конденсата на поверхности блока при относительной влажности воздуха в помещении выше 80%. В случае протечки воды поверните дефлектор в положение максимального выпуска воздуха и установите максимальную скорость вращения вентилятора.



Если указанные выше условия эксплуатации обеспечить невозможно, существует риск активации защитной функции или возникновения сбоев в работе кондиционера.

5.2 О работе системы

- Рабочая программа варьируется в зависимости от типа компонентов системы.
- В случае аварийного отключения электропитания во время работы блок автоматически запустится при возобновлении подачи электропитания.



Для защиты блока необходимо включить подачу электропитания от сети за 12 часов до начала его эксплуатации.

5.2.1 Конфликт режимов

- Управление внутренними блоками системы кондиционирования воздуха производится по отдельности, но внутренние блоки в составе одной системы не могут работать одновременно в режиме отопления и охлаждения.
- В случае конфликта режимов охлаждения и отопления режим определяется в соответствии с положением переключателя режима наружного блока «SW5», которое было выбрано специалистами по установке системы.

Установка переключателя режимов «SW5»	Пояснение
Автоматический приоритетный режим	Автоматический выбор приоритета отопления или охлаждения основывается на температуре окружающей среды.
Приоритетный режим отопления	Внутренние блоки в режиме охлаждения или обдува вентилятором прекратят работать, а внутренние блоки в режиме отопления будут продолжать работать как обычно.
Режим приоритета охлаждения	При выборе режима охлаждения в качестве приоритетного режима процессы отопления во внутреннем блоке останавливаются, а режим охлаждения продолжает работать как обычно.

Установка переключателя режимов «SW5»	Пояснение
№ 63 (внутренний блок VIP) + режим приоритета голосования	Если внутренний блок 63 был установлен и включен, рабочий режим блока 63 будет рассматриваться как приоритетный рабочий режим системы. Если внутренний блок 63 не был установлен или включен, режим, принятый большинством внутренних блоков в одно и то же время, будет приоритетным рабочим режимом системы.
Только в ответ на режим отопления	Внутренние блоки в режиме отопления будут работать штатно, при этом в режиме охлаждения или вентиляции на внутренних блоках будет отображаться ошибка конфликта режимов.
Только в ответ на режим охлаждения	Внутренние блоки в режиме охлаждения и режиме "Только вентилятор" будут работать штатно, при этом в режиме нагрева на внутренних блоках будет отображаться ошибка конфликта режима (EO).
Приоритетный режим отопления	Внутренние блоки в режиме охлаждения или режиме "Только вентилятор" прекратят работать, а внутренние блоки в режиме нагрева продолжат работать.
Переключение	Режим работы внутренних блоков, не относящихся к категории VIP, невозможно выбрать через проводную систему управления, даже если наружный блок не работает (применимо только для внутренних блоков серии AF5301A C, необходимо установить параметр № 63 [Внутренний блок VIP]).
Приоритетный режим работы	Режим, активированный большинством внутренних блоков одновременно, будет приоритетным рабочим режимом системы.
Первый в режиме приоритета	Режим работы первого включенного внутреннего блока считается приоритетным рабочим режимом системы.
Режим приоритета требований к производительности	Режим, одновременно активированный в силу более высокой потребности во внутренних блоках, будет приоритетным рабочим режимом системы.

Таб. 2

5.2.2 О режиме отопления

После пуска блока требуется некоторое время до повышения температуры в помещении, так как для нагрева помещения блок использует систему циркуляции горячего воздуха. Двигатель внутреннего вентилятора автоматически останавливается с целью предотвращения выхода холодного воздуха из внутреннего блока. При падении температуры наружного воздуха мощность отопления уменьшается. В этом случае используйте другое отопительное оборудование для поддержки кондиционера. При необходимости будет активирован процесс размораживания.

Процесс размораживания

В режиме нагрева, по мере понижения температуры наружного воздуха, на теплообменнике наружного блока может образовываться иней, затрудняющий процесс нагрева воздуха за счет теплообменника. Мощность отопления уменьшается, и необходимо выполнять операции по оттаиванию в системе, чтобы система могла обеспечить достаточно тепла для внутреннего блока. В этот момент на экране внутреннего блока будет отображаться процесс размораживания.



Когда на внутренний блок поступит команда выключения во время нагрева, двигатель внутреннего блока продолжит работать в течение примерно 40 секунд для удаления остаточного тепла. Если в работе кондиционера в результате воздействия помех произошел сбой, выключите и снова включите питание кондиционера.

5.3 Эксплуатация системы

1. Нажмите на «кнопку» на приборе управления.
Сигнал работы включается, и система начинает работать.
2. Несколько раз нажмите на селектор режима на приборе управления для выбора режима работы.

Выключение

1. Снова нажмите на «кнопку» на приборе управления.
Теперь сигнал работы отключен, и система останавливается.

УВЕДОМЛЕНИЕ

После остановки блока не отключайте электропитание немедленно. Необходимо подождать по крайней мере 10 минут.

Настройка

Обращайтесь к руководству по эксплуатации относительно того, как установить требуемую температуру, скорость вентилятора и направление потока воздуха.

5.4 Использование программы сушки

5.4.1 О программе сушки

- В этой программе используется минимальное падение температуры (минимальное внутреннее охлаждение) для падения влажности в помещении.
- В процессе сушки система автоматически определяет температуру и скорость вращения вентилятора (параметры можно установить с помощью пульта управления пользователя).

5.4.2 Использование программы сушки

Запуск

1. Нажмите кнопку переключатель на приборе управления.
Сигнал работы включается, и система начинает работать.
2. Несколько раз нажмите на селектор режима на приборе управления.
3. Нажмите кнопку для регулирования направления потока воздуха (эта функция недоступна для всех внутренних блоков).

Выключение

1. Снова нажмите кнопку переключателя на панели управления пользователя.
Теперь сигнал работы отключен, и система останавливается.



ОСТОРОЖНО

Риск зажатия

Блок может зажать пальцы, или блок может быть поврежден.

- Когда вентилятор работает, запрещается прикасаться к отверстию внутреннего блока, предназначенному для выхода воздуха, и горизонтальной лопатке.

5.5 Защитные функции



При возникновении ошибок во время работы устройства выключите и через несколько минут снова включите питание системы.

5.5.1 Защита

Функция защиты предотвращает включение кондиционера в течение 3–7 минут при повторном пуске системы после эксплуатации.

Защитное оборудование

Это защитное оборудование позволяет остановить кондиционер в случае его принудительного включения.

Защитное оборудование может активироваться при следующих условиях:

- Охлаждение:
 - Заблокированы отверстия заборной или выпускной решетки наружного блока.
 - Сильный ветер постоянно дует в выпускное отверстие наружного блока.
- Отопление:
 - Слишком много пыли и мусора скопилось на пылевом фильтре внутреннего блока.
 - Заблокировано выпускное отверстие внутреннего блока.



При срабатывании защитных устройств выключите ручной разъединитель питания и устраните неисправность.

5.5.2 Сбой в питающей сети

При отключении электрического питания во время работы системы блок автоматически возобновит работу после восстановления питания.

Если в системе используется комплект для отключения насоса, в целях безопасности система блокируется.

6 Техническое обслуживание и ремонт



ОСТОРОЖНО

Риск поражения электрическим током.

Использование электропроводки или медных проводов может вызвать нарушение работы блока или привести к пожару.

- ▶ При расплавлении предохранителя запрещается использование непредусмотренных предохранителей или других проводов для замены оригинального предохранителя.
- ▶ Убедитесь, что проводка не повреждена и имеет соединение.



ОСТОРОЖНО

Риск зажатия и дробления.

Вращение вентилятора на высокой скорости может привести к телесным повреждениям. Блок может упасть, что может стать причиной телесных повреждений.

- ▶ Запрещается вставлять пальцы, палки и другие предметы в отверстия забора или выпуска воздуха.
- ▶ Не снимайте сетчатое ограждение вентилятора.
- ▶ Необходимо убедиться, что главный выключатель отключен перед проведением работ по техобслуживанию, так как осмотр блока очень опасен при работающем вентиляторе.
- ▶ Необходимо проверять опорную поверхность и конструкцию основания блока на предмет повреждения после длительного периода его использования.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Замечания по безопасности при проведении технического обслуживания.

Работы по техническому обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом монтажной/сервисной организации.

- ▶ Не допускается проводить осмотр и ремонт блока по своему усмотрению. Для проведения проверок и ремонтных работ привлекайте квалифицированный персонал монтажной/сервисной организации.
- ▶ Запрещается использование веществ типа бензина, растворителя и химической ткани для вытирания пыли для протирки операционной панели прибора управления. Это может удалить поверхностный слой прибора управления.
- ▶ Если блок грязный, погрузите ткань в разбавленное и нейтральное средство для очистки, выжмите насухо и затем используйте для очистки панели. В конце работы вытрите его сухой тканью.

6.1 Техническое обслуживание после длительной остановки блока

Например, ранним летом или зимой.

- ▶ Осмотрите и удалите все предметы, которые могут закрывать воздухозаборные и выпускные отверстия внутренних и наружных блоков.
- ▶ Очистите воздушный фильтр и внешний корпус блока. Свяжитесь с сертифицированной монтажной/сервисной организацией. В руководство по установке и эксплуатации внутреннего блока включены советы по обслуживанию и процедуры очистки. Необходимо убедиться, что чистый воздушный фильтр установлен на свое изначальное положение.
- ▶ Включите подачу электропитания за 12 часов до запуска блока для обеспечения его эффективной работы. Пульт управления отображается, как только включается электропитание.

6.2 Техническое обслуживание перед длительной остановкой блока

Например, в конце лета или зимы.

- ▶ Запустите внутренний блок в режиме вентилятора в течение полудня, чтобы высушить внутренние детали блока.
- ▶ Отключите электропитание.
- ▶ Очистите воздушный фильтр и внешний корпус блока. Свяжитесь с сертифицированной монтажной/сервисной организацией. В руководство по установке и эксплуатации внутреннего блока включены советы по обслуживанию и процедуры очистки. Необходимо убедиться, что чистый воздушный фильтр установлен на свое изначальное положение.

6.3 О хладагенте

Данное изделие содержит фторсодержащие газы, вызывающие парниковый эффект, как предусматривается в Протоколе Киото. Запрещается выпускать газ в атмосферу.

- от AF5301...25 kW до AF5301...90 kW: R410A
- Потенциал глобального потепления (GWP): 2088

На основании применимого закона хладагент должен проверяться регулярно на предмет наличия протечек. Чтобы получить более подробную информацию, обратитесь в сертифицированную монтажную/сервисную организацию.



ОСТОРОЖНО

Риск образования токсичных газов.

Хладагент, используемый в кондиционере, относительно безопасен и, как правило, не вытекает, если монтаж выполнен правильно и система достаточно герметична. Если хладагент протекает и вступает в контакт с горючими веществами в помещении, он может образовать вредные газы.

- ▶ Необходимо выключить огнеопасные отопительные устройства, проветрить помещение и обратиться в сертифицированную монтажную/сервисную организацию.
- ▶ Запрещается эксплуатировать кондиционер до тех пор, пока специалист по установке/техническому обслуживанию не устранил утечку.

6.4 Послепродажное обслуживание и гарантия

6.4.1 Гарантийные сроки

- Покупатель должен проверить заполненный гарантийный формуляр и хранить его надлежащим образом.
- Чтобы выполнить ремонт кондиционера в течение гарантийного срока, обратитесь в сертифицированную монтажную/сервисную организацию и предоставьте гарантийный формуляр.

6.4.2 Рекомендуемое техническое обслуживание и осмотр

Поскольку использование блока в течение многих лет неизбежно приведет к образованию слоя пыли, производительность блока ухудшится в определенной степени. Поскольку для выполнения работ по разборке и очистке оборудования, а также для обеспечения оптимальных результатов технического обслуживания блока необходимы профессиональные навыки; для получения дополнительной информации обратитесь в сертифицированную монтажную/сервисную организацию.

Подготовьте следующую информацию:

- ▶ Полное название модели кондиционера воздуха.
- ▶ Дату установки.
- ▶ Подробности неисправности или ошибок и любых дефектов.



ОСТОРОЖНО

Травмоопасность

- ▶ Не пытайтесь модифицировать, разобрать, снять, повторно установить или отремонтировать данный блок, так как неправильная разборка или установка может привести к удару электрическим током или возникновению пожара. Свяжитесь с сертифицированной монтажной/сервисной организацией.
- ▶ В случае протечки хладагента, убедитесь, что вокруг блока нет огня. Сам по себе хладагент совершенно безопасен, не токсичен и не горюч, однако при возникновении утечки и контакте хладагента с горючими веществами, которые образуются во время эксплуатации обогревателей и сжигающих устройств в помещении, выделяются токсичные газы. Перед повторным включением блока квалифицированный специалист по установке/техническому обслуживанию должен устранить неисправность.

6.4.3 Более короткий цикл технического обслуживания и замены

В следующих ситуациях «цикл технического обслуживания» и «цикл замены» могут быть сокращены.

Данный блок используется в следующих ситуациях:

- Температура и влажность выходят за пределы нормального диапазона.
- Значительные колебания мощности (напряжение, частота, искажение кривой и т. д.). Запрещается использовать блок, если колебания мощности превышают допустимый диапазон.
- Частые толчки и вибрация.
- Воздух может содержать пыль, соль, вредный газ или масло, например сульфит или сероводород.
- Частое включение и выключение блока или слишком продолжительная эксплуатация (в местах, где кондиционер работает 24 часа в сутки).

6.5 Условия хранения, срок службы

Условия хранения продукции в закрытых помещениях с естественной вентиляцией, с относительной влажностью не более 80 %, при температуре от + 5 °C до + 40 °C.

Срок хранения – 2 года, срок службы не менее 10 лет при соблюдении требований, указанных в инструкциях по эксплуатации и монтажу, включая периодические регламентные работы.

6.6 Изменить место установки

Чтобы демонтировать и установить блоки в другое место, обратитесь в соответствующую монтажную организацию. Для перемещения блоков необходимо иметь специализированные навыки и технологию.

7 Устранение неисправностей

Гарантийное обязательство не покрывает повреждение, полученное в результате разборки или очистки внутренних компонентов лицами, не обладающими полномочиями.



ОСТОРОЖНО

В случае поражения электрическим током или при пожаре не эксплуатируйте блок.

- ▶ Немедленно остановить блок и отключить электропитание.
- ▶ Обратиться к торговому представителю.

7.1 Коды ошибок

В случае если в блоке появляется код ошибки, необходимо обратиться к специалисту по установке и назвать код ошибки, модель устройства и серийный номер (информация находится на заводской табличке, установленной на блоке).

7.2 Неисправности кондиционера и их причины

Ошибка	Меры
В случае если устройство безопасности, такое как предохранитель, прерыватель или предохранительная вставка цепи утечки тока, часто срабатывает или переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. не работает надлежащим образом.	Отключите главный переключатель питания.
Выключатель рабочего места не функционирует надлежащим образом.	Отключите электропитание.
Если номер блока отображается на панели управления, индикатор работы мигает и на экране отображается код ошибки.	Сообщить специалистам по установке и назвать код ошибки.

Таб. 3

За исключением вышеупомянутых ситуаций и если неисправность неочевидна, выполните следующие действия, если система продолжает работать неправильно.

Ошибка	Причина	Меры
Блок не запускается	• Сбой питания. • Выключен прерыватель питания. • Батарейки пульта дистанционного управления разряжены, или же имеется другая проблема с контроллером.	▶ Подождите, пока питание не восстановится. ▶ Включите питание. ▶ Замените батарейки или проверьте контроллер.
Воздух поступает нормально, но полностью не охлаждается	• Неправильно установлена температура. • Для компрессора блока выполняется защитная функция продолжительностью 3–7 минут.	▶ Установите правильную температуру. ▶ Подождите.
Блоки часто запускаются или останавливаются	• Слишком мало или слишком много хладагента. • В холодильном контуре присутствует воздух или нет газа для сжатия. • Компрессор неисправен. • Слишком высокое или слишком низкое напряжение. Контур системы заблокирован.	▶ Проверьте утечку и правильно заправьте хладагент. ▶ Вакуумируйте систему и повторно заправьте хладагент. ▶ Выполните техническое обслуживание или замену компрессора. ▶ Установите стабилизатор давления. ▶ Найдите причины и способы их устранения.
Неудовлетворительный эффект охлаждения	• Теплообменник наружного и внутреннего блоков загрязнен. • Воздушный фильтр загрязнен. • Вход/выход внутреннего/наружного блоков заблокирован. • Двери и окна открыты. • Солнце светит непосредственно на блок. • Слишком много источников тепла. • Наружная температура слишком высокая. • Утечка или недостаток хладагента.	▶ Очистите теплообменник. ▶ Очистите воздушный фильтр. ▶ Удалите все загрязнения и обеспечьте беспрепятственный поток воздуха. ▶ Закройте двери и окна. ▶ Установите или закройте шторы, чтобы прикрыть устройство от солнечного света. ▶ Уменьшите температуру источника тепла. ▶ Охлаждающая способность кондиционера снижена (норма) ▶ Проверьте утечку и правильно заправьте хладагент.
Неудовлетворительный эффект отопления	• Наружная температура ниже 7 °C. • Двери и окна закрыты не полностью. • Утечка или недостаток хладагента.	▶ Используйте нагревательные приборы. ▶ Закройте двери и окна. ▶ Проверьте утечку и правильно заправьте хладагент.

Таб. 4

7.3 Неисправности дистанционной системы управления и их причины

Перед запросом сервисного обслуживания или ремонта проверьте следующее.

Ошибка	Причина	Меры
Скорость вентилятора нельзя изменять	- В автоматическом режиме кондиционер автоматически изменяет скорость вентилятора. - В режиме осушения кондиционер автоматически изменяет скорость вентилятора. - Скорость вентилятора можно выбрать только в режимах COOL (ОХЛАЖДЕНИЕ), FAN ONLY (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР) и HEAT (НАГРЕВ).	- Проверьте, отображается ли на дисплее MODE (РЕЖИМ) AUTO (АВТОМАТИЧЕСКИЙ) или DRY (ОСУШЕНИЕ). - Измените режим.
Сигнал пульта дистанционного управления не передается, даже если кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. удерживается нажатой.	Электропитание выключено.	Проверьте, не разрядились ли батарейки в дистанционном контроллере.
Индикатор TEMP. не загорается	В режиме FAN (ВЕНТИЛЯТОР) невозможно установить температуру.	Проверьте, отображается ли на дисплее MODE (РЕЖИМ) FAN ONLY (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР).
Индикация на дисплее исчезает через некоторое время	Работа кондиционера прекращается по достижении установленного времени.	Проверьте, закончилась ли работа таймера, когда на дисплее отображается TIMER OFF (ТАЙМЕР ВЫКЛ.).
Индикатор TIMER ON (ТАЙМЕР ВКЛ.) гаснет через некоторое время.	По истечении установленного времени кондиционер автоматически включится, а соответствующий индикатор погаснет.	Проверьте, запускается ли таймер, когда на дисплее отображается TIMER ON (ТАЙМЕР ВКЛ.).
Внутренний блок не издает звук, когда нажата кнопка ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.).	Работа кондиционера прекращается по достижении установленного времени.	Проверьте, правильно ли направлен сигнал передатчика пульта дистанционного управления на приемник инфракрасного сигнала внутреннего блока при нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ.

Таб. 5

7.4 Проблемы, не связанные с кондиционированием воздуха

Следующие признаки неисправности не вызваны кондиционированием воздуха

Признаки неисправности	Возможные причины
Система не работает	- Кондиционер воздуха не запускается сразу же после нажатия кнопочного переключателя на панели управления. Если индикатор работы загорается, система работает нормально. Для того чтобы предотвратить перегрузку двигателя компрессора, повторно запустите кондиционер воздуха через 3 минут после нажатия кнопочного переключателя для предотвращения его останова немедленно после включения. - Если рабочая лампа и индикатор PRE-DEF (охлаждение и отопление) или индикатор FAN ONLY (только охлаждение) загораются, то необходимо выбрать режим отопления. Сразу при запуске, если компрессор не запустился, на внутреннем блоке отображается информация о работе функции защиты от холодного ветра, так как температура воздуха на выходе слишком низкая.
Скорость вращения вентилятора не соответствует установкам.	Даже если нажата кнопка регулировки скорости вращения вентилятора, скорость вентилятора не меняется. Во время отопления, когда температура внутри помещения достигает заданной температуры, внешний блок остановится и внутренний блок переключится на режим тихого вращения вентилятора. Это необходимо для предотвращения подачи воздуха непосредственно на человека в помещении. Скорость вращения вентилятора не изменится, даже когда другой внутренний блок находится в процессе отопления, если нажата кнопка.
Направление вращения вентилятора не соответствует установкам.	Направление подачи воздуха не соответствует дисплею панели управления. Направление подачи воздуха не поворачивается. Это происходит потому, что блок управляется центральным регулятором.
Система переключается в режим вентилятора во время охлаждения или отопления	- Для предотвращения замерзания внутреннего испарителя система автоматически переключается в режим вентилятора и вскоре возвращается к режиму охлаждения. - Если температура в помещении падает до установленной температуры, компрессор отключается, а внутренний блок переключается на режим вентилятора; если температура повышается, компрессор запускается снова.

Признаки неисправности	Возможные причины
Белый дым из определенного блока (внутреннего блока)	- Во время охлаждения, когда уровень влажности высокий. Если уровень загрязнения внутреннего блока очень высокий, распределение температуры внутри помещения будет неравномерным. Необходимо очистить внутреннюю часть внутреннего блока. Относительно подробной информации о способах очистки блока обращайтесь к торговому представителю. Эта процедура должна выполняться квалифицированным персоналом, выполняющим техническое обслуживание. - Появляется сразу же после остановки охлаждения, когда внутренняя влажность сравнительно низкая. Причина этого — поток, который вызывается теплым хладагентом, проходящим по обратному каналу к внутреннему блоку.
Белый дым, поступающий из блока (внутреннего блока, внешнего блока)	Появляется, когда система переключается в режим отопления после режима разморозки. Влажность, образованная в результате разморозки, превращается в пар, который необходимо удалить из системы.
Шум из кондиционера воздуха (внутренний блок)	- В момент включения системы слышится звенящий звук. Звук издается электронными расширительными клапанами внутри внутренних блоков в начале работы. Уровень звука уменьшается примерно через 1 минуту. - Мягкий продолжительный шипящий звук слышится, когда система находится в режиме охлаждения или остановлена. Этот звук можно слышать, когда работает дренажный насос (вспомогательное оборудование). - Громкий скрипящий и свистящий звук можно услышать, если система останавливается, после того как она нагрела помещение. Расширение и сжатие пластмассовых деталей, вызванное изменением температуры, также приводит к этому звуку. - Когда внутренний блок останавливается, можно услышать мягкий свистящий, шипящий или рокоочущий звук. Этот звук можно слышать, когда все еще работает другой внутренний блок. Необходимо поддерживать небольшой поток хладагента для предотвращения осадка хладагента в системе.
Шум из кондиционера воздуха (внутренний блок, внешний блок)	- Мягкий и продолжительный звук шипящий звук слышится, когда система находится в режиме охлаждения или разморозки. Это звук хладагента, текущего во внешних и внутренних блоках. - Шипящий звук слышится в момент запуска или остановки системы либо после завершения процедуры разморозки. Это звук, который издается, когда останавливается или изменяется поток хладагента.
Шум из кондиционера воздуха (внешний блок)	Когда тон рабочего звука изменяется. Звук вызван изменением частоты.
Пыль и грязь в блоке	Использование блока в первый раз. Причина в том, что внутри блока находится пыль.
От блока исходит странный запах.	- Блок поглощает запахи (например, запахи помещений, мебели, сигарет, а также другие запахи), а затем снова рассеивает их. - Мелкие животные проникают в блок, что также может стать причиной неприятного запаха.
Вентилятор наружного блока не работает	В ходе работы. Для оптимизации работы изделия необходимо контролировать скорость вращения двигателя вентилятора.
Ощущается движение горячего воздуха, когда останавливается внутренний блок.	В пределах одного блока работают различные типы внутренних блоков. Когда все еще работает другой блок, части хладагента будут продолжать течь через этот блок.

Таб. 6

8 Охрана окружающей среды и утилизация

Защита окружающей среды — это основной принцип деятельности предприятий группы Bosch.

Качество продукции, экономичность и охрана окружающей среды — равнозначные для нас цели. Мы строго соблюдаем законы и правила охраны окружающей среды.

Для защиты окружающей среды мы применяем наилучшую технику и материалы (с учетом экономических аспектов).

Упаковка

При изготовлении упаковки мы учитываем национальные правила утилизации упаковочных материалов, которые гарантируют оптимальные возможности для их переработки.

Все используемые упаковочные материалы являются экологичными и подлежат вторичной переработке.

Оборудование, отслужившее свой срок

Приборы, отслужившие свой срок, содержат материалы, которые можно отправлять на переработку.

Компоненты системы легко разделяются. Пластмасса имеет маркировку. Поэтому различные конструктивные узлы можно сортировать и отправлять на переработку или утилизировать.

Отслужившее свой срок электрическое и электронное оборудование



Этот знак означает, что продукт не должен утилизироваться вместе с другими отходами, а должен быть доставлен в пункты сбора отходов для обработки, сбора, переработки и утилизации.

Этот знак распространяется на страны, в которых действуют правила в отношении электронного лома, например, "Европейская директива 2012/19/EG об отходах электрического и электронного оборудования". Эти правила устанавливают рамочные условия, применимые к возврату и утилизации отработанного электронного оборудования в каждой стране.

Поскольку электронные устройства могут содержать опасные вещества, они требуют ответственной утилизации, чтобы минимизировать потенциальный ущерб окружающей среде и опасность для здоровья человека. Кроме того, утилизация электронного лома помогает сберечь природные ресурсы.

За более подробной информацией об экологически безопасной утилизации отработанного электрического и электронного оборудования обращайтесь в местные органы власти, в компанию по утилизации отходов или к продавцу, у которого вы приобрели изделие.

Дополнительную информацию можно найти здесь:

www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/

Хладагент R410A



Оборудование содержит фторированный газ R410A (потенциал глобального потепления 2088¹⁾).

Тип и количество содержимого указаны на заводской табличке наружного блока.

- R410A: невоспламеняемый, низкая токсичность (A1)

Хладагент опасен для окружающей среды; он должен собираться и утилизироваться отдельно.

1) На основании ПРИЛОЖЕНИЯ I к РЕГЛАМЕНТУ (ЕС) № 517/2014 Европейского Парламента и Совета от 16 апреля 2014 года

İçindekiler

1 Sembol Açıklamaları ve Emniyetle İlgili Bilgiler	48
1.1 Sembol açıklamaları	48
1.2 Emniyetle İlgili Genel Bilgiler	48
2 Uygunluk Beyanı	49
3 Kullanıcı arayüzü	49
4 İşletim öncesi	49
5 İşletimler	49
5.1 Çalışma aralığı	49
5.2 Sistem işletimleri hakkında	49
5.2.1 Mod çıkışması	50
5.2.2 Isıtma işletimi hakkında	50
5.3 Sistemin İşletimi	50
5.4 Nem alma programının kullanımı	50
5.4.1 Nem alma programı hakkında	50
5.4.2 Nem alma programının kullanımı	50
5.5 Koruyucu özellikler	51
5.5.1 Koruma	51
5.5.2 Güç kesintileri	51
6 Bakım ve onarım	51
6.1 Ünitenin uzun süre kapalı kaldıktan sonraki bakımı	51
6.2 Ünitenin uzun süreliğine kapatılmadan önceki bakımı	52
6.3 Soğutucu akışkan hakkında	52
6.4 Satış sonrası servis ve garanti	52
6.4.1 Garanti süresi	52
6.4.2 Önerilen bakım ve denetleme	52
6.4.3 Kısa bakım ve değiştirme süresi	52
6.5 Depolama koşulları, çalışma ömrü	52
6.6 Montaj mekanının değiştirilmesi	52
7 Arıza giderme	53
7.1 Arıza kodları	53
7.2 Klima sorunları ve nedenleri	53
7.3 Uzaktan kumanda sorunları ve nedenleri	54
7.4 Klima ile ilgili olmayan sorunlar	54
8 Çevre koruması ve imha	55
9 Bosch Termoteknik Isıtma ve Klima Sanayi Ticaret Anonim Şirketi	56

1 Sembol Açıklamaları ve Emniyetle İlgili Bilgiler

1.1 Sembol açıklamaları

Uyarılar

Uyarı bilgilerindeki uyarı sözcükleri, hasarların önlenmesine yönelik tedbirlere uyulmaması halinde ortaya çıkabilecek tehlikelerin türlerini ve ağırlıklarını belirtmektedir.

Altta, bu dokümanda kullanılan uyarı sözcükleri ve bunların tanımları yer almaktadır:



TEHLİKE

TEHLİKE: Ağır veya ölümcül yaralanmaların meydana geleceğini gösterir.



İKAZ

İKAZ: Ağır veya ölümcül yaralanmaların meydana gelebileceğini gösterir.



DİKKAT

DİKKAT: Hafif ve orta ağırlıkta yaralanmalar meydana gelebileceğini gösterir.

UYARI

UYARI: Hasarların oluşabileceğini gösterir.

Önemli bilgiler



İnsan için tehlikenin veya maddi hasar tehlikesinin söz konusu olmadığı önemli bilgiler, gösterilen sembol ile belirtilmektedir.

1.2 Emniyetle İlgili Genel Bilgiler

⚠ Talimatlara uygun kullanım

İç ünite, bir dış üniteye ve kumanda panelleri gibi sistem bileşenlerine bağlantısı bulunan bina içindeki yerlere monte edilmesi için tasarlanmıştır.

Dış ünite, bir veya daha fazla iç üniteye ve kumanda panelleri gibi sistem bileşenlerine bağlantısı bulunan bina dışındaki yerlere monte edilmesi için tasarlanmıştır.

Klima sistemi, sadece ayarlanmış nominal değerlerden olan sıcaklık farklılıkları canlılarda veya malzemelerde hasarlara ve zararlara yol açmayacak ticari/özel kullanım için tasarlanmıştır. Klima sistemi, istenen mutlak hava nem oranının tam doğru ayarlanması ve sabit tutulması için uygun değildir.

Farklı amaçlı her türlü kullanım, talimatlara aykırı kullanım olarak kabul edilir. Usulüne uygun olmayan kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlar için üretici firma herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

Özel yerlere (kapalı otopark, teknik odalar, balkon veya yarı açık yerler) monte edilmesi ile ilgili hususlar:

- Öncelikle teknik dokümantasyonda belirtilen montaj yeri ile ilgili gereklilikleri dikkate alın.

⚠ İkazlar

- ▶ Ünite elektrik bileşenleri ve kızgın parçalardan oluşur (elektrik çarpması ve yanma tehlikesi).
- ▶ Üniteyi çalıştırmadan önce montaj personelinin doğru olarak montaj yaptığından emin olun.
- ▶ Ünitenin nasıl çalıştırılacağından emin değilseniz montaj personeliyle bağlantıya geçin.
- ▶ Ünitenin elektrik parçalarını yıkamayın.
- ▶ Üniteyi ıslak elle çalıştırmayın.
- ▶ Ünitenin yakınlarına içi su dolu hiçbir şey koymayın.

⚠ Dikkat

- ▶ Hava çıkışı insan vücuduna doğru yönlendirilmemelidir, uzun süre soğuk/sıcak hava hareketine maruz kalmak sağlığı bozabilir.
- ▶ Klima, yakma sistemi olan bir cihazla kullanılıyorsa anoksiyayı (oksijen yetersizliği) önlemek için odanın yeterince havalandırıldığından emin olun.
- ▶ Odada sprey tipi böcek ilacı kullanırken klimayı çalıştırmayın. Ünitenin içinde kimyasal madde birikmesine yol açabilir ve kimyasallara alerjisi olan insanların sağlığı riske girebilir.
- ▶ Bu ünite sadece yetkili klima servis teknisyeni tarafından bakımdan geçirilmelidir. Yanlış servis veya bakım elektrik çarpması, yangın veya su kaçağına neden olabilir. Servis ve bakım için montajcı ile bağlantı kurun.
- ▶ Güvenlik ekipmanlarının kontrolü dahil, gaz sızıntı kontrolleri ve denetimler düzenli olarak kalifiye bir kişi tarafından yapılmalıdır.
- ▶ Tüm ünitelerin ses basınç seviyelerinin ağırlıklı ortalaması 70 dB'nin altındadır.



Bakımdan önce ünitenin gücünü kapatın.

⚠ Evlerde kullanım ve benzeri amaçlar için imal edilen elektrikli cihazların emniyeti

Elektrikli cihazların yol açtığı tehlikelerin önlenmesi amacıyla, EN 60335-1 standardına uygun olarak aşağıda belirtilen hükümler geçerlidir:

“Bu cihaz, gözetim altında tutuldukları veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirildikleri ve kullanımdan kaynaklanabilecek tehlikelerin bilincinde oldukları sürece 8. yaşını aşmış çocuklar ve kısıtlı fiziksel, duyuşal veya mental yeteneklere sahip veya eksik deneyime ve bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı tarafından yapılması gereken bakım çalışmalarının, gözetim altında tutulmayan çocuklar tarafından yapılması yasaktır.”

“Şebeke bağlantı kablosu hasar gördüğünde, muhtemel tehlikelerin önlenmesi için bu kablo, üretici, üreticinin müşteri hizmetleri veya eşdeğer niteliklere sahip kişiler tarafından değiştirilmelidir.”

2 Uygunluk Beyanı

Bu ürün, yapısı ve çalışma şekli bakımından Avrupa Birliği yönetmeliklerince ve ulusal yönetmeliklerce öngörülen gerekliliklere uygundur.



CE işareti ile ürünün, ürünün CE ile işaretlenmesini gerektiren ve uygulanması gereken yasal Avrupa Birliği yönetmeliklerine uygunluğu beyan edilir.

Uygunluk Beyanı'nın eksiksiz metnine İnternet üzerinden ulaşabilirsiniz: www.bosch-homecomfort.com/tr.

3 Kullanıcı arayüzü**İKAZ**

İç bileşenleri kontrol etmek ve ayarlamak gerektiğinde lütfen montaj teknisyeniyle temasa geçin.

Bu kullanım kılavuzu sadece bu sistemin ana işlevleri hakkında bilgi verir.

4 İşletim öncesi

Bu kullanım kılavuzu standart kumandaya sahip klima sistemlerine uygundur. Sistemi başlatmadan önce lütfen sistemin çalıştırılmasıyla ilgili dikkat edilecek noktalar hakkında montaj teknisyeniyle bağlantıya geçin. Ünite özel kontrol sistemi varsa lütfen sistem çalıştırıldığı zaman dikkat edilecek noktaları montaj teknisyenine sorun. Dış ünitenin çalıştırma modları (iç üniteye bağlı olarak):

- Isıtma ve soğutma.
- Sadece fan işletimi.

Özel işlevler iç ünitenin tipine göre değişir. Daha fazla bilgi için montaj/kullanıcı kılavuzlarına başvurun.

5 İşletimler**5.1 Çalışma aralığı**

Güvenli ve verimli çalışması için sistemi aşağıdaki sıcaklık ve nem aralıklarında kullanın.

Mod	Dış hava sıcaklığı/DB	İç sıcaklık
Soğutma	-15~55 °C	16~32 °C
Isıtma	-30~30 °C	15~30 °C

Tab. 1



İç mekan bağıl nem oranı %80 üzerinde ise ünitenin yüzeyinde yoğunlaşma olabilir. Su damlıyorsa, rüzgar yönlendiricisini maksimum hava çıkış konumuna getirin ve en yüksek fan hızına ayarlayın.



İşletim koşulları karşılanamıyorsa, emniyet koruma fonksiyonu tetiklenebilir ve klima cihazı arıza yapabilir.

5.2 Sistem işletimleri hakkında

- İşletim programı farklı sistem bileşenlerine göre farklılık gösterir.
- Ünite çalışırken elektrik kesilirse, elektrik yeniden geldiğinde cihaz otomatik olarak yeniden çalışmaya başlar.



Üniteyi korumak için lütfen üniteyi çalıştırmaya başlamadan önce ana şebeke bağlantısını lütfen 12 saat açık tutun.

5.2.1 Mod çakışması

- Klima iç üniteleri ayrı ayrı kumanda edilebilir ama aynı sistemdeki iç üniteler aynı anda ısıtma ve soğutma modlarında işletilemez.
- Soğutma ve ısıtma modları çakışırsa, mod dış ünitenin "SW5" mod şalteri ayarına göre belirlenir. Bu ayar montajcı tarafından ayarlanmıştır.

Mod şalteri "SW5" ayarı	Açıklama
Otomatik öncelik modu	Isıtma veya soğutma önceliğinin otomatik seçimi ortam sıcaklığına bağlıdır.
Isıtma önceliği modu	Soğutma veya fan modundaki iç üniteler çalışmayı durdurur, ısıtma modundaki iç üniteler ise normal şekilde çalışır.
Soğutma öncelik modu	Soğutma modunu öncelik modu olarak seçtiğinizde iç ünite 63 ayarlıysa ve açıksa ünite 63'ün işletim modu sistemin öncelikli işletim modu olarak kabul edilecektir. İç ünite 63 ayarlı değilse veya açık değilse birçok iç ünite tarafından aynı anda kabul edilen mod, sistemin öncelikli işletim modu olacaktır.
Sadece ısıtma moduna karşılık	Isıtma modundaki iç üniteler normal çalışacak, soğutma veya fan modundaki iç üniteler ise mod çakışması gösterecektir.
Sadece soğutma moduna karşılık	Soğutma ve fan modundaki iç üniteler normal çalışacak, ısıtma modundaki iç üniteler ise mod çakışması gösterecektir (E0).
Isıtma önceliği modu	Soğutma veya fan moduna ayarlı iç üniteler çalışmayı durdurur, ısıtma modundaki iç üniteler ise çalışmayı sürdürür.
Değiştirme	VIP olmayan ünitelerin çalışma modu, dış ünite çalışmıyorsa dahi kablolu kumanda ile seçilemez (sadece AF5301A C serisi iç üniteler için geçerlidir, No.63 [VIP iç ünite] olarak ayarlanmalıdır).
Çoğunluk önceliği modu	Birçok iç ünite tarafından aynı anda kabul edilen mod, sistemin öncelikli işletim modu olacaktır.
İlk çalıştırılan öncelik modu	İlk olarak çalıştırılmış olan iç ünitenin işletim modu sistemin işletim modu olarak kabul edilecektir.
Kapasite gereksinimi öncelik modu	Aynı zamanda birçok iç ünite tarafından kabul edilen mod, sistemin öncelikli işletim modu olacaktır.

Tab. 2

5.2.2 Isıtma işletimi hakkında

Ünite çalıştıktan sonra oda sıcaklığının yükselmesi biraz zaman alır, çünkü ünite odayı ısıtmak için sıcak hava sirkülasyon sistemi kullanır. İç fan motoru, iç üniteden soğuk hava çıkmasını önlemek için otomatik olarak durur. Dış hava sıcaklığı düşerse ısıtma kapasitesi azalır. Bu durum oluştuğunda klimayı desteklemek için lütfen başka ısıtma ekipmanı kullanın. Gerekirse defrost işlemi gerçekleştirilmelidir.

Buz çözme işletimi

Isıtma modunda, dış hava sıcaklığı düştükçe, dış ünite ısı eşanjör üzerinde buz oluşabilir ve bu da ısı eşanjörünün havayı ısıtmasını daha zorlaştırır. Isıtma kapasitesi azalır ve sistemin iç üniteye yeterli ısıtmayı sağlaması için sistem üzerinde defrost işletimi gerekli hale gelir. Bu noktada iç ünite gösterge ekranında defrost modunun çalıştığını gösterir.



İç ünite ısıtma işlemi sırasında bir kapatma komutu alırsa, iç ünite motoru kalan ısıyı uzaklaştırmak için yaklaşık 40 saniye daha çalışmaya devam eder.

Klima arızası parazit nedeniyle gerçekleştiyse, klimanın gücünü kesin ve ardından klimanın gücünü yeniden açın.

5.3 Sistemin İşletimi

- Kumanda cihazındaki "şalter" düğmesine basın. Çalışma ışığı yanar ve sistem çalışmaya başlar.
- Gereken işletim modunu seçene kadar kumanda cihazındaki mod seçiciye basın.

Durdur

- Kumanda cihazındaki "şalter" düğmesine tekrar basın. Çalışma ışığı kapanır ve sistem çalışmayı durdurur.

UYARI

Ünite çalışmayı durdurduktan sonra gücü hemen kesmeyin. En az 10 dakika bekleyin.

Ayarlama

Gereken sıcaklık, fan hızı ve hava yönünün ayarlanmasını görmek için kumanda cihazının kullanma kılavuzuna bakın.

5.4 Nem alma programının kullanımı

5.4.1 Nem alma programı hakkında

- Bu programdaki işlev odadaki nemi azaltmak için minimum sıcaklık düşüşü (minimum iç ortam soğutması) kullanır.
- Nem alma işleminde sistem sıcaklığı ve fan dönüş hızını otomatik olarak belirler (ayarlar kullanıcı arayüzünden yapılamaz).

5.4.2 Nem alma programının kullanımı

Başlatma

- Kumanda cihazındaki şalter düğmesine basın. Çalışma ışığı yanar ve sistem çalışmaya başlar.
- Kumanda cihazındaki mod seçiciye tekrar tekrar basın.
- Hava akış yönünü ayarlamak için düğmeye basın (bu işlev tüm iç ünitelerde bulunmaz).

Durdur

- Kullanıcı arayüzündeki şalter düğmesine tekrar basın. Çalışma ışığı kapanır ve sistem çalışmayı durdurur.



İKAZ

Kesilme tehlikesi

Ünite parmaklarınızı kapabilir veya ünite hasar görebilir.

- Fan salınım modunda çalıştırırken iç ünite hava tahliye hattına veya yatay kanada dokunmayın.

5.5 Koruyucu özellikler



Yanlış kullanım gerçekleşirse lütfen sistemin gücünü kesin ve ardından birkaç dakika sonra tekrar bağlayın.

5.5.1 Koruma

Koruma özelliği, klima durduktan hemen sonra tekrar çalıştırılmaması için klimanın 3-7 dakika süreyle çalışmasını engeller.

Koruyucu ekipman

Bu koruyucu ekipman klimanın çalışmaya zorlanması durumunda klimanın durmasını sağlar.

Koruyucu ekipman aşağıdaki durumlarda aktif hale gelebilir:

- Soğutma:
 - Dış ünitenin hava girişi veya çıkışı tıkalıdır.
 - Dış ünitenin hava çıkışının içine doğru güçlü bir rüzgar sürekli olarak esmektedir.
- Isıtma:
 - İç ünitenin toz filtresinde çok fazla toz ve kir birikmiştir.
 - İç ünitenin hava çıkışı tıkanmıştır.



Koruyucu ekipman aktif hale gelince, manuel güç kesiciyi kapatın ve sorunu çözdükten sonra tekrar çalıştırmaya başlatın.

5.5.2 Güç kesintileri

Ünite çalışmaktayken enerji kesintisi gerçekleşirse, enerji geri geldiğinde ünite otomatik olarak tekrar çalışmaya başlar. Eğer bir pompa kapama takımı bağlı ise, güvenlik nedeniyle sistem kilitletir.

6 Bakım ve onarım



İKAZ

Elektrik çarpması riski.

Elektrik tellerinin veya bakır tellerin kullanımı üniteye işlev bozukluğuna veya yangına neden olabilir.

- Sigorta erirse, orijinaliyle değiştirmek için belirtilmeyen sigorta veya başka tel kullanmayın.
- Kabloların hasarsız ve bağlı olduklarını kontrol edin.



İKAZ

Kesilme ve ezilme riski.

Fan yüksek hızda döndüğünde yaralanmalara neden olabilir. Ünite düşebilir ve yaralanmalara neden olabilir.

- Hava girişine veya çıkışına parmaklarınızı, çubuk veya başka cisimler sokmayın.
- Fan ızgara korumasını çıkartmayın.
- Herhangi bir bakım işlemi başlamadan önce ana şalterin kapalı olduğundan emin olun çünkü fan dönerken üniteyi kontrol etmek çok tehlikelidir.
- Uzun süreli kullanımlardan sonra ünitenin destek ve taban yapısını hasar bakımından kontrol edin.

UYARI

Bakımla ilgili güvenlik notları.

Bakım işlemleri kalifiye tesisatçı/servis şirketi tarafından gerçekleştirilmelidir.

- Üniteyi kendiniz kontrol etmeyin veya onarmayın. Kontrol veya onarım işlemleri gerçekleştirmek için lütfen kalifiye bir tesisatçı/servis şirketi bulun.
- Kumanda cihazının işlem panelini silmek için benzin, çözücü ve kimyasal madde toz bezi kullanmayın. Kullanmanız durumunda kumanda cihazının yüzey katmanı sökülebilir.
- Ünite kirliyse bir bezi doğal deterjanlı suya batırın, bezi sıkın ve paneli silin. Sonra kuru bezle silin.

6.1 Ünitenin uzun süre kapalı kaldıktan sonraki bakımı

Örneğin yaz veya kış öncesi.

- İç ve dış ünitelerin hava giriş ve çıkışlarını tıkayabilecek her türlü nesneyi kaldırın.
- Hava filtresini ve ünitenin dış kısmını temizleyin. Lütfen onaylı bir tesisatçı/servis şirketi ile iletişime geçin. İç ünitenin montaj/çalıştırma kılavuzunda bakımla ilgili ipuçları ve temizleme prosedürleri bulunur. Temiz hava filtresinin eski yerine takıldığından emin olun.
- Ünitenin düzgün çalışmasını sağlamak için üniteyi çalıştırmadan önce ana şebeke bağlantısını 12 saat açık tutun. Güç açıldığında kullanıcı arayüzü gösterilecektir.

6.2 Ünitenin uzun süreliğine kapatılmadan önceki bakımı

Örneğin, yaz veya kış sonunda.

- Ünitenin iç parçalarını kurutmak için iç ünite fan modunda yarım gün kadar çalıştırın.
- Güç beslemesini kapatın.
- Hava filtresini ve ünitenin dış kısmını temizleyin. Lütfen onaylı bir tesisatçı/servis şirketi ile iletişime geçin. İç ünitenin montaj/çalıştırma kılavuzunda bakımla ilgili ipuçları ve temizleme prosedürleri bulunur. Temiz hava filtresinin eski yerine takıldığından emin olun.

6.3 Soğutucu akışkan hakkında

Bu ürün Kyoto Protokolünde şart koşulan flüorlu sera gazları içerir. Gazı atmosfere boşaltmayın.

- AF5301...25 kW ile AF5301...90 kW arası: R410A
- GWP değeri: 2088

Geçerli yasaya göre soğutucu akışkan kaçak bakımından düzenli olarak kontrol edilmelidir. Daha fazla bilgi için lütfen onaylı bir tesisatçı/servis şirketi ile iletişime geçin.



İKAZ

Zehirli gaz riski.

Klima cihazındaki soğutucu akışkan nispeten güvenlidir ve montajın doğru bir şekilde yapılması ve sistemin iyi sıkılmış olması halinde sızdırma yapmaz. Soğutucu akışkan sızarsa ve odadaki yanan nesnelerle temas ederse zararlı gazlar meydana gelebilir.

- Yanıcı ısıtma cihazlarını kapatın, odayı havalandırın ve onaylı tesisatçı/servis şirketi ile iletişime geçin.
- Soğutucu akışkan kaçağı onaylı bir tesisatçı/servis şirketi tarafından başarıyla çözülmeden klima cihazını kullanmayın.

6.4 Satış sonrası servis ve garanti

6.4.1 Garanti süresi

- Müşteri garanti belgesini kontrol etmeli ve saklamalıdır.
- Klima cihazını garanti süresi boyunca onarmanız gerekiyorsa, lütfen onaylı bir tesisatçı/servis şirketi ile iletişime geçin ve kendisine garanti kartını gösterin.

6.4.2 Önerilen bakım ve denetleme

Ünitenin yıllar süren kullanımı sonucu toz tabakası oluşacak ve ünitenin performansı belirli ölçüler içinde düşecektir. Ünitenin sökülüp temizlenmesi için profesyonel beceri gerekir ve bu ünitenin bakımdan en iyi faydayı alabilmesi için daha fazla ayrıntı almak amacıyla lütfen onaylı tesisatçı/servis şirketi ile iletişime geçin.

Lütfen şu bilgileri hazırlayın:

- Klimanın tam model adı.
- Montaj tarihi.
- Arıza belirtileri veya hatalar ve kusurlar hakkında ayrıntılı bilgi.



İKAZ

Yaralanma riski.

- Bu üniteyi modifiye etmeyin, sökmeyin, parçalarını çıkartıp tekrar monte etmeyin veya onarmayın, çünkü yanlış demontaj ve montaj elektrik çarpmasına veya yangına neden olabilir. Lütfen onaylı bir tesisatçı/servis şirketi ile iletişime geçin.
- Soğutucu akışkan kazara sızarsa ünitenin çevresinde ateş bulunmadığından emin olun. Soğutucu akışkan tamamen güvenlidir, zararsız ve alev almaz özelliğindedir, fakat yanlışlıkla sızıntı yapar ve odadaki mevcut ısıtıcılar veya yanan cihazlar nedeniyle oluşan yanıcı maddeler ile temas ederse zehirli gazlar üretir. Ünitenin çalışmasını tekrar başlatmadan önce kaçak noktasının onarıldığını veya düzeltildiğini doğrulamak için kalifiye bir tesisatçı/servis şirketi ile iletişime geçmeniz gerekir.

6.4.3 Kısa bakım ve değiştirme süresi

Aşağıdaki durumlarda, "bakım süresi" ve "değiştirme süresi" kısaltılabilir.

Ünitenin aşağıdaki durumlarda kullanılması halinde:

- Sıcaklık ve nem dalgalanmaları normal aralıkların dışında.
- Büyük güç dalgalanmaları (gerilim, frekans, dalga biçiminde bozulma, vb.). Güç dalgalanmaları izin verilen aralığı aşarsa üniteyi kullanmamalısınız.
- Sık çarpışma ve titreşimler.
- Havada toz, tuz, zararlı gaz veya sülfid ve hidrojen sülfid gibi zararlı gazların bulunması.
- Ünitenin sık sık açılıp kapatılması veya çok uzun çalışma süreleri (klima cihazının günün 24 saati çalıştığı yerlerde).

6.5 Depolama koşulları, çalışma ömrü

Serbest havalandırılmış kapalı alanlarda ve havanın bağıl neminin en fazla 80 %, sıcaklığın +5 °C ile +40 °C olduğu koşullarda depolanır.

Raf ömrü - 2 yıldır, periyodik bakım işleri dahil, işletim ve montaj kılavuzunda belirtilen koşullara uygun olarak ve çalışma ömrü 10 yıldan az değildir.

6.6 Montaj mekanının değiştirilmesi

Tüm üniteleri sökmek ve tekrar takmak için lütfen tesisatçı şirket ile iletişime geçin. Üniteleri taşımak için özel beceriler ve teknoloji gerekir.

7 Arıza giderme

Garanti, iç bileşenlerin yetkisiz kişilerce sökülmesi veya temizlenmesi sonucu oluşan hasarları kapsamaz.



İKAZ

Elektrik çarpması veya yangın durumunda üniteyi çalıştırmayın.

- Üniteyi hemen durdurun ve güç kaynağını kesin.
- Satış temsilcisiyle bağlantı kurun.

7.1 Arıza kodları

Ünitede arıza kodu görünürse lütfen montaj personeliyle bağlantı kurun ve arıza kodunu, cihaz modelini ve seri numarasını (bu bilgileri ünitenin isim levhasında bulabilirsiniz) verin.

7.2 Klima sorunları ve nedenleri

Hata	Önlemler
Sigorta, devre kesici veya kaçak devre kesicisi gibi emniyet cihazları sık tetikleniyorsa veya AÇMA/KAPATMA tuşu doğru çalışmıyorsa.	Ana şalteri kapatın.
İşletim tuşu normal çalışmıyor.	Güç beslemesini kapatın.
Kullanıcı arayüzünde ünite numarası gösteriliyorsa, işletim göstergesi gidip geliyorsa ve aynı zamanda ekranda arıza kodu gösteriliyorsa.	Montaj personeline haber verin ve arıza kodunu bildirin.

Tab. 3

Yukarıda belirtilen durumlar dışında arıza anlaşılır değilse, sistem arızalı çalışmaya devam ettiğinde şu adımları izleyin.

Hata	Nedeni	Önlem
Ünite devreye girmiyor	• Güç kesintisi. • Güç kesici kapalı. • Uzaktan kumandanın pilleri bitmiş veya kumanda ile ilgili başka bir sorun var.	► Gücün yeniden verilmesini bekleyin. ► Gücü açın. ► Pilleri değiştirin veya kumandayı kontrol edin.
Hava akışı normal ancak tam soğutma yapmıyor	• Sıcaklık doğru ayarlanmamış. • Ünitenin kompresörü 3–7 dakika koruma süresi içinde.	► Sıcaklığı doğru ayarlayın. ► Bekleyin.
Üniteler sık çalışıyor veya duruyor	• Soğutucu akışkan çok az veya çok fazla. • Soğutma devresinde hava var veya gaz konsantrasyonu yok. • Kompresör arızalı. • Gerilim çok yüksek veya çok düşük. Sistem devresi engellenmiş.	► Sızıntıyı kontrol edin ve doğru şekilde soğutucu akışkan doldurun. ► Soğutucu akışkanı vakum ile çekip boşaltın ve tekrar doldurun. ► Kompresöre bakım yapın veya değiştirin. ► Bir manostat takın. ► Nedenleri ve çözümleri bulun.
Soğutma kötü	• Dış ünite ve iç ünite ısı eşanjörü kirli. • Hava filtresi kirlidir. • İç/dış ünitelerin girişleri/çıkışları tıkalı. • Kapılar ve pencereler açık. • Ünite üzerine direkt güneş ışığı geliyor. • Çok fazla ısı kaynağı var. • Dış mekan havası çok yüksek. • Soğutucu akışkan sızmakta veya soğutucu akışkan yok.	► Eşanjörü temizleyin. ► Hava filtresini temizleyin. ► Tüm kiri yok edin ve havanın sorunsuz akmasını sağlayın. ► Pencere ve kapıları kapatın. ► Üniteyi güneş ışığına karşı gölgeye almak için perdeleri kapatın. ► Isı kaynağını azaltın. ► Klimanın soğutma kapasitesi azaldı (normal) ► Sızıntı kontrolü yapın ve doğru şekilde soğutucu akışkan doldurun.
Isıtma kötü	• Dış mekan sıcaklığı 7 °C altında. • Kapı ve pencereler tamamen kapatılmamış. • Soğutucu akışkan sızmakta veya soğutucu akışkan yok.	► Isıtma cihazları kullanın. ► Pencere ve kapıları kapatın. ► Sızıntı kontrolü yapın ve doğru şekilde soğutucu akışkan doldurun.

Tab. 4

7.3 Uzaktan kumanda sorunları ve nedenleri

Servis çağırılmadan önce aşağıdaki noktaları kontrol edin.

Hata	Nedeni	Önlem
Fan hızı değiştirilemiyor	- Otomatik mod seçili olduğunda klima fan hızını otomatik olarak değiştirir. - Nem alma modu seçili olduğunda klima fan hızını otomatik olarak değiştirir. - Fan hızı sadece "SOĞUTMA", "SADECE FAN" ve "ISITMA" modlarında seçilebilir.	► Ekranda gösterilen MOD'un "OTOMATİK" mi yoksa "NEM ALMA" mı olduğuna bakın. ► Mod değiştirin.
AÇIK/KAPALI düğmesine basıldığında bile uzaktan kumandanın sinyali aktarılmıyor	Güç besleme kapalı.	► Uzaktan kumandanın pillerinin bitip bitmediğine bakın.
TEMP. göstergesi yanmıyor	FAN modunda sıcaklık ayarı ayarlanamaz.	► Ekranda gösterilen MOD'un SADECE FAN mı olduğuna bakın.
Ekrandaki gösterge bir süre geçtikten sonra kaybolur	Klima, ayarlı süre geldiğinde çalışmayı durdurur.	► Ekranda PROGAM SAATİ KAPALI görüntülenince, program saati işletiminin sona ermediğini kontrol edin.
PROGRAM SAATİ AÇIK göstergesi bir süre sonra kayboluyor	Ayarlanan süre geldiğinde klima otomatik olarak başlayacak ve ilgili gösterge silinecektir.	► Ekranda PROGAM SAATİ KAPALI görüntülenince, program süresi başladı mı kontrol edin.
AÇIK/KAPALI düğmesine basıldığında iç ünite herhangi bir ses çıkartmıyor	Klima, ayarlı süre geldiğinde çalışmayı durdurur.	► ON/OFF (AÇIK/KAPALI) düğmesine basıldığında, uzaktan kumanda sinyal vericisinin, iç ünitenin kızılötesi sinyal alıcısına doğru yöneltildiğinden emin olun.

Tab. 5

7.4 Klima ile ilgili olmayan sorunlar

Aşağıdaki arıza belirtileri klimadan kaynaklanmamaktadır

Arıza belirtisi	Olası nedenler
Sistem çalışmıyor	- Klima, kumanda cihazındaki açma kapama düğmesine bastıktan sonra hemen çalışmaya başlamıyor. Çalışma gösterge ışıkları yanıyor ise sistem normal çalışmaktadır. Kompresör motorunun aşırı yüklenmesini önlemek için açma kapama düğmesine bastıktan 3 dakika sonra klimayı yeniden çalıştırın, böylece açıldıktan hemen sonra kapanmasını önlersiniz. - Eğer işletim lambası ve "PRE-DEF göstergesi (soğutma ve ısıtma tipi) veya sadece fan göstergesi (sadece soğutma tipi)" yanarsa, ısıtma modunu seçmeniz gerekiyor demektir. Sadece başlatma sırasında, kompresör çalışmazsa, iç ünite "soğuk rüzgar önleme" koruması gösterir çünkü hava çıkışı sıcaklığı çok düşüktür.
Fan hızı ayar ile tutarlı değil	Fan hızı ayar düğmesine basılsa bile fan hızı değişmiyor. Isıtma sırasında, iç sıcaklık ayar sıcaklığına eriştiğinde, dış ünite kapanır ve iç ünite düşük fan hızı moduna geçer. Bunun nedeni odada bulunanlara doğrudan soğuk hava üflenmesini önlemektir. Başka iç ünite ısıtma işletimindeyken düğmeye basılırsa fan hızı değişmeyecektir.
Fan yönü ayar ile tutarlı değil	Hava yönü kullanıcı arayüz ekranıyla tutarlı değil. Hava yönü değişmiyor. Bunun nedeni ünitenin merkezi kumanda cihazıyla kontrol edilmesidir.
Sistem soğutma veya ısıtma sırasında fan moduna geçiyor	- İç mekan evaporatörün buzlanması önlemek için, sistem otomatik olarak fan moduna geçer ve kısa zamanda soğutma moduna geri döner. - Oda sıcaklığı ayarlanan sıcaklık seviyesine düştüğünde, kompresör kapanır ve iç ünite fan moduna geçer; sıcaklık arttığında kompresör tekrar çalışır.
Belirli bir üniteden (iç ünite) beyaz duman çıkması	- Soğutma sırasında nem yüksek olduğunda. İç ünitenin iç kısmındaki kirlenme çok fazlaysa iç sıcaklık dağılımı eşit olmayacaktır. İç ünitenin iç kısmını temizlemek gerekir. Ünitenin nasıl temizleneceği konusunda ayrıntılı bilgi için satış temsilcisine danışın. Bu işlem uzman bakım personeli tarafından yapılmalıdır. - Soğutma durduktan hemen sonra ve iç ortam nemi göreceli olarak düşükken beliriyor. Bunun nedeni sıcak soğutucu akışkan gazının iç üniteye dönüş yolunda buhar üretmesidir.
Belirli bir üniteden (iç ünite, dış ünite) beyaz duman çıkması	Sistem defrost modundan sonra ısıtma moduna alınırsa ortaya çıkar. Defrost işlemiyle meydana gelen nem sistemden dışarı atılacak buhara dönüşür.
Klimadan gürültü gelmesi (iç ünite)	- Sistem açıldığı anda "zıııı" sesi duyulur. Bu gürültü iç üniteye elektronik genişleme valfinin çalışmaya başladığında çıkardığı sestir. Sesin yüksekliği yaklaşık 1 dakika sonra azalır. - Sistem soğutma modundayken veya çalışması durduğunda yumuşak ve sürekli bir "şaiışş" sesi duyulabilir. Bu gürültü drenaj pompası (opsiyonel aksesuar) çalıştığında duyulabilir. - Sistem odayı ısıtıttıktan sonra durduğunda yüksek ve cızırtılı bir "pişi pişi" sesi duyulabilir. Bu gürültüyü sıcaklık değişimleri sonucu plastik parçaların genişmesi ve büzülmesi de çıkarabilir. - İç ünite durduğunda yumuşak bir "sahh" veya "çoro-çoro" sesi duyulabilir. Bu gürültü başka bir iç ünite çalışırken duyulabilir. Sistemde yağ ve soğutucu akışkan kalıntıları önlemek için küçük bir miktar soğutma maddesi akışını sürdürmek gerekir.

Arıza belirtisi	Olası nedenler
Klimadan gürültü gelmesi (iç ünite, dış ünite)	- Sistem soğutma veya defrost işletimindeyken yumuşak ve sürekli bir tıslama sesi gelebilir. Bu ses, iç ile dış ünite arasında akan soğutucu akışkan gazı nedeniyle çıkarılır. - Tıslama sesi sistem bir işletimi başlattığında veya durdurduğunda veya defrost işletimi tamamlandığında duyulur. Bu, soğutucu akışkan akışı durduğunda veya değiştiğinde ortaya çıkan sestir.
Klimadan gürültü gelmesi (dış ünite)	Çalışma sesinin tonu değişir. Bu ses frekans değişimleri nedeniyle çıkarılır.
Ünite toz ve kir	Ünite ilk kez kullanıldığında. Çünkü ünitenin içinde toz vardır.
Üniteden gelen tuhaf koku	- Ünite oda, mobilya, sigara ve diğer nesneleri kokularını emer ve sonra bu kokuları tekrar bırakır. - Ünitenin içine küçük canlılar girmiş olabilir, bunlar da koku yapar.
Dış ünite fanı çalışmıyor	İşletim sırasında. Ürün işletimlerini optimize etmek için fan hızını kontrol edin.
İç ünite durduğunda sıcak hava hissediliyor	Farklı tipte iç üniteler aynı sistemde çalışır. Başka bir ünite hala çalışırken soğutucu akışkanın bir kısmı hala bu ünite içinde akacaktır.

Tab. 6

8 Çevre koruması ve imha

Çevre koruması, Bosch Grubu'nun temel bir şirket prensibidir. Ürünlerin kalitesi, ekonomiklik ve çevre koruması, bizler için aynı önem seviyesindedir. Çevre korumasına ilişkin yasalara ve talimatlara çok sıkı bir şekilde uyulmaktadır. Çevrenin korunması için bizler, mümkün olan en iyi teknolojiyi ve malzemeyi kullanmaya özen gösteririz.

Ambalaj

Ürünlerin ambalajında, optimum bir geri kazanıma (Recycling) imkan sağlayan, ülkeye özel geri kazandırma sistemleri kullanılmaktadır. Kullandığımız tüm paketleme malzemeleri çevreye zarar vermeyen, geri dönüşümlü malzemelerdir.

Eski cihaz

Eski cihazlar, tekrar kullanılabilir malzemeler içermektedir. Bileşenleri kolayca birbirinden ayrılabilir. Plastikler işaretlenmiştir. Böylelikle farklı grupları ayrıştırılabilir ve geri dönüşüm veya imha için yönlendirilebilir.

Eski Elektrikli ve Elektronik Cihazlar



Bu sembol, ürünün diğer evsel atıklar ile imha edilemeyeceği, aksine işlenmesi, toplanması, geri dönüştürülmesi ve imha edilmesi için atık toplama yerlerine götürülmesi gerektiği anlamına gelmektedir.

Sembol, örneğin 2012/19/AB sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Eşya Direktifi yönetmeliği gibi elektronik hurda yönetmeliğine sahip ülkelerde geçerlidir. Bu yönetmelikler, atık elektrikli ve elektronik eşyaların iade edilmesi ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yönetmeliklerin geçerli olduğu ülkelerde çerçeve koşullarını belirler.

Elektrikli ve elektronik cihazlar tehlikeli maddeler içerebileceğinden dolayı, olası çevre zararlarının ve insan sağlığı risklerinin en aza indirgenmesi için bunlar sorumluluk bilinci ile geri dönüştürülmelidir. Ayrıca elektronik hurdaların geri dönüştürülmesi, doğal kaynakların korunmasına da katkı sağlar.

Atık elektrikli ve elektronik cihazların çevreye uygun bir şekilde imha edilmesi ile ilgili daha fazla bilgi edinmek amacıyla, bulunduğunuz yerdeki yetkili kuruma, atık imha kuruluşuna veya ürünü satın aldığınız yetkili satıcıya başvurun.

Bu konuya ilişkin daha fazla bilgi için bkz:

www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/

Soğutucu akışkan R410A



Cihazda florlu R410A gazı bulunur (global ısınma potansiyeli 2088¹⁾).

İçerdiği tip ve miktar dış ünite ekipmanının bilgi etiketi üzerinde gösterilmiştir.

- R410A: yanmaz ve düşük toksite (A1)

Soğutucu akışkan çevreye zararlıdır ve ayrı olarak toplanıp imha edilmesi gerekir.

1) 16 Nisan 2014 tarihli Avrupa Parlamentosu ve Konseyi YÖNETMELİĞİ (AB) No 517/2014 EK I uyarınca.

9 Bosch Termoteknik Isıtma ve Klima Sanayi Ticaret Anonim Sirketi

Merkez: Organize Sanayi Bölgesi - 45030 Manisaİrtibat Adresi:
Aydınevler Mahallesi İnönü Caddesi No:20Küçükıyalı Ofis Park A
Blok34854 Maltepe/İstanbul

Tel: (0216) 432 0 800Faks: (0216) 432 0 986İsı Sistemleri Servis
Destek Merkezi: 444 2 474www.bosch-climate.com.tr

Üretici Firma:Bosch Thermotechnik GmbH
Sopheinstr. 30 - 32
35576 Wetzlar, Germany
www.bosch-industrial.com

Çin 'de üretilmiştir.
Kullanım Ömrü 10 Yıldır.

Sikayet ve itirazlarınız konusundaki başvurularınızı tüketici
mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapabilirsiniz.

Malın ayıplı olması durumunda;

- Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmedendönme,
- Satılanı alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirimisteme,
- Asırı bir masraf gerektirmedigi takdirde, bütün masraflarısatıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
- İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile degistirilmesiniisteme, haklarından birisi kullanılabilir.

Garanti Belgesi

Bu garanti belgesi, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanuna dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca düzenlenmiştir.

Bu garanti belgesinin geçerli olabilmesi için aşağıdaki alanların satıcı firma ve devreye almayı gerçekleştiren servis yetkilisi tarafından doldurularak imzalanmış ve kaşelenmiş olması gerekmektedir.

İmalatçı veya İthalatçı Firmanın

Ünvanı : Bosch Termoteknik Isıtma ve Klima Sanayi Ticaret Anonim Şirketi
Merkez Adresi : Organize Sanayi Bölgesi - 45030 Manisa
İrtibat Adresi : Aydınevler Mahallesi İnönü Caddesi No:20
Küçükyalı Ofis Park A Blok 34854 Maltepe/İstanbul
Telefonu : (0216) 432 08 00
Telefaksı : (0216) 432 09 86
Müşteri İletişim Merkezi : 444 2 474
Web Sitesi : <http://www.bosch-thermotechnology.com/tr>

Malın

Cinsi :
Markası :
Modeli :
Bandrol ve Seri No :
Teslim Tarihi ve Yeri :
Garanti Süresi : 2 Yıl
Azami Tamir Süresi : 20 İş Günü
Fatura Tarihi ve Sayısı :

Yetkili İmzası ve Kaşesi


BOSCH TERMOTEKNİK
ISITMA VE KLİMA
SANAYİ TİCARET ANONİM ŞİRKETİ

Satıcı Firmanın

Ünvanı :
Merkez Adresi :
Telefonu :
Telefaksı :

Yetkili İmzası ve Kaşesi

Yetkili Servis Firmasının

Ünvanı :
Merkez Adresi :
Telefonu :
Telefaksı :

Yetkili İmzası ve Kaşesi



BOSCH
Yaşam için teknoloji

6720861065 (2020/01) TR

Garanti Şartları:

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden başlar ve 1. sayfada belirtilen süre kadardır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garanti kapsamındadır.
3. Malın kullanım özellikleri; kullanım kılavuzu'nda açıkça belirtilmiştir. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
4. Arızalarda kullanım hatasının bulunup bulunmadığının, yetkili servis istasyonları, yetkili servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla; malın satıcısı, ithalatçısı veya üreticisinden birisi tarafından mala ilişkin azami tamir süresi içerisinde düzenlenen raporla belirlenmesi ve bu raporun bir nüshasının tüketiciye verilmesi zorunludur.
5. Tüketiciler şikayet ve itirazları konusundaki başvurularını tüketici mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapabilirler.
6. Malın, garanti süresi içerisinde gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
7. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısı-üreticiden birisine bildirim tarihinden başlar.
8. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;
 - a) Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
 - b) Satılanı alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
 - c) Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
 - d) İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, seçimlik haklarından birini kullanabilir.
9. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
 - a) Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - b) Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - c) Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimi veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir.
10. Malın ayıplı olması durumunda; tüketicinin sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim hakkını seçtiği durumlarda, satıcı, malın bedelinin tümünü veya bedelden yapılan indirim tutarını derhal tüketiciye iade etmek zorundadır.
11. Tüketicinin, malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi hakkını seçmesi durumunda satıcı, üretici veya ithalatçının, malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi talebinin kendilerine bildirilmesinden itibaren azami otuz iş günü içerisinde, bu talebi yerine getirmesi zorunludur.
12. Garanti uygulaması sırasında değiştirilen malın garanti süresi, satın alınan malın kalan garanti süresi ile sınırlıdır.
13. Garanti kapsamı içindeki malın arızasının 10 (on) iş günü içerisinde giderilememesi halinde; malın tamiri tamamlanıncaya kadar tüketiciye, benzer özelliklere sahip başka bir mal verilir.

Garanti İle İlgili Müşterinin Dikkat Etmesi Gereken Konular:

Lütfen aşağıda belirtilen önlemleri alınız:

1. Cihazınızı montaj ve kullanma kılavuzuna göre monte edip kullanınız.
2. Arıza söz konusu olduğunda yetkili servisimizi arayınız.
3. Garanti belgesi ile beraber cihazınızın ilk çalıştırıldığı zaman servis tarafından verilen teknik servis belgesini ve cihazın faturasının bir kopyasını saklayınız.

Garanti Kapsamı Dışındaki Haller:

1. Tüketiciye tesliminden sonra naklieden doğan hasarlar, harici darbeler (çarpma, kırma, çizme ve kimyasal etkenlerden oluşan hasar ve arızalar)
2. Satış sonrası müşteriler tarafından yapılan yanlış depolama ve ortam koşulları
3. Yüksek ya da alçak gerilimden kaynaklanan veya elektrik tesisatından dolayı meydana gelen hasarlar (cihazın enerji beslemesi için cihazın montaj kılavuzuna bakınız)
4. Yetkili servis firması dışındakilerin yapmış olduğu servis, bakım ve onarımlar.
5. Yanlış kapasite ve model seçimi, hatalı montaj.
6. Elektrik tesisatında sigorta kullanılmaması, cihazlarda öngörülen koruma röleleri ve termik kullanılmaması ya da eksik veya yanlış bağlantı yapılması, topraklama olmamasından kaynaklanan problemler.
7. Cihaz dışı etkenlerden kaynaklanan problemler. (Doğal afetler, yangın, su baskını vb. felaketler)
8. Cihaz kullanırken ortam koşullarının uygun olmamasından doğan problemler. (toz, su, pislik, nem)
9. Türkçe kullanma kılavuzunda belirtilen montaj, devreye alma ve çalıştırma şartlarının yerine getirilmemesi.

[ar] الاستخدام السليم لأجهزة التكييف

الوحدة الداخلية مخصصة للتركيب داخل المبنى مع التوصيل بالوحدة الخارجية وبمكونات النظام الأخرى، مثل المنظمات.

الوحدة الخارجية مخصصة للتركيب خارج المبنى مع التوصيل بالوحدة أو الوحدات الداخلية وبمكونات النظام الأخرى، مثل المنظمات.

نظام تكييف الهواء مخصص للاستخدام التجاري / السكني فقط بحيث لا تؤدي انحرافات درجة الحرارة عن نقاط التحديد المضبوطة إلى وقوع ضرر بالكائنات الحية أو تلف بالمواد. نظام تكييف الهواء غير مناسب لضبط مستويات الرطوبة المطلقة المطلوبة، ولا الحفاظ عليها بدقة.

يُعد أي استخدام آخر غير مناسب. أي تلف قد يحدث بسبب إساءة الاستخدام يُستثنى من المسؤولية.

عند التركيب في مواقع معينة (جراج تحت الأرض، غرف ميكانيكية، شرفات أو أي مناطق شبه مفتوحة):

➔ ارجع أولاً إلى متطلبات موقع التركيب في الوثائق الفنية، واستشر عامل تركيب معتمد.

[bg] Употреба на климатици по предназначение

Вътрешното тяло е предназначено за инсталация в сградата с присъединяване към външно тяло и допълнителни компоненти за системата, като например регулатори.

Външното тяло е предназначено за инсталация извън сградата с присъединяване към едно или повече вътрешни тела и допълнителни компоненти за системата, като например регулатори.

Климатичната инсталация е предназначена само за търговска/жилищна употреба, където промените на температурата от регулираните точки на превключване не водят до нараняване на живи същества или материали. Климатичната инсталация не е подходяща за точно настройване и поддръжка на желаните абсолютни нива на влажност.

Всяка друга употреба се счита за неправилна. Всякакви щети, които може да са в резултат на неправилна употреба, не се покриват от гаранцията.

За инсталация на специални места (подземен гараж, работилница, балкон или каквито и да било полуоткрити пространства):

➔ Виж изискванията за мястото за инсталация в техническата документация и се консултирайте с оторизиран инсталатор.

[cs] Použití klimatizačních jednotek v souladu se stanoveným účelem

Vnitřní jednotka je určena k instalaci uvnitř budovy s připojením k venkovní jednotce a dalším součástí systému, např. k řídicím jednotkám.

Venkovní jednotka je určena k instalaci mimo budovu s připojením k vnitřní jednotce nebo jednotkám a dalším součástí systému, např. k řídicím jednotkám.

Klimatizace je určena pouze pro komerční použití/použití v obytných budovách, při kterém odchylky teploty od nastavených spínacích bodů nevedou k poškození živých bytostí nebo materiálů. Klimatizace není vhodná k přesnému nastavení a udržování hodnot požadované absolutní vlhkosti.

Jakékoli jiné použití je považováno za nevhodné. Za škody vzniklé v důsledku chybného používání neneseme odpovědnost.

Pro instalaci ve speciálních prostorách (podzemní garáže, strojovny, balkony nebo polootevřené prostory):

➔ Nejprve se v technické dokumentaci seznamte s požadavky na místo instalace, poté se poradte s autorizovaným instalátorem.

[da] Klimaapparaters formålsmæssige brug

Indendørsenheden er beregnet til at blive installeret indvendigt i bygninger med forbindelse til udeenheden og andre systemkomponenter, f.eks. styringer.

Udeenheden er beregnet til at blive installeret uden for bygninger med forbindelse til indendørsenheden eller -enhederne samt andre systemkomponenter, f.eks. styringer.

Klimaanlægget er udelukkende tiltænkt erhvervs-/husholdningsbrug, hvor temperaturafvigelser fra indstillede nominelle værdier ikke medfører skade på levende væsner eller materialer. Klimaanlægget egner sig ikke til at indstille og opretholde ønskede absolutte fugtighedsniveauer med præcision.

Al anden anvendelse betragtes som ukorrekt brug. Skader, som eventuelt opstår på grund af ukorrekt brug, er udelukkede fra erstatningsansvar.

For montering på særlige steder (parkeringskældre, mekanikrum, altaner eller andre halvåbne områder) gælder:

➔ Se først efter vedrørende krav til monteringsstedet i den tekniske dokumentation, og kontakt en autoriseret installatør.

[de] Bestimmungsgemäße Verwendung von Klimageräten

Die Inneneinheit ist für die Installation im Haus und den Anschluss an eine Außeneinheit sowie weitere Anlagenkomponenten, z. B. Steuerungen, vorgesehen.

Die Außeneinheit ist für die Installation im Freien und den Anschluss an eine oder mehrere Inneneinheit(en) sowie weitere Anlagenkomponenten, z. B. Steuerungen, vorgesehen.

Die Klimaanlage ist ausschließlich zur Verwendung in Gewerbe-/Wohnräumen vorgesehen, in denen Temperaturabweichungen gegenüber den eingestellten Sollwerten keine Sachschäden oder Schädigungen von Lebewesen hervorrufen. Die Klimaanlage ist nicht für die genaue Einstellung und Aufrechterhaltung von Wunschwerten für die absolute Luftfeuchte geeignet.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Aus einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung resultierende Schäden sind von der Haftung ausgeschlossen.

Vor der Installation an speziellen Aufstellorten (Tiefgaragen, Technikräume, Balkone oder halboffene Bereiche):

➔ Lesen Sie die Anforderungen an den Installationsort in der technischen Dokumentation und nehmen Sie Rücksprache mit einem zugelassenen Installateur.

[el] Προβλεπόμενη χρήση κλιματιστικών

Η εσωτερική μονάδα προορίζεται για εγκατάσταση στο εσωτερικό του κτηρίου με σύνδεση σε μια εξωτερική μονάδα και λοιπά εξαρτήματα του συστήματος, π.χ. στοιχεία ρύθμισης.

Η εξωτερική μονάδα προορίζεται για εγκατάσταση στο εξωτερικό του κτηρίου με σύνδεση σε μια εσωτερική μονάδα ή μονάδες και λοιπά εξαρτήματα του συστήματος, π.χ. στοιχεία ρύθμισης.

Το κλιματιστικό προορίζεται αποκλειστικά για εμπορική/οικιακή χρήση όπου οι αποκλίσεις θερμοκρασίας από τη ρυθμισμένη επιθυμητή τιμή δεν οδηγούν σε καταστροφή ζωντανών οργανισμών ή υλικών. Το κλιματιστικό δεν είναι κατάλληλο για την ακριβή ρύθμιση και διατήρηση των επιθυμητών επιπέδων απόλυτης υγρασίας αέρα.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για τυχόν ζημιές που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.

Για την εγκατάσταση σε ορισμένους χώρους (σε υπόγεια γκαράζ, λεβητοστάσια, μπαλκόνια ή οποιουδήποτε ημιυπαίθριους χώρους):

➔ Πρώτα ανατρέξτε στο τεχνικό εγχειρίδιο σχετικά με τις απαιτήσεις που αφορούν τον χώρο εγκατάστασης και συμβουλευτείτε έναν εξουσιοδοτημένο εγκαταστάτη.

[en] Intended use of air conditioners

The indoor unit is intended for installation inside the building with connection to an outdoor unit and further system components, e.g. controls.

The outdoor unit is intended for installation outside the building with connection to an indoor unit or units and further system components, e.g. controls.

The air conditioning system is intended for commercial/residential use only where temperature deviations from adjusted set points do not lead to damage of living beings or materials. The air conditioning system is not suitable to set and maintain desired absolute humidity levels precisely.

Any other use is considered inappropriate. Any damage that may result from misuse is excluded from liability.

For installation at special locations (underground garage, mechanical rooms, balcony or at any semi-open areas):

- First refer to the requirements for the installation site in the technical documentation and consult an authorized installer.

[es] Uso destinado para aparatos de climatización

La unidad interior ha sido diseñada para la instalación dentro del edificio, conectada a una unidad exterior y a componentes adicionales del sistema, p.ej. sistemas de mando.

La unidad exterior ha sido diseñada para la instalación fuera del edificio, conectada a una unidad interior y a componentes adicionales del sistema, p.ej. sistemas de mando.

La instalación de aire acondicionado está prevista para el uso residencial/comercial solo en caso de que las desviaciones de temperatura respecto a los puntos de conmutación ajustados no provoque daños a seres vivos o bienes materiales. La instalación de aire acondicionado no es adecuada para ajustar y mantener con precisión los niveles de humedad absoluta deseados.

Cualquier otro uso es considerado inadecuado. Cualquier daño que pueda resultar a partir del mal uso es excluido de la responsabilidad del fabricante.

Para la instalación en lugares especiales (garaje subterráneo, habitaciones de servicio, balcones u otras áreas semiabiertas):

- Véanse primero los requerimientos para el lugar de instalación en la documentación técnica y consultar al instalador autorizado.

[et] Kliimaseadmete eesmärgipärane kasutamine

Siseüksus on mõeldud paigaldamiseks hoone siseruumidesse, ühendusega välismooduli ja teiste süsteemikomponentidega, nt juhtelemendid.

Välismoodul on mõeldud paigaldamiseks hoonest väljapoole, ühendusega sisemooduli või -moodulite ja teiste süsteemikomponentidega, nt juhtelemendid.

Kliimaseade on ette nähtud kasutamiseks ettevõtluses/kodumajapidamistes ainult sellistes tingimustes, kus temperatuuri kõrvalekalded kohandatud seadistusväärtustest ei põhjusta kahju elusolenditele ega materjalidele. Kliimaseade ei sobi soovitud absoluutse niiskuse taseme täpselt määramiseks ja säilitamiseks.

Mis tahes muu kasutamine on ebasobiv. Mis tahes kahjustused, mis võivad tuleneda väärkasutusest, ei kuulu vastutuse alla.

Paigaldamiseks spetsiaalsetesse kohtadesse (maa-alune garaaz, mehaanilised ruumid, rõdu või pooleldi avatud alad):

- Esmalt vaadake tehnilises dokumentatsioonis paigalduskoha nõudeid ja konsulteerige volitatud paigaldajaga.

[fi] Ilmastointilaitteiden määräysten mukainen käyttö

Sisäyksikkö on tarkoitettu asennettavaksi rakennuksen sisäpuolelle, ja sen on oltava liitettynä ulkoyksikköön ja muihin järjestelmän rakenneseisiin, kuten ohjausjärjestelmiin.

Ulkoyksikkö on tarkoitettu asennettavaksi rakennuksen ulkopuolelle, ja sen on oltava liitettynä sisäyksikköön tai -yksiköihin ja muihin järjestelmän rakenneseisiin, kuten ohjausjärjestelmiin.

Ilmastointijärjestelmä on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön / asuinkäyttöön vain paikoissa, joissa lämpötilapoikkeamat säädetyistä asetusarvoista eivät johda eloihin tai materiaaleihin kohdistuviin vahinkoihin. Ilmastointijärjestelmä ei sovellu absoluuttisen kosteuden tasojen täsmälliseen asettamiseen ja ylläpitämiseen.

Kaikenlainen muu käyttö on sopimatonta. Kaikki virheikäytöstä mahdollisesti aiheutuvat vahingot ovat takuun ulkopuolisia.

Asennus erikoissijainteihin (maalainen autotalli, tekniset tilat, parveke tai puoliavoimet alueet):

- Katso ensin asennuspaikan vaatimukset teknisestä dokumentaatiosta ja kysy valtuutetun asentajan neuvoa.

[fr] Utilisation conforme à l'usage prévu des climatiseurs

L'unité intérieure est prévue pour être installée à l'intérieur du bâtiment en connexion avec une unité extérieure et d'autres composants du système, par ex. les systèmes de commande.

L'unité extérieure est prévue pour être installée à l'extérieur du bâtiment en connexion avec une ou des unités intérieures et d'autres composants du système, par ex. les systèmes de commande.

Le conditionnement d'air est uniquement destiné à une utilisation commerciale/domestique où les écarts de température à partir des valeurs de consigne ne présente pas un risque pour les personnes et les matériels. Le conditionnement d'air n'est pas adapté pour définir et maintenir des niveaux d'humidité absolue de l'air désirés avec précision.

Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée. Tout dommage résultant d'une utilisation erronée est exclu de la garantie.

Pour une installation dans des endroits particuliers (garage souterrain, locaux techniques, balcon ou toute zone semi-ouverte) :

- Référez-vous d'abord aux exigences de l'emplacement d'installation dans la documentation technique du produit et faites appel à un installateur qualifié.

[hr] Namjenska uporaba klima-uredaja

Unutarnja jedinica namijenjena je za ugradnju unutar zgrade sa spojem na vanjsku jedinicu te dodatnim dijelovima sustava, npr. upravljačima.

Vanjska jedinica namijenjena je za ugradnju izvan zgrade sa spojem na unutarnju jedinicu ili jedinice te dodatnim dijelovima sustava, npr. upravljačima.

Klimatizacijski sustav namijenjen je upotrebi u poslovnom/stambenom okruženju samo u slučajevima kada odstupanja temperature od postavljenih zadanih vrijednosti ne dovode do ugrožavanja živih bića ili oštećenja materijala. Klimatizacijski sustav nije prikladan za precizno postavljanje i održavanje željenih apsolutnih razina vlažnosti.

Bilo koja druga upotreba smatra se neprikladnom. Jamstvo ne pokriva oštećenja nastala pogrešnom upotrebom.

Kod instalacije na posebnim lokacijama (podzemna garaža, strojarnice, balkon ili druga poluotvorena područja):

- Prvo pročitajte potrebe mjesta ugradnje u tehničkoj dokumentaciji i obratite se ovlaštenom dobavljaču.

[hu] Légkondicionáló berendezések rendeltetésszerű használata

A beltéri egységet az épületen belül történő telepítésre szánják, kültéri egységgel és a rendszer további elemeivel együtt, pl. szabályozók.

A kültéri egységet az épületen kívülre történő telepítésre szánják, beltéri egységgel és a rendszer vitelelemeivel együtt, pl. szabályozók.

A légkondicionáló berendezés kizárólag kereskedelmi/lakossági használatra szolgál, ahol a parancsolt értékektől való hőmérséklet-eltérések nem okoznak kárt az élőlényekben vagy anyagokban. A légkondicionáló berendezés nem alkalmas kívánt abszolút páratartalomszintek pontos beállítására és fenntartására.

Minden más felhasználás nem rendeltetésszerűnek minősül. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkat a gyártó nem vállal felelősséget.

Különleges helyekre (mélygarázs, gépészeti helyiségek, erkély vagy bármely félig nyitott területre) történő telepítéshez:

- ▶ Először olvassa el a telepítési hely követelményeit a műszaki dokumentációban, és forduljon egy jogosultsággal rendelkező kivitelezőhöz.

[it] Utilizzo conforme alle norme dei condizionatori

L'unità interna è progettata per l'installazione all'interno di edifici con collegamento ad un'unità esterna e ad altri componenti di sistema, ad es. comandi.

L'unità esterna è progettata per l'installazione all'esterno di edifici con collegamento ad una o più unità interne e ad altri componenti di sistema, ad es. comandi.

L'impianto di condizionamento è destinato all'uso commerciale/residenziale soltanto se eventuali scostamenti di temperatura rispetto ai valori nominali impostati non comportano danni a esseri viventi o materiali.

L'impianto di condizionamento non è adatto a impostare e mantenere con precisione i livelli di umidità assoluta desiderati.

Qualsiasi altro utilizzo è considerato improprio. Eventuali danni derivanti da un utilizzo non conforme sono esclusi dalla garanzia.

Per l'installazione in sedi speciali (garage interrati, locali meccanici, balconi o in qualsiasi area semi-aperta):

- ▶ Fare riferimento innanzitutto ai requisiti per il sito di installazione nella documentazione tecnica e consultare un installatore autorizzato.

[ka] კონდიციონერების გამოყენების დანიშნულება

შიდა ერთეული უნდა დამონტაჟდეს შენობის შიგნით და უკავშირდებოდეს გარე ერთეულს და სისტემის სხვა კომპონენტებს, მაგ. მართვის პულტს.

გარე ერთეული უნდა დამონტაჟდეს შენობის გარეთ და უკავშირდებოდეს შიდა ერთეულს და სისტემის სხვა კომპონენტებს, მაგ. მართვის პულტს.

კონდიციონერი განკუთვნილია კომერციულ/საყოფაცხოვრებო პირობებში გამოსაყენებლად მხოლოდ იქ, სადაც ტექპერატურული სხვაობები კორექტირებული ნიშნულებიდან არ იწვევს ცოცხალი არსებების ან მასალების დაზიანებას. კონდიციონერი არ არის შესაფერისი იმისთვის, რომ ზუსტად დაყენდეს და შენარჩუნდეს ტენიანობის აბსოლუტური სასურველი დონეები.

ნებისმიერი სხვაგვარი გამოყენება შეუფერებლად მიიჩნევა. ნებისმიერი დაზიანება, რომელიც გამოწვეულია არასწორი გამოყენებით, გამოირიცხება პასუხისმგებლობისგან.

სპეციფიკურ ადგილებში (მიწისქვეშა ავტოფარეხი, ტექნიკური ოთახები, აივანი ან ნახევრად ღია ადგილები) მონტაჟისთვის:

- ▶ პირველ რიგში, გაეცანით სამონტაჟო სივრცის მოთხოვნებს ტექნიკურ დოკუმენტაციაში და მიმართეთ უფლებამოსილ მემონტაჟს.

[kk] Ая кондиционерлерінің қолданылу мақсаты

Ішкі блок ғимараттың ішінде орнатуға арналған және ол сыртқы блокқа және басқару элементтері сияқты қосымша жүйе компоненттеріне қосылады.

Сыртқы блок ғимараттың сыртында орнатуға арналған және ол ішкі блокқа немесе блоктарға және басқару элементтері сияқты қосымша жүйе компоненттеріне қосылады.

Ауаны баптау жүйесі температураның берілген мәндерден ауытқуы тірі жандарға немесе материалдарға зақым келтірмейтін жерлерде ғана коммерциялық/тұрғын үйде пайдалануға арналған. Ауаны баптау жүйесі абсолютті ылғалдылықтың қажетті деңгейін дәл орнатуға және сақтауға жарамайды.

Басқа мақсаттарда пайдалануға болмайды. Дұрыс пайдаланбау нәтижесінде зақымдалса, кепілдік қолданылмайды.

Арнайы орындарда (жерасты гаражы, техникалық бөлмелер, балкон немесе кез келген жартылай ашық орындар) орнату үшін:

- ▶ Алдымен техникалық құжаттамадағы орнату орнына қойылатын талаптарды қараңыз және тиісті рұқсаты бар монтаждаушымен кеңесіңіз.

[It] Oro kondicionierij paskirtis

Vidinis blokas yra skirtas montuoti pastato viduje, sujungiant su išoriniu bloku ir kitais sistemos komponentais, pvz., reguliatoriais.

Išorinis blokas yra skirtas montuoti pastato išorėje, sujungiant su vidiniu bloku arba blokais ir kitais sistemos komponentais, pvz., reguliatoriais.

Oro kondicionavimo sistema yra skirta naudoti tik komerciniuose ir (arba) gyvenamosios paskirties pastatuose, kai temperatūros sureguliuotų nustatytų verčių nuokrypiai nesukelia žalos gyvoms būtybėms ar medžiagoms. Oro kondicionavimo sistema nėra skirta tiksliai pageidaujamo absoliučios drėgmės lygio nustatymui ir išlaikymui.

Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Gamintojas nėra atsakingas už jokią žalą, atsiradusią dėl draudžiamo naudojimo.

Montavimas specialiose vietose (požeminiame garaže, mašinų patalpose, balkone ar kitose pusiau atvirose vietose):

- ▶ Pirmiausia žr. montavimo vietos reikalavimus techninėje dokumentacijoje ir pasitarkite su įgaliotąjį montuotoju.

[lv] Gaisa kondicionieru paredzētais lietojums

Iekšējo bloku ir paredzēts uzstādīt ēkas iekšpusē un savienot ar ārējo bloku un sistēmas papildu komponentiem, piemēram, vadības ierīcēm.

Ārējo bloku ir paredzēts uzstādīt ēkas ārpusē un savienot ar iekšējo bloku vai blokiem un sistēmas papildu komponentiem, piemēram, vadības ierīcēm.

Gaisa kondicionēšanas iekārta ir paredzēta komerciālai lietošanai/lietošanai dzīvojamā telpu vidē tikai tad, ja temperatūras novirzes no iestatītajām vērtībām nerada kaitējumu dzīvām būtnēm vai materiāliem. Gaisa kondicionēšanas iekārta nav piemērota precīzai vēlāmā absolūtā mitruma līmeņa iestatīšanai un uzturēšanai.

Jebkāda citāda lietošana tiek uzskatīta par nepareizu. Ražotājs neatbild par jebkādiem bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas dēļ.

Uzstādīšanai īpašās vietās (pazemes garāžā, tehniskajās telpās, uz balkona vai daļēji atklātās vietās):

- ▶ Vispirms tehniskajā dokumentācijā ir jāizlasa informācija par uzstādīšanas vietas prasībām un jākonsultējas ar pilnvarotu montieri.

[mk] Предвидена употреба на клима уредите

Внатрешната единица е предвидена за инсталација во објект во поврзаност со надворешна единица и дополнителни компоненти на системот, на пример, контроли.

Надворешната единица е предвидена за инсталација надвор од објект во поврзаност со внатрешна единица или единици и дополнителни компоненти на системот, на пример, контроли.

Системот за климатизација е наменет за комерцијална/резиденцијална употреба само каде што отстапувањата на температурата од приспособените одредни точки не предизвикува штети за живите суштества или имотот. Системот за климатизација не е соодветен за прецизно поставување и одржување на посакуваните нивоа на апсолутна влажност.

Која било друга употреба се смета за несоодветна. Не сносиме одговорност за каква било штета што може да произлезе од погрешната употреба.

За инсталација на специјални локации (подземна гаража, механички простории, балкон или кои било полуотворени простори):

- Прво погледнете ги барањата за местото на инсталација во техничката документација и консултирајте се со овластен инсталатор.

[nl] Correct gebruik van airconditioning

De binnenunit is bedoeld voor de installatie in een gebouw met aansluiting op een buitenunit en andere systeemcomponenten, bijvoorbeeld regelaars.

De buitenunit is bedoeld voor de installatie buiten een gebouw met aansluiting op een binnenunit of -units en andere systeemcomponenten, bijvoorbeeld regelaars.

De airconditioning is alleen bedoeld voor commercieel/huishoudelijk gebruik waarbij temperatuurafwijkingen ten opzichte van de ingestelde schakelpunten geen schade kunnen veroorzaken aan levende wezens of materiaal. De airconditioning is niet geschikt om gewenste absolute luchtvochtigheidsniveaus nauwkeurig te regelen.

Elk ander gebruik is niet toegestaan. Schade resulterend uit misbruik valt niet onder de aansprakelijkheid.

Voor installatie op speciale locaties (ondergrondse garages, mechanische ruimten, balkons of andere semi-open bereiken):

- Controleer eerst de voorwaarden voor de installatielocatie in de technische documentatie en neem contact op met een geautoriseerde installateur.

[nl] Correct gebruik van airconditioning

De binneneenheid is bedoeld voor de installatie in een gebouw met aansluiting op een buiteneenheid en andere systeemcomponenten, bijvoorbeeld regelaars.

De buiteneenheid is bedoeld voor de installatie buiten een gebouw met aansluiting op een binneneenheid of -eenheden en andere systeemcomponenten, bijvoorbeeld regelaars.

De airconditioning is alleen bedoeld voor commercieel/huishoudelijk gebruik waarbij temperatuurafwijkingen ten opzichte van de ingestelde schakelpunten geen schade kunnen veroorzaken aan levende wezens of materiaal. De airconditioning is niet geschikt om gewenste absolute luchtvochtigheidsniveaus nauwkeurig te regelen.

Elk ander gebruik is niet toegestaan. Schade resulterend uit misbruik valt niet onder de aansprakelijkheid.

Voor installatie op speciale locaties (ondergrondse garages, mechanische ruimten, balkons of andere semi-open bereiken):

- Controleer eerst de voorwaarden voor de installatielocatie in de technische documentatie en neem contact op met een erkende installateur.

[no] Beregnet bruk av kjøleenheter

Innedelen er beregnet på installasjon inne i bygningen med tilkobling til en utedel og ytterligere systemkomponenter, f.eks. regulering.

Utedelen er tiltenkt installasjon utenfor bygningen med tilkobling til en eller flere innedeler og ytterligere systemkomponenter, f.eks. regulering.

Klimaanlegget er kun beregnet for kommersiell/privat bruk på steder der temperaturavvik fra innstilte børverdier ikke fører til skade på levende vesener eller materialer. Klimaanlegget er ikke egnet for å oppnå og opprettholde nøyaktige nivåer for ønsket absolutt luftfuktighet.

Enhver annen form for bruk er ikke ansett som beregnet bruk. Eventuelle skader som resulterer av slik feil bruk, omfattes ikke av garantien.

For installasjon på spesielle steder (underjordiske parkeringshus, tekniske rom, balkonger eller andre halvåpne områder):

- Se først kravene for installasjonsstedet i den tekniske dokumentasjonen, og rådfør deg med en autorisert installatør.

[pl] Zastosowanie urządzeń klimatyzacyjnych zgodnie z przeznaczeniem

Jednostki wewnętrzne przeznaczone są do montażu wewnątrz budynków i łączenia z jednostką zewnętrzną i innymi komponentami systemu, np. regulatorami.

Jednostka zewnętrzna przeznaczona jest do montażu na zewnątrz budynków i łączenia z jedną jednostką wewnętrzną lub więcej oraz z innymi komponentami systemu, np. regulatorami.

Instalacja klimatyzacyjna jest przeznaczona do użytku w obiektach komercyjnych i mieszkalnych, w których odchylenia od ustawionych wartości zadanych nie stanowią zagrożenia dla istot żywych lub materiałów. Instalacja klimatyzacyjna nie nadaje się do precyzyjnego ustawiania i utrzymania żądanych poziomów wilgotności bezwzględnej.

Jakiegolwiek inne użytkowanie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Szkody powstałe w wyniku niewłaściwego zastosowania są wyłączone z odpowiedzialności producenta.

W celu montażu w lokalizacji specjalnej (garażu podziemnym, pomieszczeniu technicznym, na balkonie oraz innych obszarach półotwartych):

- W pierwszej kolejności sprawdzić dozwolone miejsca montażu w dokumentacji technicznej i skonsultować się z autoryzowanym instalatorem.

[pt] Utilização conforme as disposições de aparelhos de ar condicionado

A unidade interior destina-se à instalação no interior do edifício com ligação a uma unidade exterior e outros componentes do sistema, por exemplo, unidades de comando.

A unidade exterior destina-se à instalação no exterior do edifício com ligação a uma ou mais unidades interiores e outros componentes do sistema, por exemplo, unidades de comando.

O sistema de climatização destina-se a uma utilização comercial/residencial apenas quando os desvios de temperatura em relação aos pontos de regulação ajustados não provoquem danos em seres vivos ou a materiais. O sistema de climatização não é adequado para definir e manter com precisão os níveis de humidade absoluta desejados.

Qualquer outra utilização é considerada inadequada. Não é assumida qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização indevida.

Para efeitos de instalação em locais especiais (garagem subterrânea, salas de máquinas, varandas ou em quaisquer áreas semi-abertas):

- Consultar primeiro os requisitos para o local de instalação na documentação técnica e consultar um instalador certificado.

[ro] Destinația de utilizare a aparatelor de aer condiționat

Unitatea interioară este destinată instalării în interiorul clădirii și conectării la o unitate exterioară și la alte componente de sistem, de ex. unități de control.

Unitatea exterioară este destinată instalării la exteriorul clădirii și conectării la o unitate interioară sau la mai multe unități interioare și la alte componente de sistem, de ex. unități de control.

Instalația de aer condiționat este destinată numai uzului comercial/rezidențial, în locuri în care abaterile de temperatură de la punctele de comutare ajustate nu cauzează vătămarea ființelor vii sau daune materiale. Instalația de aer condiționat nu este adecvată pentru setarea și menținerea cu precizie a nivelului dorit de umiditate absolută.

Orice altă utilizare este considerată neconformă. Orice daune care pot rezulta din utilizarea incorectă nu sunt acoperite de garanția produsului.

Pentru instalarea în locații speciale (garaje subterane, săli ale mașinilor, balcoane sau alte zone semi-deschise):

- Consultați mai întâi cerințele pentru locația de instalare din documentația tehnică și consultați un instalator autorizat.

[ru] Применение по назначению кондиционера

Внутренний блок предназначен для монтажа внутри здания с подключением к наружному блоку и другим компонентам системы, например, системе управления.

Наружный блок предназначен для монтажа вне здания с подключением к внутреннему блоку или блокам и другим компонентам системы, например, системе управления.

Данная система кондиционирования воздуха предназначена только для использования в коммерческих/жилых помещениях, где отклонения температуры от заданных значений не могут привести к травмированию живых существ или повреждению материалов.

Данная система кондиционирования воздуха не позволяет настраивать и поддерживать требуемый уровень абсолютной влажности воздуха с высокой точностью.

Любое другое использование считается ненадлежащим. За любой ущерб, возникший в результате применения не по назначению, производитель ответственности не несет.

В случае монтажа в особых условиях (подземный гараж, техническое помещение, балкон или другое полуоткрытое место):

- Ознакомьтесь с требованиями к месту монтажа, содержащимися в технической документации, и проконсультируйтесь со специалистом по кондиционерам.

[sk] Použitie klimatizačných zariadení na určený účel

Vnútrotná jednotka je určená na inštaláciu vo vnútri budovy s pripojením k vonkajšej jednotke a ďalším systémovým komponentom, napr. ovládacím prvkom.

Vonkajšia jednotka je určená na inštaláciu mimo budovy s pripojením k vnútornej jednotke alebo jednotkám a ďalším systémovým komponentom, napr. ovládacím prvkom.

Klimatizačné zariadenie je určené len na komerčné/domáce použitie, pri ktorom odchýlky teploty od nastavených spínacích bodov nevedú k zraneniu ľudí a zvierat alebo poškodeniu materiálov. Klimatizačné zariadenie nie je vhodné na vytvorenie a udržiavanie presne požadovaných úrovní absolútnej vlhkosti.

Akékoľvek iné použitie sa považuje za nevhodné. Zodpovednosť sa nevzťahuje na žiadne poškodenie, ktoré vzniklo v dôsledku nesprávneho použitia.

Na inštaláciu na zvláštnych miestach (podzemná garáž, technické miestnosti, balkón alebo v poloopených priestoroch):

- Najskôr si prečítajte požiadavky na miesto inštalácie v technickej dokumentácii a poraďte sa s autorizovaným servisným technikom.

[si] Predvidena uporaba klimatskih naprav

Notranja enota je predvidena za namestitev znotraj zgradbe s povezavo na zunanjo enoto in druge komponente sistema, npr. regulatorje.

Zunanja enota je predvidena za namestitev zunaj zgradbe s povezavo na notranjo enoto ali enote in druge komponente sistema, npr. regulatorje.

Klimatska naprava je namenjena samo komercialni/stanovanjski uporabi, kjer temperaturna odstopanja od prilagojenih želenih vrednosti ne povzročajo škode živim bitjem ali materialom. Klimatska naprava ni primerena za natančno nastavljanje in vzdrževanje želenih ravni absolutne vlažnosti.

Vsakršna druga uporaba se šteje za nenamensko. Kakršnakoli škoda, ki zaradi tega nastane, je izključena iz garancije.

Za namestitev na posebnih lokacijah (podzemna garaža, strojni prostori, balkon ali na pol odprte površine):

- najprej glejte zahteve za mesto namestitve v tehnični dokumentaciji in se posvetujte s pooblaščenim monterjem.

[sq] Përdorimi i synuar i kondicionerëve

Njësia e brendshme është menduar për instalim brenda ndërtesës me lidhje me një njësi të jashtme dhe përbërësit e mëtejshëm të sistemit, p.sh. kontrollet.

Njësia e jashtme është menduar për instalim jashtë ndërtesës me lidhje me një njësi të brendshme ose njësi dhe përbërësit e mëtejshëm të sistemit, p.sh. kontrollet.

Sistemi i kondicionerit synohet për përdorim komercial/rezidencial vetëm kur devijimet e temperaturës nga pikat e vendosura të rregulluara nuk shkaktojnë probleme për gjallesat dhe materialet. Sistemi i kondicionerit nuk është i përshtatshëm për të vendosur dhe mbajtur me saktësi nivelet e dëshiruara të lagështisë absolute.

Çdo përdorim tjetër konsiderohet i papërshtatshëm. Çdo dëm që mund të rezultojë nga keqpërdorimi përjashtohet nga përgjegjësia.

Për instalim në vende të veçanta (garazh nëntokësor, dhoma mekanike, balkon ose në ndonjë zonë gjysmë të hapur):

- Së pari referojuni kërkesave për vendin e instalimit në dokumentacionin teknik dhe këshillohuni me një instalues të autorizuar.

[sr] Pravilna upotreba klima uređaja

Unutrašnja jedinica je predviđena za instalaciju unutar zgrade, sa priključkom na spoljašnju jedinicu i ostale komponente sistema, npr. kontrole.

Spoljašnja jedinica je predviđena za instalaciju van zgrade, sa priključkom na unutrašnju jedinicu ili jedinice i ostale komponente sistema, npr. kontrole.

Sistem klimatizacije je namenjen za komercijalnu/stambenu upotrebu samo tamo gde odstupanja temperature od podešenih vrednosti ne dovode do štete živim bićima ili materijalne štete. Sistem klimatizacije nije pogodan za instalaciju i precizno održavanje željenih nivoa apsolutne vlažnosti.

Bilo kakva druga upotreba smatra se nenamenskom. Odgovornost je isključena za bilo kakve štete koje mogu nastati nastale kao posledica nepravilne upotrebe.

Za instalaciju na posebnim lokacijama (podzemna garaža, mašinske prostorije, terasa ili bilo kakve poluotvorene prostore):

- Prvo pogledajte zahteve za mesto instalacije u tehničkoj dokumentaciji i posavetujte se sa ovlašćenim instalaterom.

[en] Avsedd användning för värmepumpar

Inomhusdelen är avsedd att installeras inne i byggnaden med anslutning till en utedel och eventuella extra tillbehör som fjärrstyrning osv.

Utedelen är avsedd att installeras utanför byggnaden med anslutning till en inomhusdel eller flera inomhusdelar och eventuella extra tillbehör som fjärrstyrning osv.

Kylanläggningen är avsedd för bruk i kommersiella byggnader/bostadshus endast där temperaturavvikelser från inställda börvärden inte leder till att levande varelser eller material kommer till skada. Kylanläggningen är inte lämplig för att på ett exakt sätt ställa in och behålla nivåer av absolut luftfuktighet.

All annan användning betraktas som olämplig. Eventuella skador som uppstår på grund av sådan användning är uteslagna från ansvar.

För installation på särskilda platser (garage, maskinrum, uterum, eller delvis öppna rum/byggnader):

- Se i första hand vilka krav som gäller för installationsplatsen i den tekniska dokumentationen och rådgör med en auktoriserad installatör.

[tr] Klima cihazlarının talimatlara uygun kullanımı

İç ünite bina içine monte edilir, bir dış üniteyle ve kumanda gibi diğer sistem bileşenleriyle bağlantısı vardır.

Dış ünite bina dışına monte edilir, bir iç ünite veya ünitelerle ve kumanda gibi diğer sistem bileşenleriyle bağlantısı vardır.

Klima sistemi, yalnızca ayarlanan nominal değerlerden sıcaklık sapmalarının canlılara veya malzemelere zarar vermeyeceği ticari amaçlı/konutlarda kullanım için tasarlanmıştır. Klima sistemi, istenen mutlak nem seviyelerini tam olarak ayarlamak ve korumak için uygun değildir.

Başka türlü kullanımlar uygun değildir. Hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar için sorumluluk kabul edilmez.

Özel yerlere (yeraltı garajı, makine bulunan oda, balkon veya yarı açık herhangi bir yer) montaj için:

- Önce teknik dokümantasyonda montaj yeri koşullarına bakın ve yetkili bir tesisatçıya danışın.

[ua] Використання кондиціонерів за призначенням

Внутрішній блок призначений для встановлення у приміщенні з під'єднанням до зовнішнього блока й інших компонентів системи, як наприклад система керування.

Зовнішній блок призначений для встановлення поза приміщенням з під'єднанням до внутрішнього блока й інших компонентів системи, як наприклад система керування.

Система кондиціонування повітря призначена для комерційного/побутового використання тільки там, де коливання температури від налаштованих заданих значень не веде до шкоди для живих істот або матеріалів. Система кондиціонування повітря не підходить для точного встановлення та підтримки бажаних рівнів абсолютної вологості повітря.

Використання приладу в будь-який інший спосіб вважається використанням не за призначенням. Виключається відповідальність за будь-які збитки, які виникли внаслідок використання обладнання не за призначенням.

У випадку встановлення в нестандартних місцях розташування (підземні гаражі, технічні приміщення, балкони та інші частково відкриті місця):

- Спочатку ознайомтеся з вимогами до місця встановлення, наведеними в технічній документації, та зверніться до авторизованого монтажника.

[ur] انٹر کنڈیشنرز کا مطلوبہ استعمال

اندرونی یونٹ کو عمارت کے اندر نصب کرنا چاہیے جس سے بیرونی یونٹ اور سسٹم کے باقی حصوں جیسے کنٹرولز وغیرہ کو بھی کنکشن ہو۔

بیرونی یونٹ کو عمارت کے باہر نصب کرنا چاہیے جس سے اندرونی یونٹ یا یونٹوں اور سسٹم کے باقی حصوں جیسے کنٹرولز وغیرہ کو بھی کنکشن ہو۔

انٹر کنڈیشننگ سسٹم صرف وہاں پر تجارتی/ریائشی استعمال کے لیے ہے جہاں ایڈجسٹ کردہ سیٹ پوائنٹس سے درجہ حرارت میں انحراف جانداروں یا مادی اشیاء کو نقصان نہ پہنچاتا ہو۔ انٹر کنڈیشننگ سسٹم مطلوبہ کامل نمی کے درجوں کو عین درست طور پر سیٹ کرنے اور برقرار رکھنے کے لیے موزوں نہیں ہے۔

کوئی بھی دوسرا استعمال غیر موزوں تصور کیا جاتا ہے۔ نا مناسب استعمال کے نتیجے میں ہونے والے کسی بھی قسم کے نقصان کی کوئی ذمہ داری یا کارٹی نہیں ہوگی۔ مخصوص مقامات پر نصب کرنے کے لئے (زیر زمیں گراج، میکانیکی کمرے، بالکونی یا کسی بھی نیم کھلی جگہ کے لیے):

- سب سے پہلے تکنیکی دستاویزات میں نصب کیے جانے والی جگہ سے متعلق اہم ضروریات کو دیکھ لیں اور کسی مستند نصب کرنے والے سے مشورہ کریں۔







Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstrasse 30-32
35576 Wetzlar, Germany

www.bosch-industrial.com

